I INTRODUZIONE

Nel ringraziare per la fiducia accordataci nell'acquisto di un nostro prodotto, raccomandiamo, prima di mettere in funzione la macchina, di leggere attentamente questo manuale.
Questa pubblicazione contiene tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione delle macchine.
Scopo del presente manuale è quello di consentire all'utente, soprattutto al diretto utilizzatore di prendere ogni provvedimento e predisporre tutti i mezzi umani a materiali necessari per un usa sicuro e duraturo delle macchine.
Questo manuale deve essere consegnato alla persona preposta all'uso ed alla manutenzione delle macchine che provvederà alla sua conservazione in luogo protetto ed asciutto sempre disponibile per la consultazione. La destinazione d'uso e le configurazioni previste delle macchine sono le uniche ammesse dal costruttore; non tentare di utilizzare le macchine in disaccordo con le indicazioni fornite.
La destinazione d'uso indicata è valida solo per macchine in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica.
Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio o da parte ai personale non addestrato, modifiche e/o riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, utilizzo di parti di ricambio non originali o non specifici per il modello di macchina.

GB INTRODUCTION

In thanking you for the trust you have shown us in buying one of our products, we wish to suggest that you read this instruction booklet very carefully before using the machine.
This publication contains all the necessary information for the use and maintenance of the machine.
The purpose of this booklet is to allow the user, especially the end-user, to take all measures and set up all the human and material resources needed for a safe and long-lasting use of the machine.
This booklet must be left in the keeping of the person appointed for the use and maintenance of the machines and who will see that it is kept in a protected and dry place, always available for consultation.
Only the purpose of use and the machine configurations provided are acknowledged by the manufacturer; do not attempt to use the machines in any other way that is not in compliance with the instructions supplied.
The purpose of use is only valid for those machines that are 100% efficient, as far as structure, mechanics and plant design is concerned. The manufacturer declines all responsibility deriving from improper use or use by untrained personnel, modifications and/or repairs carried out or by unauthorised personnel, the use of spare parts that are not genuine or not specific for the machine model.

D ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Vielen Dank für Ihr Vertrauen! Sie haben ein Produkt von uns gekauft und sollten bitte die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Die Bedienungsanleitung enthält alle notwendigen Informationen für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts. Die Beachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen ist die Voraussetzung für einen sicheren Gebrauch und eine lange Lebensdauer des Geräts. Der Benutzer ist verpflichtet, alle dazu notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen und die erforderlichen Mittel bereitzustellen. Die Bedienungsanleitung muß der Person ausgehändigt werden, die für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts zuständig ist. Die Bedienungsanleitung muß an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden und immer zum Nachschlagen griffbereit sein. Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck und in den Ausführungen verwendet werden, die vom Hersteller ausdrücklich in der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgesehen sind. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und deshalb untersagt. Der angegebene Verwendungszweck gilt nur für Geräte, die unversehrt, im Originalzustand und in jeder Hinsicht voll funktionstüchtig sind. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, den Gebrauch durch nicht eingewiesenes Personal, sowie durch Veränderungen u/o Reparaturen entstanden sind, die vom Kunden selbst oder von nicht befugtem Personal u/o mit nicht originalen Ersatzteilen oder mit Ersatzteilen durchgeführt worden sind, die nicht ausdrücklich vom Hersteller für das Gerätemodell vorgesehen sind.

E INTRODUCCIÓN

Agradeciéndole su confianza al comprar uno de nuestros productos, le aconsejamos, antes de poner en marcha la máquina, que lea con atención este manual. Este manual contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener las máquinas.
La finalidad de este manual consiste en permitir al usuario, sobre todo al usuario directo, tomar todo tipo de medidas y disponer de todos los medios humanos y materiales necesarios para utilizar de forma segura y duradera las máquinas.
Este manual debe entregarse a la persona destinada al uso y mantenimiento de las máquinas que se ocupará de conservarlo en lugar seguro y seco para que pueda consultarse en cualquier momento.
El fabricante admite únicamente el uso al que están destinadas y las configuraciones que prevén las máquinas; no intente utilizar las máquinas en contra de las indicaciones que se le facilitan.
El uso al que están destinadas indicado es válido sólo para máquinas eficaces al cien por cien en lo que a la estructura, mecánica e instalación se refiere. El fabricante declina toda responsabilidad que derive del uso impropio o por parte de personal no preparado, de modificaciones y/o reparaciones realizadas por cuenta propia o por personal no autorizado, de la utilización de piezas de recambio no originales o no específicas para el modelo de máquina.

I INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE 4
DATI TECNICI 5
GARANZIA 6
SICUREZZA DEL LAVORO 8
DISPOSITIVI DI SICUREZZA 12
RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA 14
CONFORMITÀ IMPIANTO ELETTRICO 14
IMBALLAGGIO 15
IMMAGAZZINAMENTO 18
TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE 19
INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE 20
ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO 20
INSTALLAZIONE 22
CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA 24
DIMENSIONI DELLE MACCHINE E POSIZIONAMENTO DEL BARICENTRO 27
COMPOSIZIONE STRUTTURALE DELLE MACCHINE K1300 T - K1300 CL - K660 28
ALLACCIAMENTO IDRAULICO 30
ALLACCIAMENTO ELETTRICO 33
COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLANTANTE 34
MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO 36
CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO 38
ERGONOMIA 38
COLLAUDO DELLA MACCHINA 38
RODAGGIO 40
AVVIAMENTO 42
COSE DA NON FARE 44
CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA 46
SPEGNIMENTO 48
REGOLAZIONE DOSATORE E BRILLANTANTE 48
REGOLAZIONE DOSATORE DETERSIVO 48
INCONVENIENTI E RIMEDI 50
CAMBIO PARTI - PULIZIA 60
CAMBIO DI PARTI DELLA MACCHINA 60
PULIZIA E CONTROLLO GIORNALIERI 60
MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE 64
SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO 68
DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVIZIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO 68
ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA 68
SCHEMI ELETTRICI 70
PARTI DI RICAMBIO 75

GB INDEX

DECLARATION OF CONFORMITY CE 4
TECHNICAL DATA 5
GUARANTEE 6
WORKING SAFETY 8
SAFETY DEVICES 12
MACHINE NOISE 14
ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE 14
PACKING 15
STORAGE 18
TRANSPORT AND HANDLING 19
HANDLING INSTRUCTIONS 20
FITTING, ASSEMBLING, DISASSEMBLING AND REASSEMBLING 20
INSTALLATION 22
MACHINE CHARACTERISTICS 24
MACHINE SIZE AND BARYCENTRE POSITIONING 27
K1300 T - K1300 CL - K660 MACHINES STRUCTURAL COMPONENTS 28
WATER CONNECTION 30
ELECTRICITY CONNECTION 33
CONNECTING THE RINSE AID MEASURE 34
START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN 36
CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP 38
ERGONOMICS 38
MACHINE TRIAL 38
RUN-IN 40
START-UP 42
THINGS NOT TO DO 44
MACHINE OPERATING CYCLE 46
SWITCHING OFF 48
ADJUSTING RINSE AID MEASURE 48
ADJUSTING DETERGENT MEASURE 48
PROBLEMS AND SOLUTIONS 50
CHANGING PARTS - CLEANING 60
CHANGING MACHINE PARTS 60
CLEANING AND DAILY CHECKS 60
MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS 64
DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE 68
SCRAPPING, DECONTAMINATION, DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL 68
INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS 68
ELECTRIC DIAGRAMS 70
SPARE PARTS 75

D INHALT

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 4
TECHNISCHE DATEN 5
GARANTIE 6
SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ 8
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN 12
VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM 14
KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE 14
VERPACKUNG 15
LAGERUNG 18
TRANSPORT UND BEWEGUNG 19
HINWEISE ZUR BEWEGUNG 20
ZUSAMMENBAU, MONTAGE, DEMONTAGE UND WIEDERMONTAGE 20
INSTALLIERUNG 22
EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE 24
ABMESSUNGEN DER MASCHINE UND POSITIONIERUNG DES SCHWERPUNKTS 27
STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG DER MASCHINEN K1300 T - K1300 CL - K660 28
WASSERANSCHLUSS 30
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS 33
ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANZMITTELS 34
INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EINFAHRZEIT 36
KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHGEFÜHRT WERDEN MÜSSEN 38
ERGONOMIE 38
ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE 38
EINFAHRZEIT 40
START 42
WAS MAN UNTERLASSEN MUSS 44
BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE 46
AUSSCHALTEN 48
EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR GLANZMITTEL 48
EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR SPÜLMITTEL 48
STÖRUNGEN UND ABHILFE 50
AUSWECHSELN VON TEILEN - REINIGUNG 60
AUSWECHSELN VON TEILEN AN DER MASCHINE 60
TÄGLICHE REINIGUNG UND KONTROLLEN 60
WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR 64
ABBAU, AUSSERBETRIEBSETZUNG 68
ABBRUCH, ENTSEUCHUNG TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG 68
ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN 68
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN 70
ERSATZTEIL 75

E INDICE

DECLARATION DE CONFORMIDÀD CE 4
DATOS TÉCNICOS 5
GARANTÍA 6
SEGURIDAD DEL TRABAJO 8
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD 12
RUIDO EMITIDO POR LA MAQUINA 14
CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA 14
EMBALAJE 15
ALMACENAMIENTO 18
TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO 19
INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACIÓN 20
ENSAMBLADO, MONTAJE, DESMONTAJE Y REENSABLAJE 20
INSTALACION 22
CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA 24
DIMENSIONES DE LAS MAQUINAS Y COLOCACION DEL BARICENTRO 27
COMPOSICION ESTRUCTURAL DE LAS MAQUINAS K1300 T - K1300 CL - K660 28
ENLACE HIDRAULICO 30
ENLACE ELECTRICO 33
CONEXION DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR 34
PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE 36
CONTROLES A REALIZAR ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA 38
ERGONOMIA 38
CONTROL DE CALIDAD DE LA MAQUINA 38
RODAJE 40
PUESTA EN MARCHA 42
LO QUE NO SE DEBE HACER 44
CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA 46
APAGADO 48
REGULACION DOSIFICADOR ABRILLANTADOR 48
REGULACION DOSIFICADOR DETERGENTE 48
INCONVENIENTES Y SOLUCIONES 50
CAMBIO PARTES - LIMPIEZA 60
CAMBIO DE PARTES DE LA MAQUINA 60
LIMPIEZA Y CONTROL DIARIOS 60
MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION 64
DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO 68
DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION 68
INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA 68
ESQUEMA ELECTRICO 70
PIEZAS DE RECAMBIO 75

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Il sottoindicato modello è stato costruito in conformità alle normative **CE**:

LAVASTOVIGLIE - Modello K660 - K1300 CL - K1300 T

É conforme a quanto previsto da:

- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepite dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.

GB DECLARATION OF CONFORMITY CE

The model mentioned below has been manufactured in accordance with **CE** directive:

DISHWASHER - Model K660 - K1300 CL - K1300 T

The machine conforms to what is provided for by:

- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22nd June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24th July 1996, n.459**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State, with the Law of the 18th October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25th November 1996, n. 626
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4th December 1992 n. 476.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der nachstehende Geratetyp wurde in Übereinstimmung mit den **EG-**Vorschriften hergestellt:

GESCHIRRSPÜLMASCHINE - Modell K660 - K1300 CL - K1300 T

Die Maschine ist konform mit folgendem:

- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 22. Juni 1998.
- **Erlass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459**.
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG**, von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.

E DECLARATION DE CONFORMIDÀD CE

El modelo indicado debajo ha sido de conformidad con las normas **CE**:

LAVAVAJILLAS - Modelo K660 - K1300 CL - K1300 T

La máquina cumple todo lo previsto por:

- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459.**
- **La Directiva 73/23/CEE**, y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE**, modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.

Matricola _____

FIRMA LEGALE RAPPRESENTANTE

Data _____

_____

I DATI TECNICI

Identificazione macchina
Una targheta posta sulla macchina, riporta il modello, la matricola, il voltaggio e la frequenza, nonchè l'indirizzo della ditta costruttrice.

Il modello, la matricola e il voltaggio dovranno sempre comparire sugli ordini di manutenzione o sulla richiesta di pezzi di ricambio.

GB TECHNICAL DATA

Identification of the machine
An identification plate on the machine shows the model, the registration number, the voltage and the frequency, as well as the address of the manufacturing company.

The model, the registration number and the voltage must always appear on the maintenance orders or on requests for spare parts.

D TECHNISCHE DATEN

Maschinenkennzeichnung
Auf dem am Gerät angebrachten Typenschild stehen Modell, Seriennummer, Spannung, Frequenz und die Adresse des Herstellers.

In den Wartungsaufträgen und bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen immer Modell, Seriennummer und Spannung angegeben werden.

E DATOS TÉCNICOS

Identificación máquina
Una placa colocada en el horno, indica el modelo, la matrícula, el voltaje y la frecuencia, además de la dirección de la empresa fabricante.

El modelo, la matrícula y el voltaje tienen que aparecer siempre en los pedidos de mantenimiento o en la solicitud de piezas de recambio.

ATTENZIONE!
PER OTTENERE STOVIGLIE BRILLANTI SPECIALMENTE IN PRESENZA DI ACQUE DURE É INDISPENSABILE L'USO DEL DEPURATORE

ACHTUNG!
UM EINEN GUTEN WASHERFOLG ZU ERZIELEN, IS ES NOTWENDIG, BEI KALKHAERTIGEM WASSER EINEN ENTKALKER VORZUSCHALTEN

ATTENTION!
POUR EMPLOI EN EAU DURE IL EST PRÉCONISE D'EMPLOYER EN EPURATEUR POUR OBTENIR UNE VAISEELLE PLUS PROPRE ET BRILLANTE

WARNING!
IN ORDER TO OBTAIN SPARKLING DISHES, WHERE THERE IS HARD WATER A DEPURATOR IS INDISPENSABLE

ATTENZIONE!
OBBLIGATORIO COLLEGAMENTO A TERRA

ACHTUNG!
ENDANSCHLUSS VORGESCHRIEBEN

ATTENTION!
BRANCHEMENT A TERRE OBLIGATORIE

WARNING!
THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

K10 W2500
K11/12 W2650
K502 W3500
K1000 W4750
K1300 W7500

V 220/380
Hz 50
N° Anno: 200

Modello Modèle Modell Model
SERIE K

LA SUDDETTA MACCHINA É CONFORME ALLE NORMATIVE:

- Direttiva Macchine 89/392/CEE e successive integrazioni: 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE
- Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 89/336 CEE e successiva integrazione 92/31/CEE e al Decreto Legislativo n. 476 del 4 Dicembre 1992.
- Norme UNI EN 292/1 e 292/2

Luxia® S.N.C.
V.le Amendola, 118/C ROVIGO - ITALY Tel. 0425/410948

I GARANZIA

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:

- Inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale.
- Uso da parte di personale non addestrato.
- Uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese di installazione.
- Modifiche e/o riparazioni effettuate sulla macchina non autorizzate.
- Utilizzo di accessori e ricambi non originali.
- Eventi eccezionali.

La cessione della macchina fa automaticamente decadere la responsabilità del costruttore relativamente alla macchina in oggetto fatto salvo quanto concerne il rispetto della direttiva CEE 85/374 (responsabilità del prodotto per eventuali difetti di costruzione).

L'utilizzatore per poter usufruire della garanzia fornita dal costruttore deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale ed in particolare:

- Operare sempre nei limiti di impiego della macchina.
- Effettuare sempre una costante e diligente manutenzione.
- Adibire all'uso della macchina personale di capacità ed attitudini adeguate.

GB GUARANTEE

The guarantee of good operation and total compliance of the machines to the service for which they are intended is related to the correct application of the instructions contained in this booklet.

The manufacturer declines all direct and indirect liability deriving from:

- Non-observance of the instructions contained in this booklet.
- Use by untrained personnel.
- Use not in compliance with the specifications in force in the country of installation.
- Unauthorised modifications and/or repairs carried out on the machine.
- The use of accessories and parts that are not genuine.
- Exceptional events.

The transfer of the machine to others automatically relieves the manufacturer of all responsibility regarding the machine except for what concerns the respect of the EEC directives 85/374 (responsibility of the product for any probable defects of manufacture).

In order to avail himself of the guarantee supplied by the manufacturer the user must scrupulously observe the instructions indicated in this booklet and especially:

- Always operate within the limits of use of the machine.
- Always carry out constant and diligent maintenance.
- Have the machine used by personnel of suitable capacity and aptitude.

D GARANTIE

Eine Garantie auf das gute Funktionieren der Geräte und die Erfüllung des Zwecks, für den sie bestimmt sind, wird nur unter der Bedingung gegeben, daß die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen korrekt beachtet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden bedingt durch:

- Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen.
- Den Gebrauch des Gerätes durch nicht eingewiesenes Personal.
- Die Zuwiderhandlung gegen die im Installationsland geltenden Vorschriften bei Gebrauch des Geräts.
- Veränderungen u/o Reparaturen, die ohne Genehmigung am Gerät durchgeführt worden sind.
- Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen.
- Höhere Gewalt.

Der Weiterverkauf des Geräts führt zu einer sofortigen Befreiung des Herstellers von dessen Haftbarkeit für das Gerät, vorbehaltlich der Vorgaben der EWG-Richtlinie 85/374 (Haftbarkeit des Herstellers für eventuelle Konstruktionsfehler).

Der Benutzer kann nur dann die vom Hersteller gegebene Garantie in Anspruch nehmen, wenn er die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften genau beachtet. Insbesondere muß er:

- Sich immer an die Einschränkungen für den Gebrauch des Geräts halten.
- Das Gerät konstant und sorgfältig instandhalten.
- Das Gerät nur von Personal mit geeigneten Kenntnissen und Fähigkeiten bedienen lassen.

E GARANTÍA

La garantía de buen funcionamiento y de plena correspondencia de las máquinas al servicio al que están destinadas está unida a la correcta aplicación de las instrucciones que contiene este manual.

El fabricante declina toda responsabilidad directa e indirecta que derive de:

- Inobservancia de las instrucciones que contiene el manual.
- Uso por parte de personal no preparado.
- Uso no conforme con las normativas específicas en vigor en el país de instalación.
- Modificaciones y/o reparaciones realizadas a la máquina no autorizadas.
- Utilización de accesorios y recambios no originales.
- Casos excepcionales.

La cesión de la máquina provoca el vencimiento automático de la responsabilidad del fabricante respecto a la máquina en cuestión excepto en lo que concierne al respeto de la directiva CEE 85/374 (responsabilidad del producto ante posibles defectos de fabricación).

El usuario para poder disfrutar de la garantía que le suministra el fabricante deberá observar con esmero las prescripciones que se indican en el presente manual y en especial:

- Actuar siempre dentro de los límites de uso de la máquina.
- Llevar a cabo siempre un mantenimiento constante y diligente.
- Destinar el uso de la máquina a personal con capacidad y aptitudes adecuadas.

I SICUREZZA DEL LAVORO

La macchina è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:
- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepite dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.

Ci consideriamo comunque a completa disposizione per chiarire ogni dubbio che dovesse sorgere durante l'utilizzo della macchina e per fornire ulteriori informazioni.
La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente istruito allo scopo e che abbia letto con attenzione quanto contenuto in questa pubblicazione.
In qualità di operatore sono ammesse unicamente persone di età appropriato, in perfette condizioni psico-fisiche, di provata attitudine e capacità e provviste delle cognizioni necessarie per la manovra e la normale manutenzione di semplici componenti meccanici ed elettrici.

Per un migliore uso rispettare le seguenti indicazioni:
- Installare la macchina in conformitá alle istruzioni riportate al paragrafo "Installazione".
- Installare la macchina in luogo al di fuori della portata di personale estraneo alle operazioni relative all'impiego e soprattutto di minori.
- Utilizzare la macchina con grande attenzione, non distrarsi.
- Non indossare indumenti svolazzanti o con maniche aperte.
- Non permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo.
- Non rimuovere, coprire o modificare le targhette collocate sul corpo macchina.
- Non rimuovere le protezioni in genere e non modificare o escludere le protezioni meccaniche ed elettriche.
- Lavorare unicamente i prodotti consentiti e non di altro tipo.

GB WORKING SAFETY

The kiln has been designed and built in conformity with directives:
- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22nd June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24th July 1996, n.459**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State, with the Law of the 18th October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25th November 1996, n. 626
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4th December 1992 n. 476.

We may, however, be considered at your disposition to clear any doubts that may arise during the use of the machine and to supply any further information that may be needed.
The machine must be used only by personnel suitably trained for the purpose and that has carefully read the contents of this publication.
Only operators with the appropriate age can be admitted to the use of the machine; they must be in perfect psycho-physical condition, of proven aptitude and capacity and provided with the necessary notions for operation and normal maintenance of simple mechanical and electrical components.

To use the kiln better, respect the following instructions:
- Install the machine in compliance with the instructions found in the paragraph "Installation".
- Install the machine in an area out of reach of the personnel not authorised to operate it and especially out of the reach of minors.
- Use the machine with great care and never be distracted.
- Do not wear ample clothing or clothing with wide and open sleeves.
- Do not let anyone approach it during use.
- Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
- Do not remove the protections and do not modify or bypass the mechanical and electrical protection devices.
- Work on the products permitted only and not on other types.

D SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen:
- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 22. Juni 1998.
- **Erlass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459**.
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG**, von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.

Für weitere Informationen und zur Klärung von Zweifeln, die bei Gebrauch des Gerätes eventuell auftauchen können, stehen wir jederzeit zur Verfügung. Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das für den Zweck angemessen eingewiesen worden ist und die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden hat. Zur Gerätebedienung zugelassen sind nur Personen angemessenen Alters, die sich guter körperlicher und geistiger Gesundheit erfreuen und über bewiesenes Geschick, die Fähigkeit und die Kenntnisse verfügen, die für die Handhabung und die normale Instandhaltung der einfachen mechanischen und elektrischen Komponenten notwendig sind.

Damit für einen guten und sicheren Betrieb des Gerätes garantiert werden kann, müssen folgende Anweisungen beachtet werden:
- Bei der Installation der Maschine müssen die Anweisungen im Kapitel "Installation" beachtet werden.
- Der Maschine muß an einem Ort installiert werden, zu dem Unbefugte und Minderjährige keinen Zutritt haben.
- Bei der Gerätebenutzung muß sich die Bedienperson auf ihre Arbeit konzentrieren und darf sich nicht ablenken lassen.
- Das Tragen von Kleidungsstücken mit losen Zipfeln oder offenen Ärmeln ist verboten.
- Es muß sichergestellt werden, daß niemand zum Gerät Zutritt hat, so lange das Ofen in Betrieb ist.
- Die Schilder am Gerät dürfen weder entfernt noch abgedeckt oder verändert werden.
- Die Schutzabdeckungen dürfen nicht entfernt werden. Jede Veränderung an den mechanischen und elektrischen Schutzvorrichtungen ist verboten! Die Schutzvorrichtungen müssen immer voll funktionstüchtig sein.
- Mit dem Gerät dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Produkte verarbeitet werden.

E SEGURIDAD DEL TRABAJO

El horno se ha estudiado y fabricado de acuerdo con las directivas:
- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459.**
- **La Directiva 73/23/CEE**, y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE**, modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.

En cualquier caso quedamos a su entera disposición para aclarar cualquier duda que surgiera durante la utilización de la máquina y para facilitar más información.
La máquina debe utilizarlo sólo personal preparado de forma apropiada para ello y que haya leído atentamente todo el contenido de este manual.
Como operadores se admiten únicamente personas de edad apropiada, en perfectas condiciones psico-físicas, que hayan demostrado su aptitud y capacidad y que posean los conocimientos necesarios para manejar y llevar a cabo el regular mantenimiento de simples componentes mecánicos y eléctricos.

Para utilizar mejor el horno respete las siguientes indicaciones:
- Instale la máquina según la instrucciones que se indican en el párrafo "Instalación".
- Instale la máquina en un lugar fuera del alcance de personas ajenas a las operaciones correspondientes al uso y sobre todo de menores.
- Utilice la máquina prestando mucha atención, no se distraiga.
- No utilice prendas ligeras o con las mangas abiertas.
- No permita a nadie que se acerque durante su utilización.
- No elimine, cubra ni modifique las placas colocadas en el cuerpo máquina.
- No elimine las protecciones y no modifique las protecciones mecánicas y eléctricas.
- Utilice únicamente los productos permitidos y no productos de otro tipo.

I

- Non usare la macchina come superficie d'appoggio e non appoggiarvi alcuno oggetto estraneo alle normali operazioni di lavoro.
- Non impiegare la macchina con collegamenti elettrici di tipo "volante", a mezzo di cavi provvisori o non isolati.
- Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del pressacavo sul corpo macchina, sostituirlo prontamente quando necessario rivolgendosi per l'intervento a personale qualificato.
- Arrestare immediatamente la macchina in caso di difetto, funzionamento anomalo, sospetto di rottura, movimenti non corretti, rumori insoliti.
- Prima di eseguire la pulizia o di effettuare interventi di manutenzione scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
- Utilizzare guanti protettivi per le operazioni di pulizia e di manutenzione.
- Per ogni intervento di manutenzione straordinaria rivolgersi al costruttore o a personale qualificato ed autorizzato.
- Non dirigere getti d'acqua ad alta pressione contro la macchina **(Rif. A)**.
- Durante la manipolazione di accessori taglienti, utilizzare guanti resistenti al taglio **(Rif. B)**.

GB

- Do not use the machine as a working top and do not place any objects on it that do not pertain to the normal working operations.
- Do not use the machine with electrical connections of the temporary type, with temporary or non- insulated cables.
- Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, replace it as soon as is necessary and have it done by qualified personnel.
- Stop the machine immediately as soon as there is defective, or abnormal operation, a breakage is suspected, there are incorrect movements, unusual noises.
- Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
- Use protection working gloves for cleaning and maintenance.
- For all extraordinary maintenance consult the manufacturer or qualified or authorised personnel.
- Do not aim high-pressure jets of water at the kiln **(Rif. A)**.
- When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves **(Rif. B)**.

D

- Die Maschine darf nicht als Ablage benützt werden. Gegenstände, die nicht für den normalen Gebrauch des Gerätes benötigt werden, dürfen nicht auf dem Gerät abgelegt werden.
- Der Gebrauch der Maschine mit einem provisorischen Stromanschluß und ungeeigneten oder nicht isolierten Kabeln ist verboten!
- Der Zustand vom Stromkabel und vom Kabelhalter am Gehäuse der Maschine muß in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden. Falls nötig, die Teile umgehend von qualifiziertem Fachpersonal auswechseln lassen.
- Bei Auftreten von Defekten, Funktionsstörungen, dem Verdacht auf Beschädigung, nicht korrekten Bewegungen und ungewöhnlichen Geräuschen muß der Maschine umgehend angehalten werden.
- Bevor mit den Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten begonnen wird, muß der Netzstecker der Maschine aus der Steckdose gezogen werden.
- Bei den Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Außerordentliche Wartungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder von dazu befugtem, qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keinen Hochdruckwasserstrahl auf der Maschine richten **(Rif. A)**!
- Bei der Arbeit mit scharfen Zubehörteilen müssen geeignete Schutzhandschuhe getragen werden **(Rif. B)**!

E

- No utilice la máquina como superficie de apoyo y no apoye ningún objeto ajeno a las operacio nes de trabajo.
- No utilice la máquina con conexiones eléctricas de tipo "volante", mediante cables provisionales o no aislados.
- Controle periódicamente el estado del cable de alimentación y del pisacable del cuerpo horno y sustitúyalo inmediatamente cuando sea necesario acudiendo para la operación a personal cualificado.
- Pare inmediatamente la máquina en caso de defecto, funcionamiento anómalo, sospecha de rotura, movimientos no correctos, ruidos insólitos.
- Antes de llevar a cabo la limpieza o de efectuar operaciones de mantenimiento, desconecte la máquina de la red de alimentación eléctrica.
- Utilice guantes de protección para las operaciones de limpieza y mantenimiento.
- Para cualquier operación de mantenimiento extraordinario acuda al fabricante o a personal cualificado y autorizado.
- No aplique chorros de agua a presión a el horno **(Rif. A)**.
- Durante la manipulación de accesorios cortantes, utilice guantes resistentes al corte **(Rif. B)**.

Rif. A

Rif. B

I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

La macchina è equipaggiata dai seguenti dispositivi di sicurezza (Fig. 1):

1) Relè termico a protezione pompa.

2) Termostato di sicurezza.

3) Micro porta.

GB SAFETY DEVICES

The machine is equipped with the following safety devices (Fig. 1):

1) Thermal cutout for pump protection.

2) Safety thermostat.

3) Microdoor.

D SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet (Abb. 1):

1) Thermorelais zum Schutz der Pumpe.

2) Sicherheitsthermostat.

3) Mikroschalter für Tür.

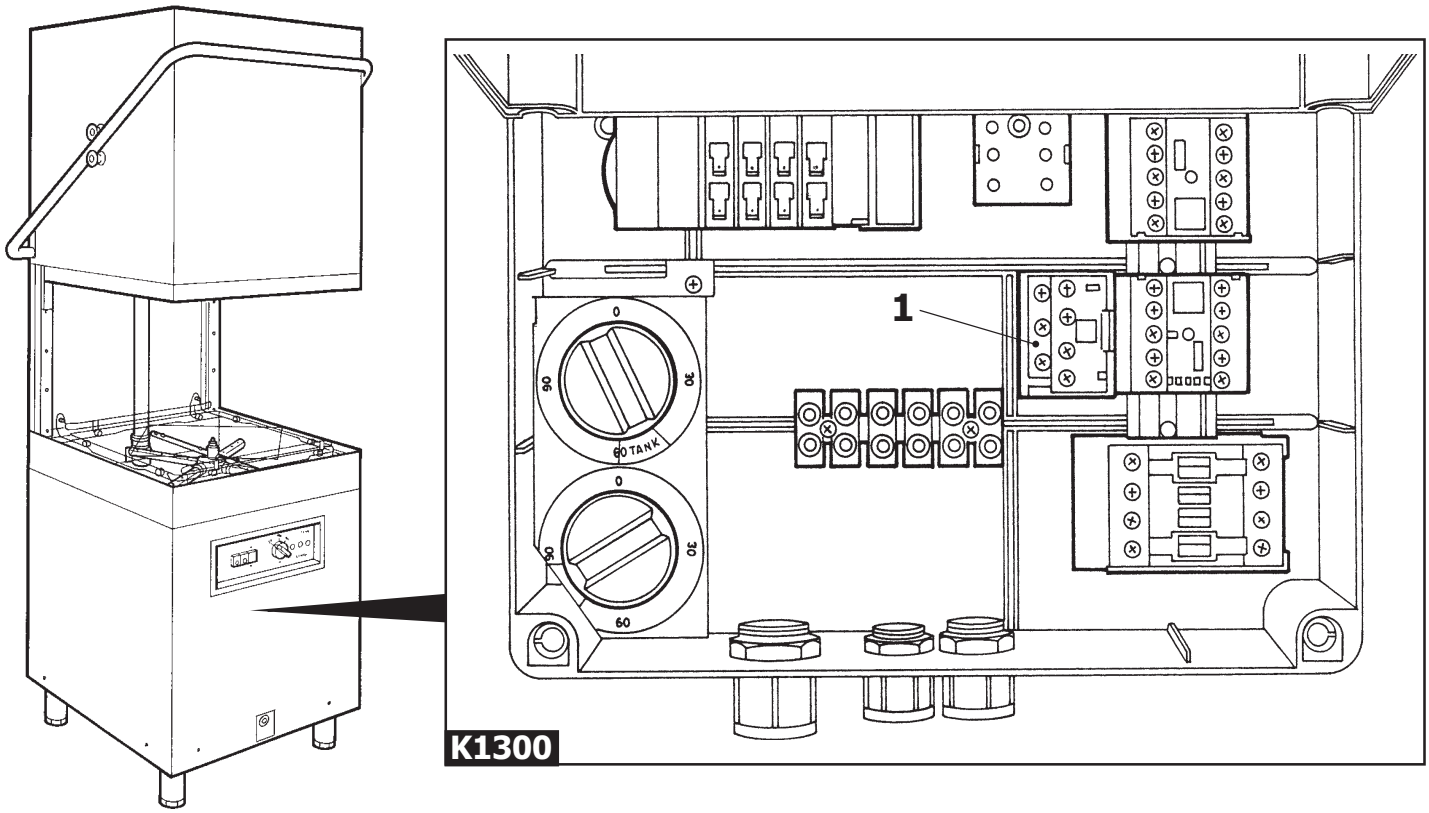
E DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

1) Relè térmico protección bomba.

2) Termostato de seguridad.

3) Micro puerta.



K1300

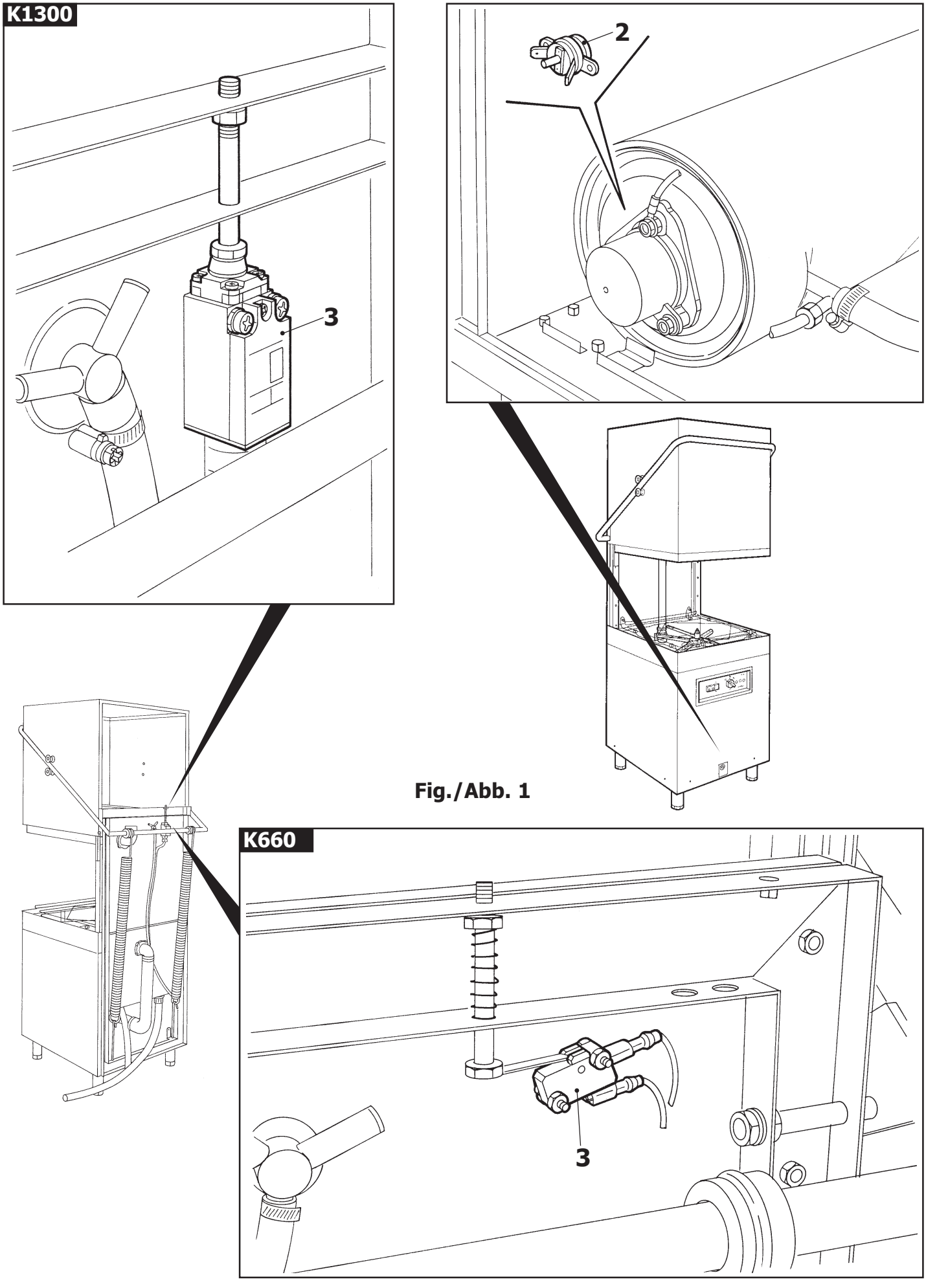


Fig./Abb. 1

I RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore (anteriormente alla amcchina) **è inferiore a 70 dB**.

La misurazione è stata effettuata ad 1 m di distanza dalla macchina e a 1,60 m di altezza dal suolo.

CONFORMITÀ IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico della macchina è conforme alle norme **UNI EN 60204/1 e CEI 44/5.**

GB MACHINE NOISE

The continuous, equivalent, weighted acustic radiation pressure level A for the operator, working in front, is **lower than 70 dB**.
Measurements were made at a distance of 1 m from the machine and a height of 1.60 m above ground.

ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE

The machine electrics comply with **UNI EN 60204/1 and CEI 44/5** regulations.

D VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM

Der kontinuierliche äquivalente Schalldruck in Wiegungskurve A, gemessen am Arbeitsplatz der Bedienungsperson (vor der Maschine) **ist niedriger als 70 dB**.
Die Messung wurde in 1 m Abstand von der Maschine und in einer Höhe von 1,60 m vom Boden durchgeführt.

KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE

Die elektrische Anlage der Maschine entspricht den Normen **UNI EN 60204/1 und CEI 44/5.**

E RUIDO EMITIDO POR LA MAQUINA

El nivel de presión acústica contínuo equivalente ponderado A en el sitio de trabajo del operador (en la parte anterior de la máquina) **es inferior de 70 dB**.
La medición ha sido efectuada a 1 m de distancia de la máquina y a 1,60 m de altura del piso.

CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA

La instalación eléctrica de la máquina está conforme con las normas **UNI EN 60204/1 y CEI 44/5.**

I IMBALLAGGIO

La macchina **LUXIA K 660, K1300 CL, K1300 T** viene fornita in un imballo singolo di cartone dotato di pallet **(Fig. 2)**.

GB PACKING

LUXIA K 660, K1300 CL and K1300 T are delivered in one single cardboard pack with pallet **(Fig. 2)**.

D VERPACKUNG

Die Maschine **LUXIA K 660, K1300 CL, K1300 T** wird in einem einzelnen, mit Palette versehenen Karton-Packstück geliefert **(Abb. 2)**.

E EMBALAJE

La máquina **LUXIA K 660, K1300 CL, K1300 T** es suministrada en un embalaje simple de cartón dotado de palet **(Fig. 2)**.

Modello Model Modell Modelo	**Dimensioni Size Abmessungen Dimensiones**			**Peso lordo Gross weight Bruttogewicht Peso bruto**
K660	85 mm	69 mm	146 mm	102 kg
K1300 T	85 mm	69 mm	146 mm	115 kg
K1300 CL	85 mm	69 mm	146 mm	125,5 kg

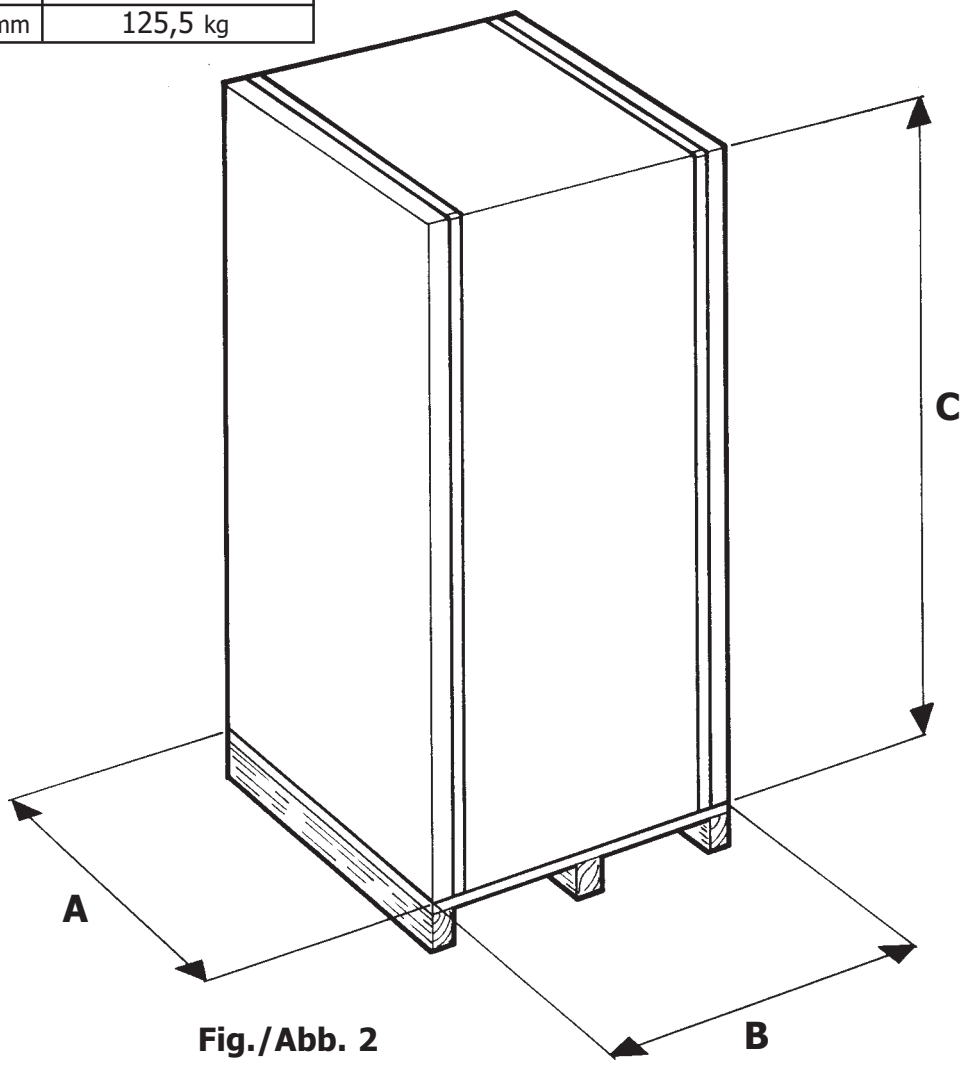


Fig./Abb. 2

I VERIFICHE DOPO IL DISIMBALLO

La macchina è già montata e collaudata in fabbrica.

- Verificare l'integrità del contenuto.
- Verificare la presenza della targhetta con la marcatura CE.
- Verificare la presenza della targhetta con i dati relativi alla macchina.
- Verificare la dotazione della macchina **(troppo pieno - Rif. A, cesti - Rif. B, ecc.) (Fig. 3)**.

In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale professionalmente qualificato o al rivenditore di fiducia.

Gli elementi dell'imballaggio (imballo di cartone, sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Gli elementi dell'imballaggio vanno inoltre stoccati e posti al rifiuto secondo le vigenti disposizioni di legge.

Gli (eventuali) accessori a corredo e a richiesta sono forniti a parte.

GB CHECKS TO CARRY OUT AFTER UNPACKING

The machine is assembled and tested in the factory.

- Check that pack contents have not been damaged.
- Find the EEC marking plate.
- Find the machine data plate.
- Check that all accessories are there **(overflow - Ref. A, baskets - Ref B, etc.) (Fig. 3)**.

If in doubt do not use the machine and ask qualified personnel or your dealer for advice.

No packaging material (cardboard, plastic bags, polysterene etc.) must be left within children reach, as they are potentially hazardous.

All packaging materials must also be stored and disposed of according to current in force regulations.

Any optional accessory is delivered separately.

D ÜBERPRÜFUNGEN NACH DEM AUSPACKEN

Die Maschine wird bereits im Werk montiert und einer Abnahmeprüfung unterzogen.

- Die Unversehrtheit des Inhalts überprüfen.
- Das Vorhandensein des Schilds mit der CE-Markierung überprüfen.
- Das Vorhandensein des Typenschilds mit den die Maschine betreffenden Daten überprüfen.
- Das mit der Maschine gelieferte Zubehör überprüfen **(Überlauf - Bez. A, Körbe - Bez. B, etc.) (Abb. 3)**.

Im Zweifelsfall die Maschine nicht benutzen und qualifiziertes Fachpersonal oder den Händler Ihres Vertrauens zu Rate ziehen.

Die Verpackungselemente (Kartonverpackung, Plastiksäcke, Polystyrol etc.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

Die Verpackungselemente müssen außerdem gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gelagert und entsorgt werden.

Die (eventuellen) serienmäßig und auf Anfrage gelieferten Zubehörteile werden gesondert geliefert.

E VERIFICACIONES DESPUES DEL EMBALAJE

La máquina ha sido montada y ensayada en la fábrica.

- Verificar la integridad del contenido.
- Verificar la presencia de la plaqueta con la marca CE.
- Verificar la presencia de la plaqueta con los datos correspondientes de la máquina.
- Verificar la dotación de la máquina **(demasiado lleno - Ref. A, cestos - Rif. B, etc.) (Fig. 3)**.

En caso de duda no utilizar la máquina y dirigirse a personal profesionalmente calificado o al proveedor de confianza.

Los elementos de embalaje (embalaje de cartón, bolsas de plástico, poliestirol, etc.) no deben encontrarse al alcance de los niños porqué constituyen fuentes de peligro.

Los elementos del embalaje deben ser almacenados y eliminados según las disposiciones de ley vigentes.

Los (eventuales) accesorios del equipamiento y especiales son suministrados aparte.

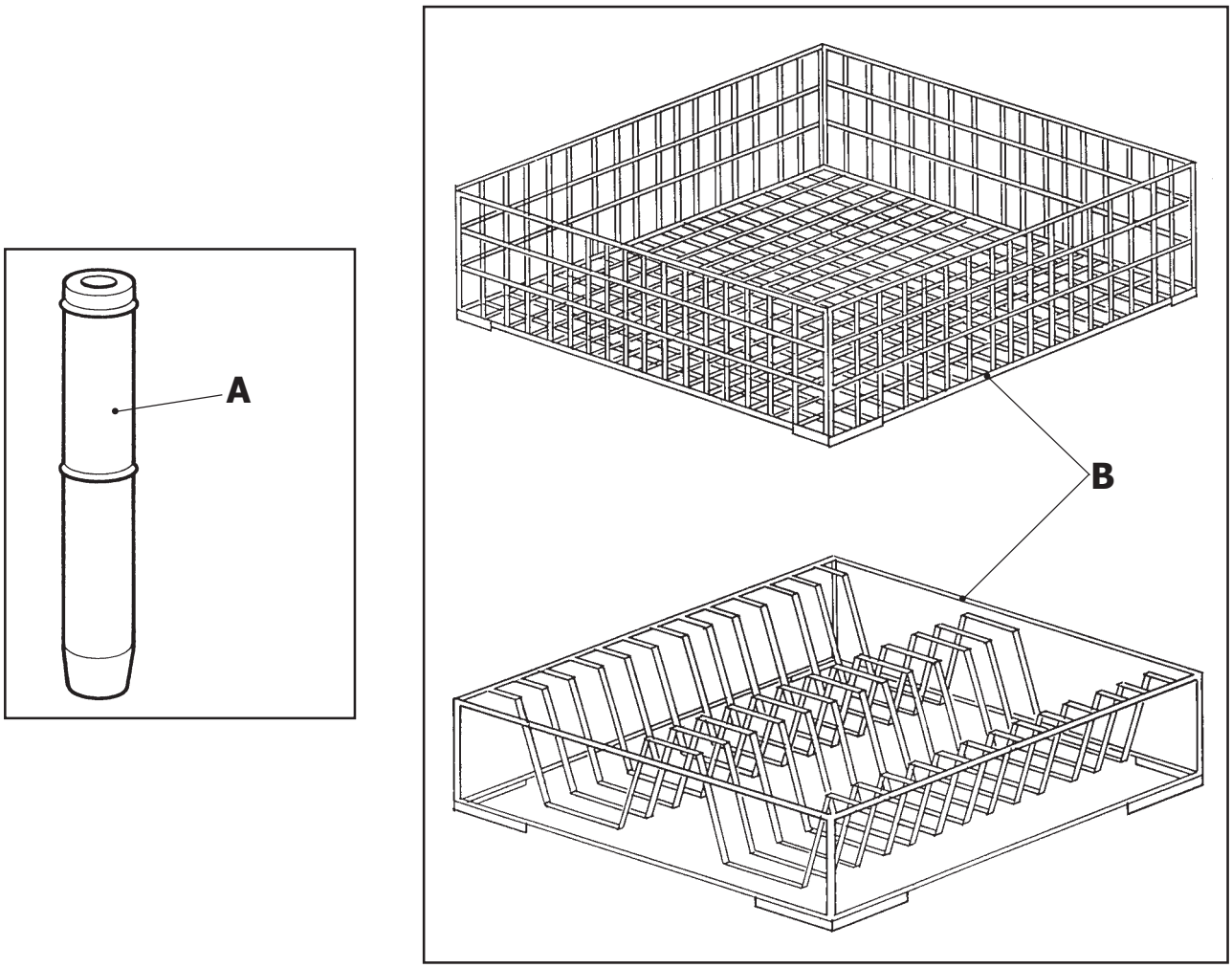


Fig./Abb. 3

I IMMAGAZZINAMENTO

CONDIZIONI PER L'IMMAGAZZINAMENTO

Le macchina, qual'ora non vengano subito messe in uso, devono essere conservate all'interno del loro imballo in un ambiente secco, asciutto e protetto dalle intemperie.
L'imballaggio deve essere mantenuto in posizione diritta, evitando di sovrapporre più di due imballi l'uno sopra l'altro.

In caso di non utilizzo della macchina per un lungo periodo, scaricare l'acqua dalla vasca ed asciugare bene tutte le superfici della macchina.

GB STORAGE

STORAGE CONDITIONS

If the machine is not put to use, it must be kept inside its packing in a weather protected, dry environment.
The package must be kept upright, and a maximum of two packages can be put one on top of the other.

If the machine is not being used for a long period of time, drain any water from the tank and dry up carefully all machine surfaces.

D LAGERUNG

LAGERUNGSBEDINGUNGEN

Falls die Maschinen nicht sofort in Betrieb genommen werden, müssen sie in ihrer Verpackung an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahrt werden.
Das Packstück muß in aufrechter Position gehalten werden, wobei vermieden werden muß, mehr als zwei Packstücke aufeinanderzustapeln.

Im Fall einer Nichtbenutzung der Maschine über lange Zeit das Wasser aus dem Behälter ablassen und alle Oberflächen der Maschine gut abtrocknen.

E ALMACENAMIENTO

CONDICIONES PARA EL ALMACENAMIENTO

Las máquinas, si no fuesen puestas inmediatamente en uso, deben ser conservadas en el interior del proprio embalaje en un ambiente seco y protegido de la intemperie.
El embalaje debe ser mantenido en posición vertical evitando superponer más de dos embalajes.

En caso de no utilización de la máquina por un largo período, descargar el agua de la tina y secar bien todas las superficies de la misma.

I TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE

Il materiale spedito viene accuratamente controllato prima della consegna allo spedizioniere. Al ricevimento delle macchine, accertarsi che le stesse non abbiano subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti dall'interno. Nel caso non si riscontrassero danni o parti mancanti, avvisare immediatamente il vettore ed il costruttore producendo documentazione fotografica.

Si raccomanda di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.

VALORE DELLA MASSA DELLA MACCHINA

Il peso delle macchine è indicato qui di seguito:
K660 - peso netto: **88 kg** • **K1300 CL -** peso netto: **111, 5kg** • **K1300 T -** peso netto: **101**

GB TRANSPORT AND HANDLING

PRECAUTIONS TO TAKE DURING TRANSPORT AND INSTALLATION

All delivered goods are carefully checked before handing them over to the carrier. On receiving the goods, please make sure they have not been damaged during transportation or that the package has not been tampered with and something has been taken away. In case of damages or missing parts, immediately notify the carrier and the manufacturer, enclosing photographic evidence.

Please check that delivered goods match the order details.

MACHINE WEIGHT

The machine weight is as follows:
K660 - net weight: **88 kg** • **K1300 CL -** net weight: **111, 5kg** • **K1300 T -** net weight: **101 kg**

D TRANSPORT UND BEWEGUNG

WÄHREND DES TRANSPORTS UND DER INSTALLIERUNG ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASSNAHMEN

Das versandte Material wird vor der Aushändigung an den Spediteur sorgfältig kontrolliert. Bei Erhalt der Maschinen überprüfen, daß diese während des Transports keine Schäden erlitten haben oder daß die eventuelle Verpackung nicht aufgebrochen wurde und demzufolge Teile aus dem Innern entnommen wurden. Falls Schäden oder fehlende Teile festgestellt werden, sofort den Frachtführer und den Hersteller benachrichtigen und photographische Belege vorlegen.

Es darf nicht vergessen werden zu überprüfen, daß die Lieferung den Spezifikationen des Auftrags entspricht.

GEWICHT DER MASCHINE

Das Gewicht der Maschinen ist nachstehend angegeben:
K660 - Nettogewicht: **88 kg** • **K1300 CL -** Nettogewicht: **111, 5kg** • **K1300 T -** Nettogewicht: **101**

E TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

PRECAUCIONES QUE SE DEBEN SEGUIR DURANTE EL TRANSPORTE Y LA INSTALACION

El material enviado es controlado escrupulosamente antes de la entrega al expedidor.
En el momento del recibo de las máquinas, asegurarse que éstas no hayan sufrido daños durante el transporte o que el eventual embalaje no haya sido adulterado con la consiguiente pérdida de partes del interior.
En el caso en que se verificasen daños o se identificasen partes ausentes, avisar inmediatamente al transportista acompañando material fotográfico.

Se recomienda verificar que el suministro corresponda con las especificaciones del pedido.

VALOR DE LA MASA DE LA MAQUINA

El peso de las máquinas está indicado a continuación:
K660 - peso neto: **88 kg** • **K1300 CL -** peso neto: **111, 5kg** • **K1300 T -** peso neto: **101 kg**

I INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

L'imballaggio contenente la macchina deve essere trasportato con cautela, evitando collisioni o cadute accidentali che potrebbero compromettere l'integrità del prodotto.
La **Figura 4** mostra i punti di applicazione degli apparecchi di sollevamento.
Se la macchina è sollevata manualmente, è necessario fare molta attenzione nella presa e nel sollevamento, onde evitare sforzi eccessivi alla schiena.

Usare mezzi di sollevamento adeguati e omologati per le operazioni da svolgere.

ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

Le macchine non necessitano di essere montate, in quanto sono già state completamene assemblate in fabbrica.
Per il montaggio di eventuali accessori sulla macchina, fare riferimento al manuale d'uso degli accessori stessi.

GB HANDLING INSTRUCTIONS

The pack containing the machine must be carried carefully, avoiding collisions or accidental falls as they could damage the product.
Figure 4 shows the spots to be used by any lifting device.
If the machine is lifted manually, great care must be taken in handling it and lifting it, to avoid too great a strain being exercised on the person's back.

Use adequate lifting devices, approved for such operations .

FITTING, ASSEMBLING, DISASSEMBLING AND REASSEMBLING

The machines do not need any assembling, as they come completely assembled from the factory. For the fitting of accessories, please refer to the accessories instruction manual.

D HINWEISE ZUR BEWEGUNG

Das die Maschine enthaltende Packstück muß vorsichtig transportiert werden, wobei Zusammenstöße oder zufällige Stürze, die die Unversehrtheit des Produkt beeinträchtigen könnten, vermieden werden müssen.
Abbildung 4 zeigt die Punkte zum Ansetzen der Hebegeräte.
Wenn die Maschine manuell angehoben wird, muß beim Aufgreifen und beim Heben sehr vorsichtig vorgegangen werden, um eine Überanstrengung des Rückens zu vermeiden.

Für die abzuwickelnden Arbeitsvorgänge geeignete und zugelassene Hebemittel verwenden.

ZUSAMMENBAU, MONTAGE, DEMONTAGE UND WIEDERMONTAGE

Die Maschinen benötigen keine Montage, da sie bereits im Werk vollständig zusammengebaut werden.
Zur Montage eventueller Zubehörteile an der Maschine auf die Bedienungsanleitung der Zubehörteile selbst Bezug nehmen.

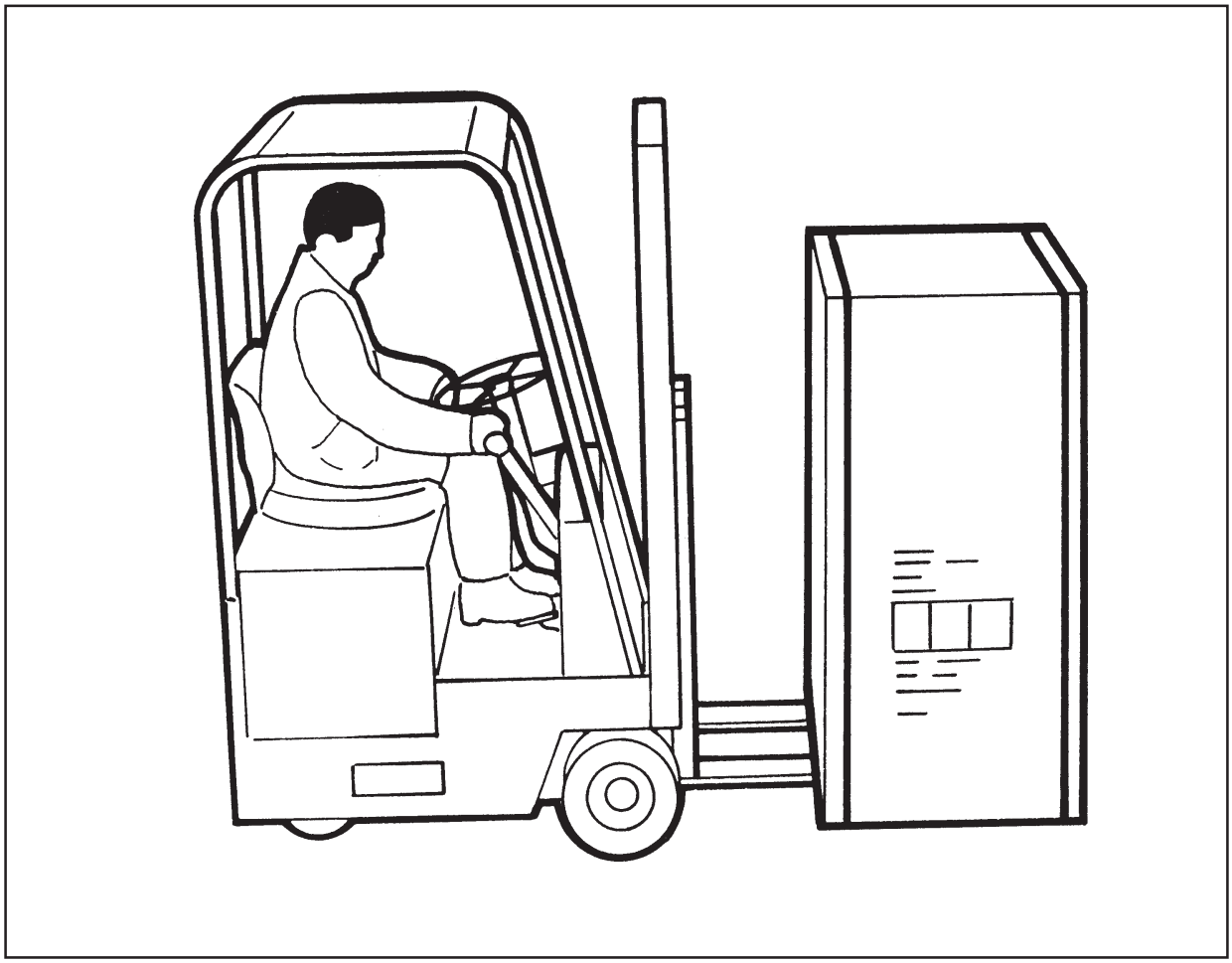
E INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACIÓN

El embalaje que contiene la máquina debe ser transportado con cautela, evitando colisiones o caídas accidentales las que podrían comprometer la integridad del producto.
La **Figura 4** indica los puntos de aplicación de los aparatos de elevación.
Si la máquina es elevada manualmente, es necesario prestar mucha atención durante el agarre y la elevación a fin de evitar esfuerzos excesivos para la columna vertebral.

Usar medios de elevación adecuados y homologados para las operaciones a realizar.

ENSAMBLADO, MONTAJE, DESMONTAJE Y REENSABLAJE

Las máquinas no necesitan ser montadas, porqué han sido ya completamente ensambladas en la fábrica.
Para el montaje de eventuales accesorios en la máquina, seguir el manual de uso de los accesorios mismos.



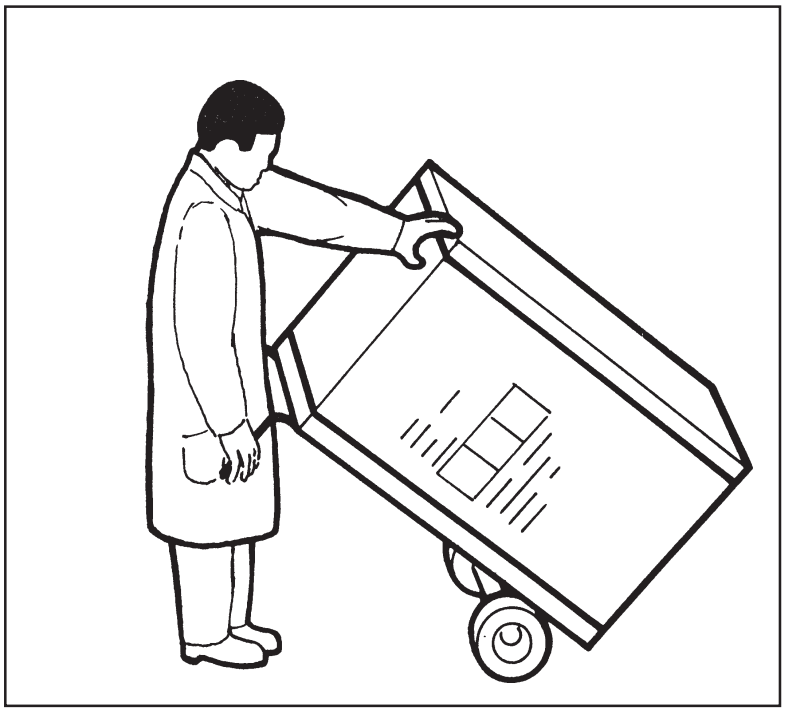


Fig./Abb. 4

I INSTALLAZIONE

AVVERTENZE E VERIFICHE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Prima di collegare la macchina accertarsi ch ei dati riportati sulla targa corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni da noi fornite.
- Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- La sicurezza elettrica di questa macchina è raggiunta soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
  É necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.
- **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto**.
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata nella targhetta.
- Inoltre, secondo le normative di sicurezza vigenti, è necessario prevedere all'installazione un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti maggiore o uguale a 3 mm, nonchè dei fusibili e un salvavita differenziale. La verifica e l'eventuale installazione di questi componenti elettrici deve essere effettuata da una persona professionalmente qualificata. Quest'ultima, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- In ogni caso, la macchina, va collegata solo ad impianti elettrici che rispettano la normativa vigente in materia.
- In caso di qualsiasi dubbio rivolgersi sempre a personale qualificato.
- La lunghezza del cavo di alimentazione in dotazione è di circa 150 cm. **É fortemente sconsigliato** l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qual'ora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente spine, adattatori semplici o multipli e prolunghe conforme alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo. **Inoltre, è vivamente sconsigliato** l'utilizzo di un cavo di alimentazione troppo lungo, che potrebbe avvolgersi provocando pericolosi surriscaldamenti, come di un cavo troppo corto che rischia di staccarsi ad ogni minimo spostamento della macchina.

GB INSTALLATION

WARNINGS AND CHECKS BEFORE INSTALLATION

- Before connecting the machine make sure the data reported on the machine data plate agree with your power supply features.
- Installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations and following our instructions.
- An incorrect installation can be cause of damage to people, animals or things, for which the manufaturer cannot be held responsible.
- The machine will be entirely safe only if it has a good earth connection, in accordance with current safety regulations. You must make sure of this essential safety requirement and, if in doubt, ask for an accurate check on the system to be carried out by qualified personnel.
- **The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by missing earth connections**.
- Check that the electrical supply power is adequate to sustain the machine maximum power, as indicated in the data plate.
- According to current safety regulations, you must also install a multi pole switch with a distance between contacts greater or equal to 3 mm, as well as fuses and a differential automatic cutout. Checking and installation of these electrical parts must be carried out by a qualified engineer. He will also have to make sure that the cross-section of the system cables is adequate for the power required by the machine.
- In any case, the machine must only be connected to a power supply that complies with current safety regulations.
- If in doubt, always refer to qualified personnel.
- The power supply cable provided is 150 cm long. **We strongly recommend not to use** any adaptor, multiple plug and/or extension. Should you have to use them, you must only use simple or multiple plugs, adaptors or extensions that are in acordance with current safety regulations, taking care not to exceed maximum capacity, as indicated on simple adaptors and extensions, and maximum power as indicated on multiple adaptors. **We also strongly recommend not to use** a too long power supply cable, as it could wind up and cause dangerous overheating, nor a too short one, that may risk coming off with any small movement of the machine.

D INSTALLIERUNG

WARNHINWEISE UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INSTALLIERUNG

- Vor dem Anschluß der Maschine sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebenen Daten denen der elektrischen Netzleitung entsprechen.
- Die Installierung muß von qualifiziertem Personal unter Beachtung der geltenden Normen nach der von uns gelieferten Anleitung vorgenommen werden.
- Eine falsche Installierung kann Personen-, Tier- oder Sachschäden, für die der Hersteller nicht als verantwortlich betrachtet werden kann, verursachen.
- Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gegeben, wenn diese korrekt an eine funktionstüchtige Erdnungsanlage, die entsprechend der geltenden Sicherheitsnormen ausgeführt wurde, angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsbedingung muß überprüft und im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Anlage seitens qualifizierten Fachpersonals vorgenommen werden.
- **Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden, die durch fehlende Erdnung der Anlage verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.**
- Sicherstellen, daß die elektrische Leistung der Anlage für die auf dem Typenschild angegebene Höchstleistung des Geräts geeignet ist.
- Außerdem müssen gemäß den geltenden Sicherheitsnormen die Installierung eines omnipolaren Schalters mit Öffnungsabstand der größeren Kontakte oder entsprechend 3 mm sowie Sicherungen und ein Differential-Schutzschalter vorgesehen werden. Die Überprüfung und eventuelle Installierung dieser elektrischen Komponenten muß von einer fachlich qualifizierten Person ausgeführt werden. Diese muß sich insbesondere auch vergewissern, daß der Querschnitt der Kabel der Anlage für die vom Gerät absorbierte Leistung geeignet ist.
- In jedem Fall darf die Maschine nur an elektrische Anlagen, die den diesbezüglichen geltenden Normen entsprechen, angeschlossen werden.
- Im Zweifelsfall muß man sich stets an Fachpersonal werden.
- Die Länge des mit der Maschine gelieferten Speisekabels beträt ca. 150 cm. Vom Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln **ist dringend abzuraten**. Falls auf ihren Gebrauch nicht verzichtet werden kann, dürfen nur Stecker, Einfach- oder Mehrfach-Adapter und Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen, benutzt werden, wobei jedoch darauf geachtet werden muß, die Leistungsgrenze in Stromwert, die auf dem Einfach-Adapter und auf den Verlängerungskabeln angegeben ist, und die auf dem Mehrfach-Adapter markierte Höchstleistung nicht zu überschreiten. Außerdem wird vom Gebrauch eines zu langen Speisekabels, das sich aufrollen und gefährliche Überhitzungen bewirken könnte, sowie eines zu kurzen Kabels, das bei der geringsten Verlagerung der Maschine abgetrennt werden könnte, **dringend abgeraten**.

E INSTALACION

ADVERTENCIAS Y VERIFICACIONES ANTES DE LA INSTALACION

- Antes de conectar la máquina asegurarse que los datos indicados en la plaqueta correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
- La instalación debe ser efectuada por personal calificado respetando las normas vigentes según las instrucciones sumunistradas por el fabricante.
- Una errada instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, por lo que el constructor no puede ser considerado responsable.
- La seguridad eléctrica de esta máquina se garantiza cuando la misma está correctamente conectada a una eficaz instalación de puesta a tierra, realizada según las vigentes normas de seguridad.
  Es necesario verificar este requisito de seguridad fundamental, y en caso de dudas, requerir un control escrupuloso de la instalación por parte de personal calificado.
- **El constructor no puede ser considerado responsable debido a eventuales daños causados por la falta de conexión a tierra en la instalación**.
- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea acorde con la potencia máxima del aparato indicada en la plaqueta.
- Además, según las normas de seguridad vigentes es necesario colocar en la instalación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos mayor o igual de 3 mm, así como fusibles y un interruptor diferencial automático. La verificación y la eventual instalación de estos componentes eléctricos debe ser efectuada por personal calificado. Se deberá confirmar que la sección de los cables de la instalación sea acorde con la potencia absorbida por el aparato.
- De cualquier forma, será conectada solamente a instalaciones eléctricas que respeten la normativa vigente en materia.
- En caso de cualquier tipo de duda consultar siempre a personal calificado.
- El largo del cable de alimentación en dotación es de alrededor de 150 cm. **Se desaconseja taxativamente** el uso de adaptadores, tomas múltiples y /o alargues. Si su uso fuese indispensable es necesario utilizar solamente enchufes, adaptadores simples o múltiples y alargues conformes con las vigentes normas de seguridad, poniendo atención a no superar el límite de capacidad del valor de corriente, marcado en el adaptador simple y en los alargues y el de máxima potencia marcado en el adaptador múltiple.
  Además se desaconseja taxativamente el uso de un cable de alimentación demasiado largo porqué podría enrollarse provocando peligrosos sobrecalentamientos así como el uso de uno demasiado corto porqué podría desenchufarse con cada mínimo desplazamiento de la máquina.

I CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

DESCRIZIONE

I modelli **LUXIA K660 - K1300 T - K1300 CL**, sono delle macchine lavastoviglie per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

PRESTAZIONI

Le prestazioni di queste macchine sono riassunte nella tabella dei dati tecnici e prestazioni di seguito riportate.

GB MACHINE CHARACTERISTICS

DESCRIPTION

The **LUXIA K660 - K1300 T and K1300 CL** models are dishwashers suitable for use in hotels, resaurants, bars, hospitals and boarding houses.

PERFORMANCE

The figures on performance for these machines are summarized in the table below.

D EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE

BESCHREIBUNG

Bei den Modellen **LUXIA K660 - K1300 T - K1300 CL** handelt es sich um Geschirrspülmaschinen zum Einsatz in Hotels, Restaurants, Bars und Gemeinschaftseinrichtungen.

LEISTUNGEN

Die Leistungen dieser Maschinen sind in der nachstehenden Tabelle der technischen Daten und Leistungen angegeben.

E CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA

DESCRIPCION

Los modelos **LUXIA K660 - K1300 T - K1300 CL**, son lavavajillas para uso en hoteles, restaurantes, bares y comunidades.

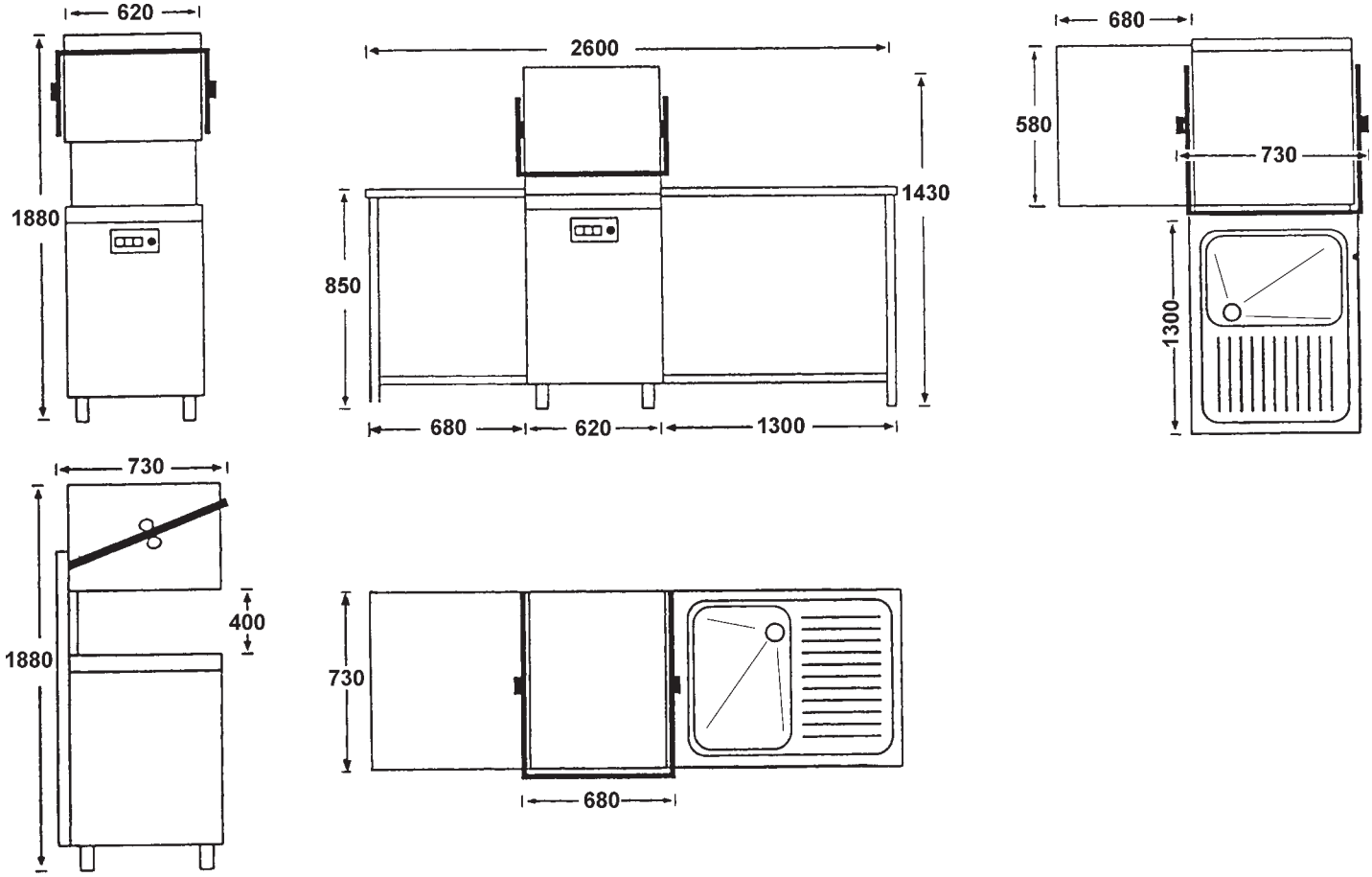
PRESTACIONES

Las mismas son resumidas en la tabla de los datos técnicos y prestaciones detalladas a continuación:

MODELLO	K660	K1300 CL	K1300 T
Produzione oraria pz/h Production – nr. of pcs per hour Produktion St./h Producción horaria pz/h	660	1320	1320
Alimentazione Supply voltage Speisung Alimentación	V380/3 + n V220/1	V380/410/3 + n	V380/410/3 + n
Potenza totale Total power Gesamtleistung Potencia total	W 5350	W 7600	W 7600
Resistenza boiler incoloy Boiler resistance incoloy Widerstand Boiler Incoloy Resistencia boiler incoloy	W 4500	W 6000	W 6000
Resistenza vasca incoloy Tank resistance incoloy Widerstand Behälter Incoloy Resistencia tina incoloy	W 2000	W 4000	W 4000
Pompa di lavaggio Washing pump Spülpumpe Bomba de lavado	1 HP (800 W)	2 HP (1470 W)	2 HP (1470 W)
Capacità vasca Tank capacity Behältervolumen Capacidad tina	lt. 25	lt. 65	lt. 65
Capacità boiler Boiler capacity Boilervolumen Capacidad boiler	lt.6	lt. 6	lt. 6
Pressione acqua risciacquo Rinsing water pressure Wasserdruck Nachspülung Presión agua enjuague	2÷6 bar	1,5÷6 bar (150÷600 kPa)	1,5÷6 bar (150÷600 kPa)
Ciclo regolabile (sec.) Adjustable cycle (sec) Zyklus einstellbar (Sek.) Ciclo regulable (seg.)	120" (non regolabile - not adjustable nicht einstellbar - no regulable)	60", 120", 180" (regolabile - adjustable einstellbar - regulable)	60", 120", 180" (regolabile - adjustable einstellbar - regulable)
Dimensioni cesto quadrato Square basket size Abmessungen quadratischer Korb Dimensiones cesto cuadrado	50×50	500×500 mm	500×500 mm
Capacità cesto piatti Dishes basket capacity Volumen Tellerkorb Capacidad cesto platos	16	22	22
Dotazione cesto piatti Dishes basket supplied Ausstattung Tellerkorb Dotación cesto platos	1	2	2
Dotazione cesto bicchieri posate Glasses and cutlery basket supplied Ausstattung Korb für Gläser, Bestecke Dotación cesto vasos cubiertos	1	1	1
Pannello posteriore Back panel Rückseitige Platte Panel posterior	NO	SI	NO
Peso netto Net weight Nettogewicht Peso neto	kg. 115	kg. 140	kg. 130
Carrozzeria inox AISI 304 Inox body AISI 304 Gehäuse rostfreier Stahl AISI 304 Carrocería inox AISI 304	SI	SI	SI

OPTIONAL	K660	K1300 CL	K1300 T
Depuratore incorporato Built in purifier Eingebauter Reinigungsapparat Depurador incorporado	**NO**	**NO**	**NO**
Dosatore detersivo Detergent measure Dosiervorrichtung Spülmittel Dosificador detergente	**SI**	**SI**	**SI**
Pompa scarico Drain pump Ablaßpumpe Bomba de descarga	**SI**	**SI**	**SI**
Pompa aumento pressione Pressure increase pump Druckerhöhungspumpe Bomba aumento presión	**SI**	**SI**	**SI**

DIMENSIONI DELLE MACCHINE E POSIZIONAMENTO DEL BARICENTRO
MACHINE SIZE AND BARYCENTRE POSITIONING
ABMESSUNGEN DER MASCHINE UND POSITIONIERUNG DES SCHWERPUNKTS
DIMENSIONES DE LAS MAQUINAS Y COLOCACION DEL BARICENTRO



I COMPOSIZIONE STRUTTURALE DELLE MACCHINE K1300 T - K1300 CL - K660

1) Maniglione di sollevamento abbassamento capote.
2) Pannello comandi.
3) Piedini di livellamento regolabili.
4) Filtro acqua sporca.
5) Alloggiamento TROPPO PIENO.
6) Boiler riscaldamento acqua.
7) Dosatore brillantante **(K660 OPTIONAL)**.
8) Elettrovalvola singola entrata acqua.
9) Pompa lavaggio
10) Termostato BOILER-VASCA.

OPTIONAL - K1300
11) Dosatore detersivo regolabile.
12) Pompa di scarico.
13) Pompa aumento pressione.

OPTIONAL - K660
11) Dosatore detersivo regolabile.
12) Pompa di scarico.
13) Pompa aumento pressione.
- Dosatore brillantante **(Rif. 7)**.

GB K1300 T - K1300 CL - K660 MACHINES STRUCTURAL COMPONENTS

1) Handle for cover lifting and lowering.
2) Control panel.
3) Adjustable feet.
4) Dirty water filter.
5) Overflow.
6) Water boiler.
7) Rinse aid measure **(K660 OPTIONAL)**.
8) Single electromagnetic valve for water entry.
9) Washing pump.
10) BOILER-TANK thermostat.

OPTIONAL - K1300
11) Adjustable detergent measure.
12) Drain pump.
13) Pressure increase pump.

OPTIONAL - K660
11) Adjustable detergent measure.
12) Drain pump.
13) Pressure increase pump.
- Rinse aid measure **(Ref. 7)**.

D STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG DER MASCHINEN K1300 T - K1300 CL - K660

1) Bügel zum Anheben/Absenken der Haube.
2) Steuertafel.
3) Einstellbare Ausnivellierungsfüße.
4) Filter für Schmutzwasser.
5) Gehäuse Überlauf.
6) Boiler zur Wassererhitzung.
7) Dosiervorrichtung für Glanzmittel **(K660 OPTIONAL)**.
8) Einzel-Solenoidventil für Wassereinlaß.
9) Spülpumpe.
10) Thermostat BOILER-BEHÄLTER.

OPTIONAL - K1300
11) Einstellbare Dosiervorrichtung für Spülmittel.
12) Ablaßpumpe.
13) Druckerhöhungspumpe.

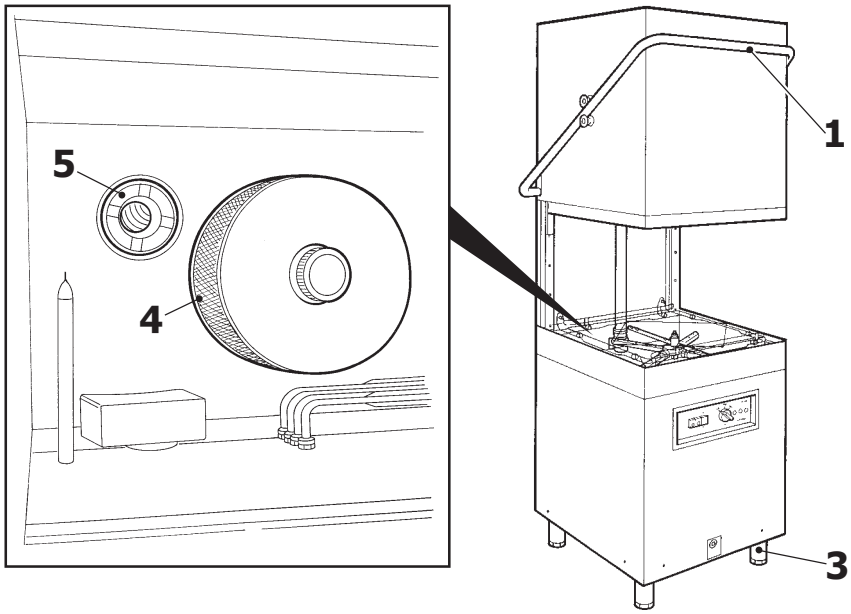
OPTIONAL - K660
11) Einstellbare Dosiervorrichtung für Spülmittel.
12) Ablaßpumpe.
13) Druckerhöhungspumpe.
- Dosiervorrichtung Glanzmittel **(Bez. 7)**.

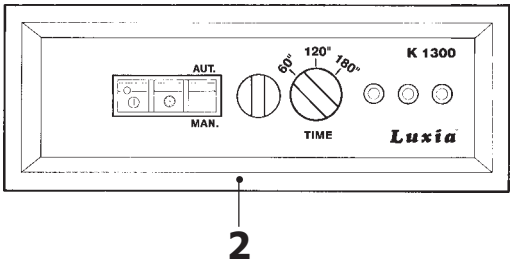
E COMPOSICION ESTRUCTURAL DE LAS MAQUINAS K1300 T - K1300 CL - K660

1) Manija de elevación bajado capota.
2) Panel mandos.
3) Piececillos de nivelación regulables.
4) Filtro agua sucia.
5) Alojamiento demasiado lleno.
6) Boiler calentamiento agua.
7) Dosificador abrillantador **(K660 OPTIONAL)**.
8) Electroválvula simple entrada agua.
9) Bomba lavado.
10) Termostato BOILER-VASCA.

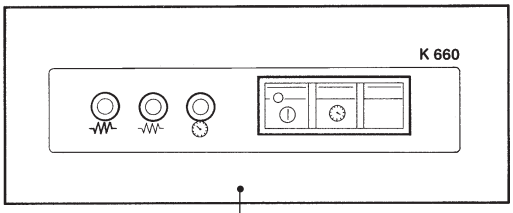
OPTIONAL - K1300
11) Dosificador detergente regulable.
12) Bomba de descarga.
13) Bomba aumento presión.

OPTIONAL - K660
11) Dosificador detergente regulable.
12) Bomba de descarga.
13) Bomba aumento presión.
- Dosificador abrillantador **(Ref. 7)**.

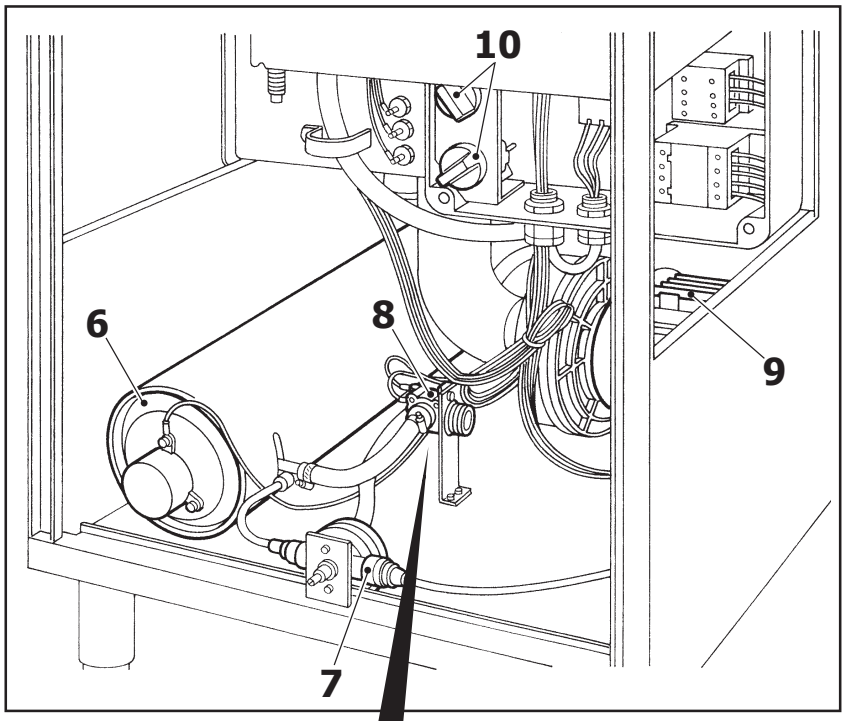

5
4
1
3

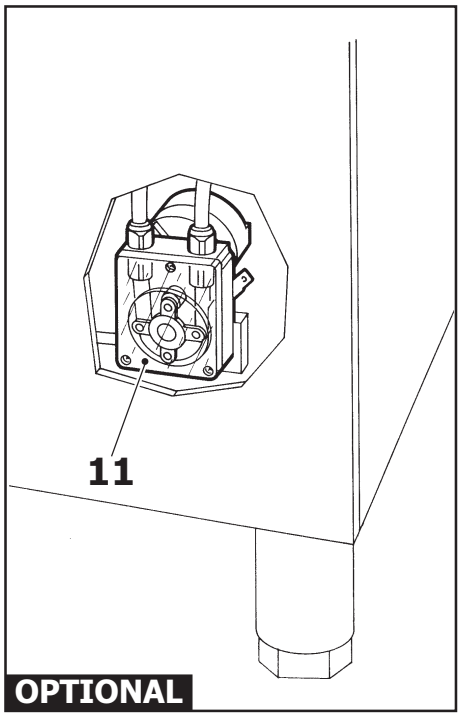

AUT.
MAN.
60"
120"
180"
TIME
K 1300
Luxia

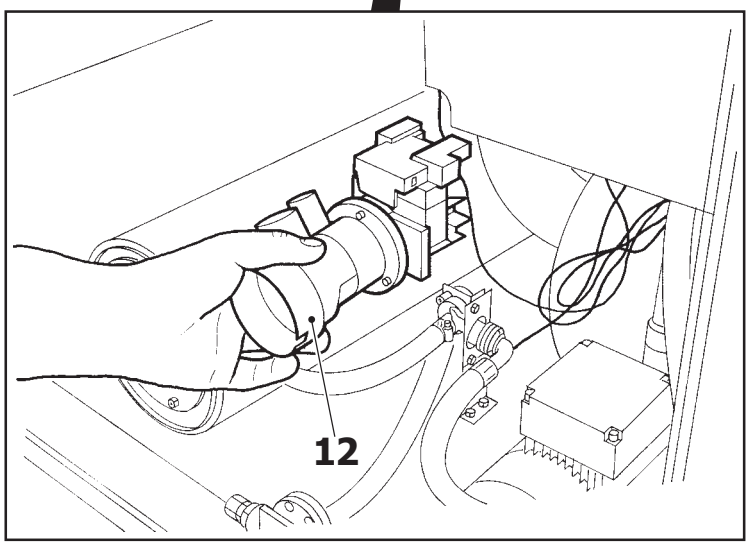
2


K 660

2


10
6
8
9
7


11
OPTIONAL


12

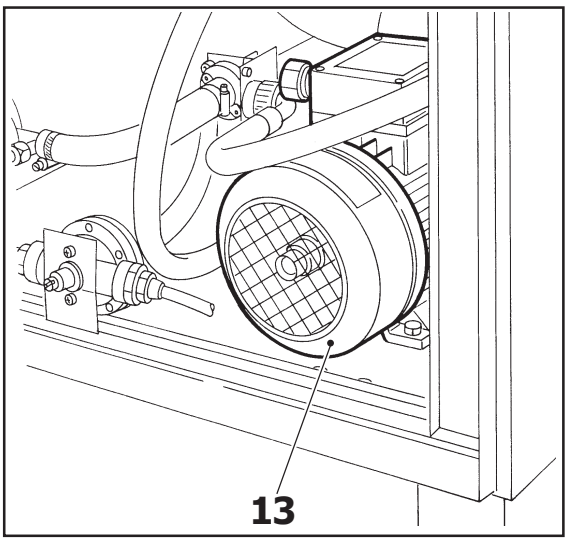

13

Fig./Abb. 5

I ALLACCIAMENTO IDRAULICO

L'acqua della rete idrica di carico deve essere rispondente ai requisiti delle leggi vigenti in materia.
Inoltre, per un buon funzionamento della macchina, quando l'acqua è molto calcarea, si consiglia l'installazione di un depuratore adeguato.
La pressione minima di esercizio della macchina è di 2 bar, mentre la pressione massima di esercizio è di 6 bar.
Nel caso in cui la pressione dell'impianto idraulico a cui va collegato il tubo di carico superi il suddetto valore massimo, è necessario installare un riduttore di utenza.
Inoltre, l'impianto idrico a cui si collega il carico della macchina deve avere una portata adeguata.
L'allacciamento del tubo di carico della macchina va effettuato sull'attacco **(A - Fig. 6)**.
Il tubo di carico va allacciato alla macchina con l'apposita guarnizione, avvitandolo direttamente all'attacco filettato dell'elettrovalvola.
La guarnizione deve essere serrata adeguatamente, onde evitare sia sfilamenti del tubo che strozzamenti dello stesso.
L'altro capo del tubo di carico va collegato a monte ad un un rubinetto filettato dell'impianto idrico.

É vivamente sconsigliato tendere eccessivamente il tubo, o piegarlo in modo da provocare strozzature dello stesso.

GB WATER CONNECTION

The quality of water supply must meet the requirements set out by current regulations.
If the water is very hard we recommend, for a good working of the machine, to install a suitable purifier.
The machine minimum working pressure is 2 bar, the maximum working pressure is 6 bar.
If the water supply system to which the inlet hose is to be connected has a pressure exceeding the above maximum value for the machine, a pressure reducer must be installed.
The water supply system must also have a suitable capacity.
Connection of the inlet hose must be made using the proper attachment **(A - Fig. 6)**.
The inlet hose must be connected to the machine with a proper washer, screwed up directly onto the electromagnetic valve threaded attachment.
The washer must be adequately tightened, to prevent the hose from either breaking off or being throttled.
The opposite end of the hose must be connected to a threaded water supply tap.

You are strongly advised not to stretch the hose nor bend it, as it might get throttled.

D WASSERANSCHLUSS

Das Wasser aus der Wasserleitung zur Speisung muß den Anforderungen der diesbezüglichen geltenden Gesetze entsprechen.
Außerdem wird zur einwandfreien Funktion der Maschine bei sehr kalkhaltigem Wasser die Installierung eines geeigneten Reinigungsapparats empfohlen.
Der Mindestbetriebsdruck der Maschine beträgt 2 bar, der maximale Betriebsdruck dagegen 6 bar.
Falls der Druck der Hydraulikanlage, an die das Einlaßrohr angeschlossen wird, den oben genannten Höchstwert überschreitet, muß ein Verbraucher-Reduzierer installiert werden.
Außerdem muß die Wasseranlage, an die die Speisung der Maschine angeschlossen wird, eine geeignete Förderleistung aufweisen.
Der Anschluß des Einlaßrohrs der Maschine erfolgt auf dem Anschlußstück **(A - Abb. 6)**.
Das Einlaßrohr wird mit der entsprechenden Dichtung an die Maschine angeschlossen, wobei es direkt an das Gewindeanschlußstück des Solenoidventils aufgeschraubt wird.
Die Dichtung muß entsprechend festgezogen werden, um sowohl das Herausziehen des Rohrs als auch seine Drosselung zu vermeiden.
Das andere Ende des Einlaßrohrs wird flußaufwärts an einen Gewindehahn der Wasseranlage angeschlossen.

Es wird dringend davon abgeraten, das Rohr übermäßig zu spannen oder so zu biegen, daß Drosselungen auftreten.

E ENLACE HIDRAULICO

El agua de la red hídrica de carga debe seguir los requisitos de las leyes vigentes en materia.
Además para un buen funcionamiento de la máquina, cuando el agua contiene mucho material calcáreo se aconseja la instalación de un depurador adecuado.
La presión mínima de ejercicio de la máquina es de 2 bar, mientras la presión máxima de ejercicio es de 6 bar.
En el caso en que la presión de la instalación hidráulica a la que es conectada el tubo de descarga, supere el valor máximo definido, es necesario instalar un reductor de la instalación.
Además, la instalación hídrica a la que se conecta la carga de la máquina debe tener una envergadura adecuada.
El enlace del tubo de carga de la máquina se efectúa en el enganche **(A - Fig. 6)**.
El tubo de descarga debe ser conectado a la máquina con la guarnición específica, enroscándolo directamente al enganche fileteado de la electroválvula.
La guarnición debe ser apretada adecuadamente a fin de evitar que se suelte o de lo contrario, que se estrangule.
La otra punta del tubo de carga está conectada al inicio a un grifo fileteado de la instalación hídrica.

Se desaconseja en forma taxativa tensionar excesivamente el tubo o plegarlo en modo de provocar estrangulamientos del mismo.

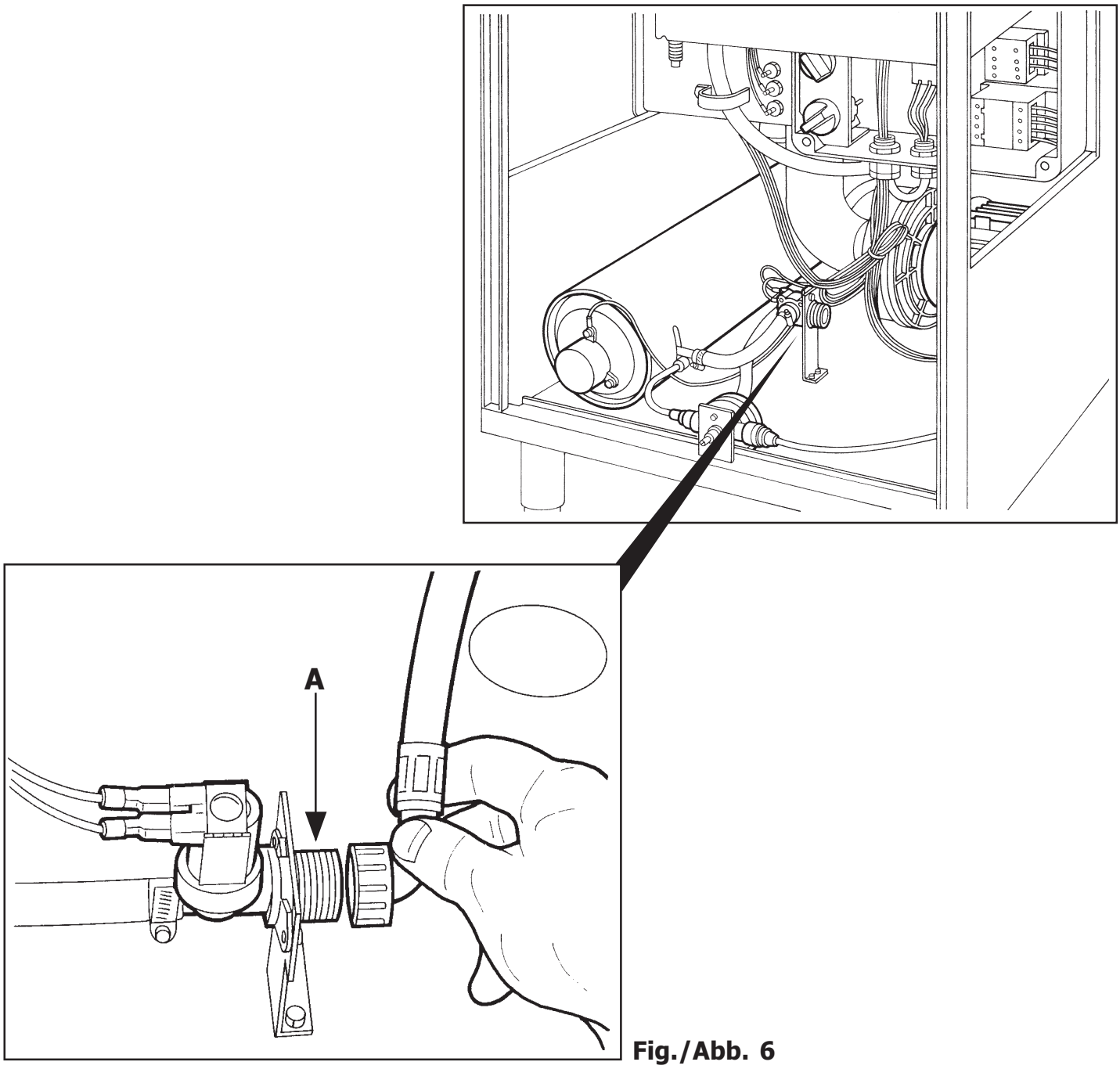


Fig./Abb. 6

I Il tubo di scarico **(A)** della macchina, va inserito in un condotto adibito allo scarico dell'acqua **(Fig. 7)**.

Lo scarico della macchina avviene sempre per caduta (a meno che non si sia installata la pompa di scarico). É quindi necessario stendere il tubo di scarico in costante discesa di un angolo (X), onde evitare ristagni d'acqua che possono provocare otturazioni nel tubo stesso. Evitare inoltre di piegare il tubo.

GB The machine drain hose **(A)** must be inserted into a water drain **(Fig. 7)**.

The machine is always drained by letting the water fall down (unless a drain pump is installed). It is therefore necessary to place the drain hose almost vertically, with an angle (X), to prevent water from stagnating and possibly blocking the hose.
Please also avoid bending the hose.

D Das Ablaßrohr **(A)** der Maschine wird in eine zum Abfluß des Wassers vorgesehene Leitung eingeführt **(Abb. 7)**.

Der Abfluß aus der Maschine erfolgt immer durch Schwerkraft (zumindest wenn keine Ablaßpumpe installiert ist). Das Ablaßrohr muß daher in konstantem Gefälle eines Winkels (X) verlegt werden, um Wasserstaus, die Verstopfungen im Rohr selbst bewirken können, zu vermeiden. Außerdem muß vermieden werden, das Rohr zu biegen.

E El tubo de descarga **(A)** de la máquina debe ser colocado en un conducto preparado para dicha función **(Fig. 7)**.

La descarga de la máquina se produce siempre por caída (a menos que no esté instalada la bomba de descarga). Por tanto es necesario extender el tubo de descarga en constante descenso desde un ángulo (X), a fin de evitar estancamientos de agua, lo que podría provocar obturaciones dentro del tubo mismo. Evitar además plegar el tubo.

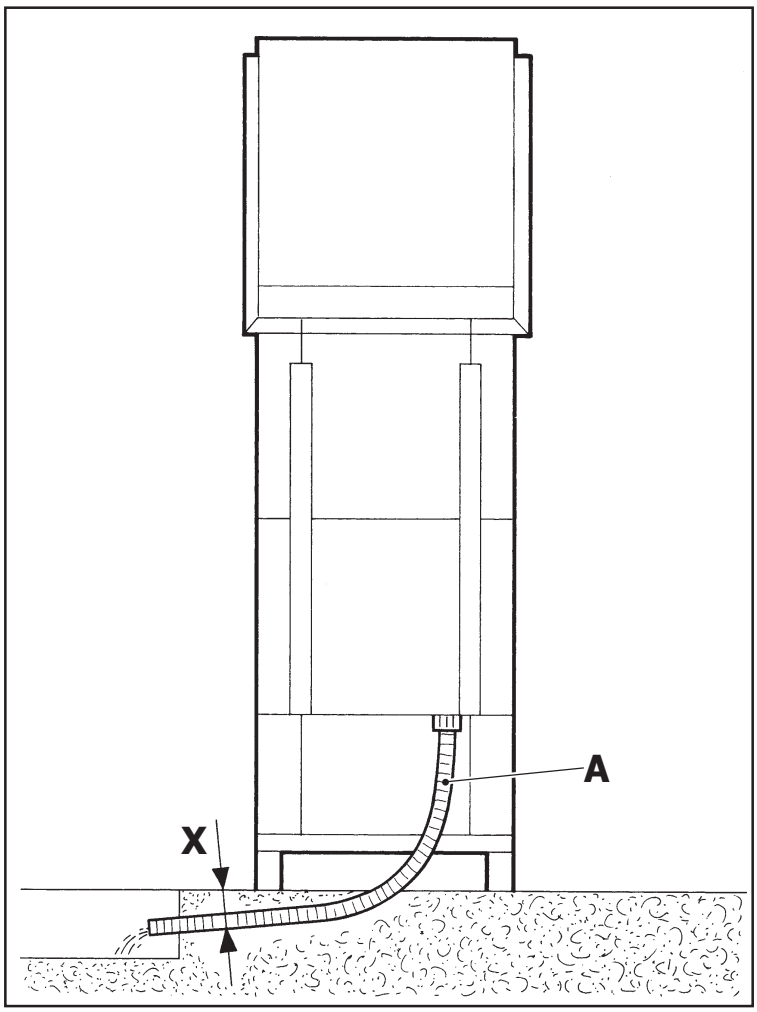


Fig./Abb. 7

I ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Dopo aver effettuato le verifiche elencate all'inizio di questo capitolo, si può procedere all'allacciamento elettrico.
Si rammenta qui che la macchina è stata collaudata per essere allacciata secondo le caratteristiche riportate sull'apposita targhetta applicata sulla macchina.
Per effettuare l'allacciamento elettrico della macchina si proceda come segue:
Il cavo di alimentazione va collegato alla rete elettrica mediante interruttore con fusibili (operazione che deve eseguita da un elettricista specializzato).
Alimentazione 380/410 V + neutro + terra nelle tre versioni.
L'allacciamento elettrico è completato collegando la macchina ad una presa a terra efficiente.
Si ricorda qui che il collegamento a terra della macchina secondo le disposizioni di legge vigenti è obbligatorio.

Il produttore non può essere considerato responsabile di danni a persone, animali o cose provocati dal mancato rispetto di quanto detto nel presente libretto.

GB ELECTRICITY CONNECTION

After going through the checks listed at the beginning of this chapter, you can proceed and connect the machine to the mains.
Please remember that the machine has been tested for connection according to its technical features, as reported on the machine data plate.
Connect the machine to the mains by proceeding as follows:
connect the power supply cable to the mains by means of a fuse bearing switch (this operation must be carried out by an expert electrician).
Supply voltage 380/410 V + neutral + earth in three versions.
Power connection is completed when the machine has a good earthing.
Please remember that machine earthing is strictly prescribed by current safety regulations.

The manufacturer cannot be held responsible for damages to persons, animals or things caused by failing to follow this booklet instructions.

D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Nachdem die zu Beginn dieses Kapitels aufgelisteten Überprüfungen ausgeführt wurden, kann der elektrische Anschluß vorgenommen werden. Es wird daran erinnert, daß die Abnahmeprüfung der Maschine dahingehend vorgenommen wurde, daß die Maschine gemäß den auf dem entsprechenden, an der Maschine angebrachten Typenschild angegebenen Eigenschaften angeschlossen wird. Um den elektrischen Anschluß der Maschine vorzunehmen, wird wie folgt vorgegangen: Das Speisekabel wird mittels eines Schalters mit Sicherungen an die elektrische Netzleitung angeschlossen (dieser Arbeitsvorgang muß von einem fachlich qualifizierten Elektriker ausgeführt werden). **Speisung 380/410 V + Nulleiter + Erdung in den drei Versionen.** Der elektrische Anschluß wird durch Verbindung der Maschine mit einer leistungsfähigen Erdungssteckdose vervollständigt. Es wird daran erinnert, daß die Erdung der Maschine gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen obligatorisch ist.

Der Hersteller kann nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch mangelnde Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.

E ENLACE ELECTRICO

Después de haber efectuado las verificaciones elencadas al principio de este capítulo, se puede proceder a la ejecución del enlace eléctrico.
Se recuerda aquí que la máquina ha sido ensayada para ser conectada según las características indicadas en la placa aplicada en la máquina.
Para efectuar el enlace eléctrico de la máquina se debe proceder de la manera siguiente:
El cable de alimentación es conectado a la red eléctrica mediante interruptor con fusibles (operación que debe ser realizada por un electricista especializado).
Alimentación 380/410 V + neutro + puesta a tierra en las tres versiones.
El enlace eléctrico se completará conectando la máquina a una toma de puesta a tierra eficiente.
Se recuerda que es obligatoria la conexión de puesta a tierra de la máquina, la que debe realizarse según las disposiciones de ley vigentes.

El productor no puede ser considerado responsable debido daños a personas, animales o cosas provocadas por el incumplimiento de lo descripto en el presente folleto.

I COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLANTANTE

Il collegamento del dosatore brillantante al recipiente del liquido brillantante si effettua mediante l'apposito tubicino **(A - Fig. 8)**.

Per modelli con incorporato il dosatore automatico di detersivo liquido (optional)

Per le macchine dotate di questo dispositivo, bisogna procedere come segue:

1) Predisporre una tanica trasparente con il detersivo in prossimità della macchina.

2) Inserirvi il tubetto di aspirazione all'interno del recipiente contenente il detersivo, accertandosi che il filtro **(B - Fig. 9)** posto all'estremità sia pulito e in buone condizioni.
Il dispositivo entra automaticamente in funzione ad un carico d'acqua e avvio ciclo.

GB CONNECTING THE RINSE AID MEASURE

Connection of the rinse aid measure to the rinse aid container is made by means of the proper tube **(A - Fig. 8)**.

For machine models with built-in automatic liquid detergent measure (optional)

For machines equipped with this device you must proceed as follows:

1) Prepare a clear tank with the detergent close to the machine.

2) Insert the aspirating tube into the detergent container, making sure that filter **B (Fig. 9)** at its end is clean and in good conditions.
The device is automatically activated when water fills the machine and the washing cycle starts.

D ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANZMITTELS

Der Anschluß der Dosiervorrichtung für das Glanzmittel an den Behälter des flüssigen Glanzmittels erfolgt mittels des hierfür vorgesehenen Röhrchens **(A - Abb. 8)**.

Bei Modellen mit eingebauter automatischer Dosiervorrichtung für flüssiges Reinigungsmittel (Optional)

Bei Maschinen, die mit dieser Vorrichtung ausgestattet sind, muß wie folgt vorgegangen werden:

1) Einen transparenten Kanister mit dem Reinigungsmittel in der Nähe der Maschine vorbereiten.

2) Das Ansaugröhrchen ins Innere des Behälters, der das Reinigungsmittel enthält, einführen, wobei sichergestellt werden muß, daß der am Ende angebrachte Filter **(B - Abb. 9)** sauber und in gutem Zustand ist.
Die Vorrichtung setzt sich bei Wassereinlaß und Start des Zyklus automatisch in Betrieb.

E CONEXION DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR

La conexión del dosificador abrillantador al recipiente del líquido abrillantador se efectúa mediante el tubo pequeño **(A - Fig. 8)**.

Para modelos con dosificador automático de detergente líquido incorporado (optional)

Para las máquinas dotadas de este dispositivo, hay que proceder como se indica a continuación:

1) Preparar un bidón transparente con el detergente colocado en las proximidades de la máquina.

2) Colocar el pequeño tubo de aspiración en el interior del recipiente con el detergente, asegurándose que el filtro **(B - Fig. 9)** puesto en la extremidad, esté limpio y en buenas condiciones.
El dispositivo entra automáticamente con un cargado de agua y puesta en marcha del ciclo.

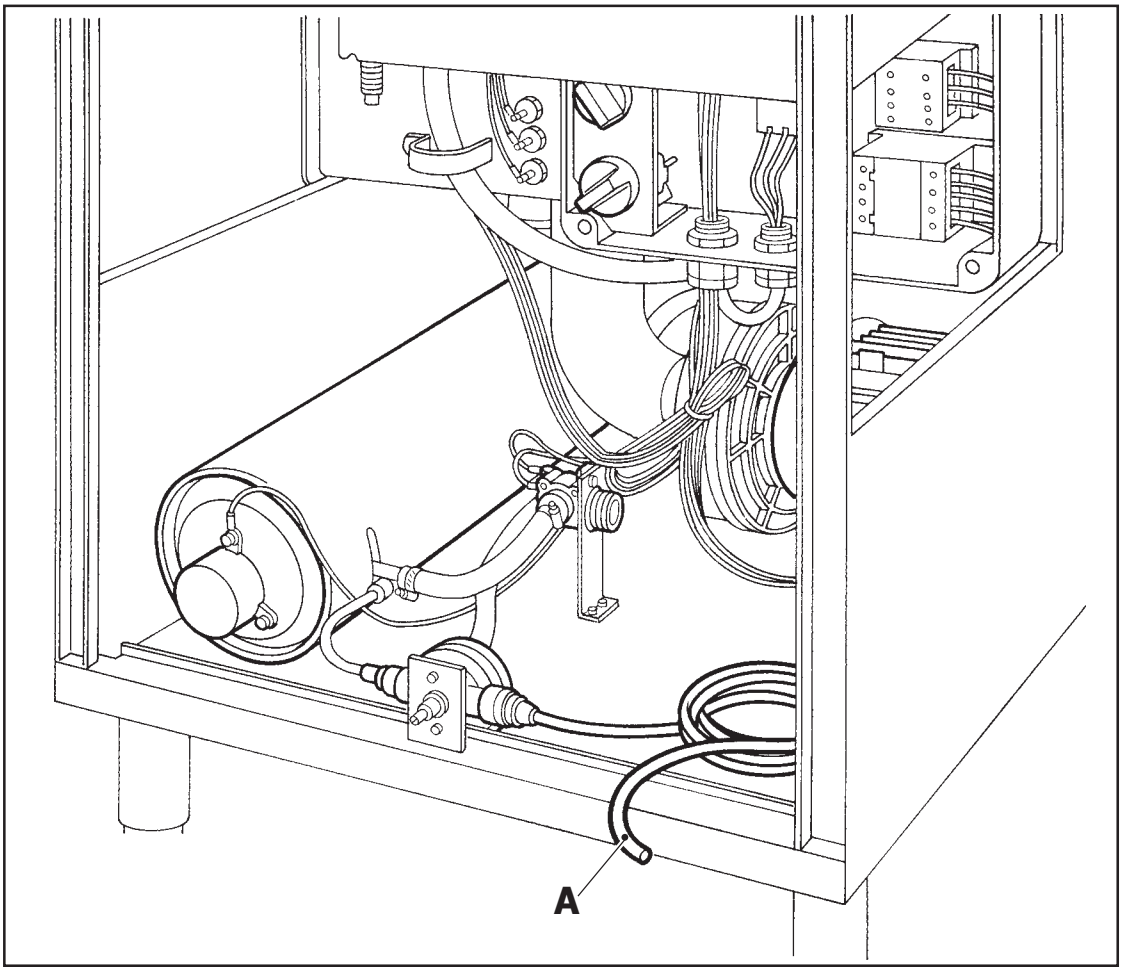


Fig./Abb. 8

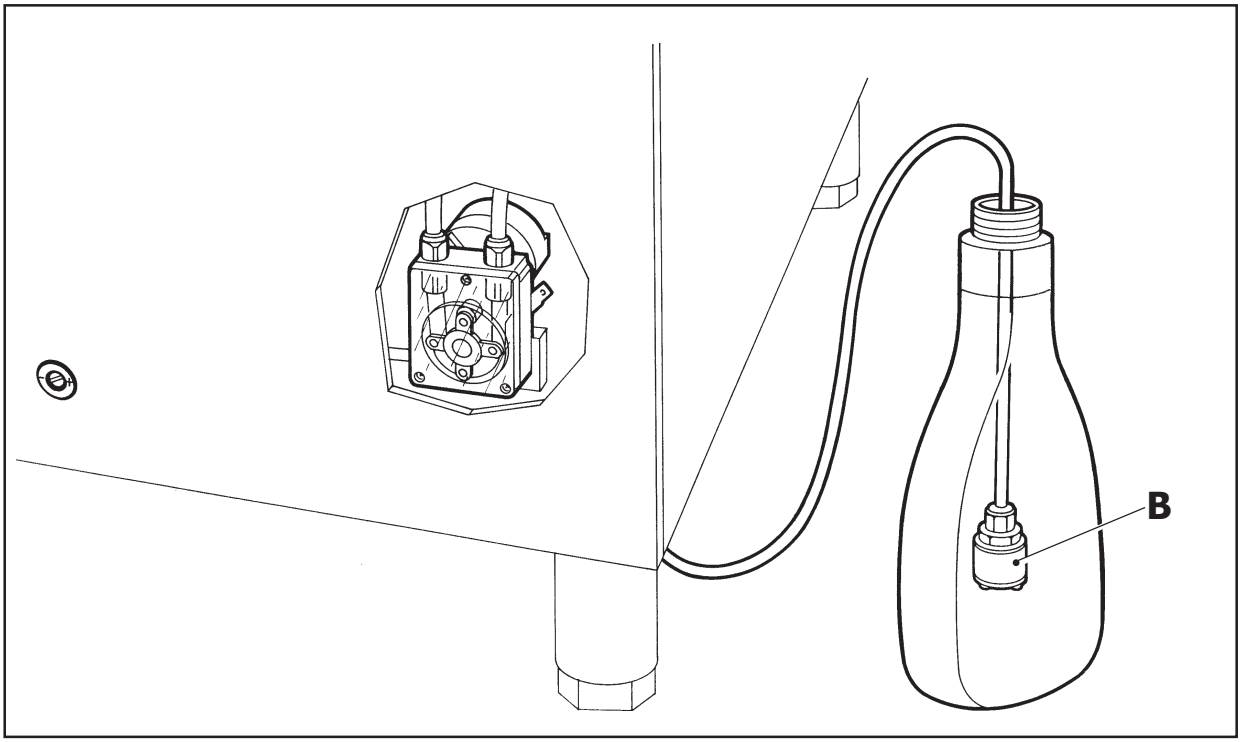


Fig./Abb. 9

I MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO

L'ambiente di lavoro in cui la macchina opera deve essere idoneo e conforme alle prescrizioni igienico-sanitarie vigenti.

Raccomandazioni sulle misure di prevenzione che devono essere adottate dall'utilizzatore

Il vano di lavoro in cui è collocata ed opera la macchina deve essere tale da consentire il passaggio di una persona anche con la porta della macchina aperta.

Descrizione dei comandi manuali della macchina

Legenda comandi macchina mod. K660 (Fig. 10):

1) Pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione).
2) Pulsante inizio ciclo (timer).
3) Interruttore ciclo continuo.
4) Spia luminosa avvio lavaggio.
5) Spia luminosa riscaldamento vasca.
6) Spia luminosa riscaldamento boiler.

GB START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN

The machine environment must be suitable for its operation and comply with current health and safety regulations.

Recommendations on prevention measures to be taken by the user

The working area where the machine is placed and operates must be large enough to allow a person to pass through even if the machine door is open.

Machine manual controls - description

Machine controls legend for mod. K660 (Fig. 10):

1) Machine start-up button (with colour indicator of machine ON).
2) Starting cycle button (timer).
3) Continuous cycle switch.
4) Washing start light.
5) Tank heating up light.
6) Boiler heating up light.

D INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EINFAHRZEIT

Die Umgebung, in der die Maschine arbeitet, muß geeignet sein und den geltenden hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechen.

Hinweise zu den Vorbeugungsmaßnahmen, die vom Benutzer ergriffen werden müssen:

Der Arbeitsraum, in dem die Maschine aufgestellt ist und arbeitet, muß so gestaltet sein, daß er den Durchgang einer Person auch bei offener Maschinentür gestattet.

Beschreibung der manuellen Steuerbefehle der Maschine:

Erläuterung der Steuerbefehle der Maschine Modell K660 (Abb. 10):

1) Druckknopf zum Einschalten der Maschine (mit farbiger Anzeige der eingeschalteten Stromzufuhr).
2) Druckknopf Zyklusbeginn (Timer).
3) Schalter für kontinuierlichen Zyklus.
4) Kontrolleuchte Start Spülvorgang.
5) Kontrolleuchte Erhitzung Behälter.
6) Kontrolleuchte Erhitzung Boiler.

E PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE

El ambiente de trabajo en el que la máquina trabaja debe ser idóneo y conforme con las prescripciones higiénico - sanitarias vigentes.

Recomendaciones sobre las medidas de prevención que deben ser adoptadas por el usuario

EI sitio de trabajo en el que está colocada y trabaja la máquina debe poder permitir el pasaje de una persona aún con la puerta abierta.

Descripciones de los mandos manuales de la máquina

Aviso mandos máquina mod. K660 (Fig. 10):

1) Pulsador encendido máquina (con indicador cromático de máquina en tensión).
2) Pulsador inicio ciclo (timer).
3) Interruptor ciclo contínuo.
4) Luz indicadora puesta en marcha lavado.
5) Luz indicadora luminosa calentamiento tina.
6) Luz indicadora luminosa calentamiento boiler.

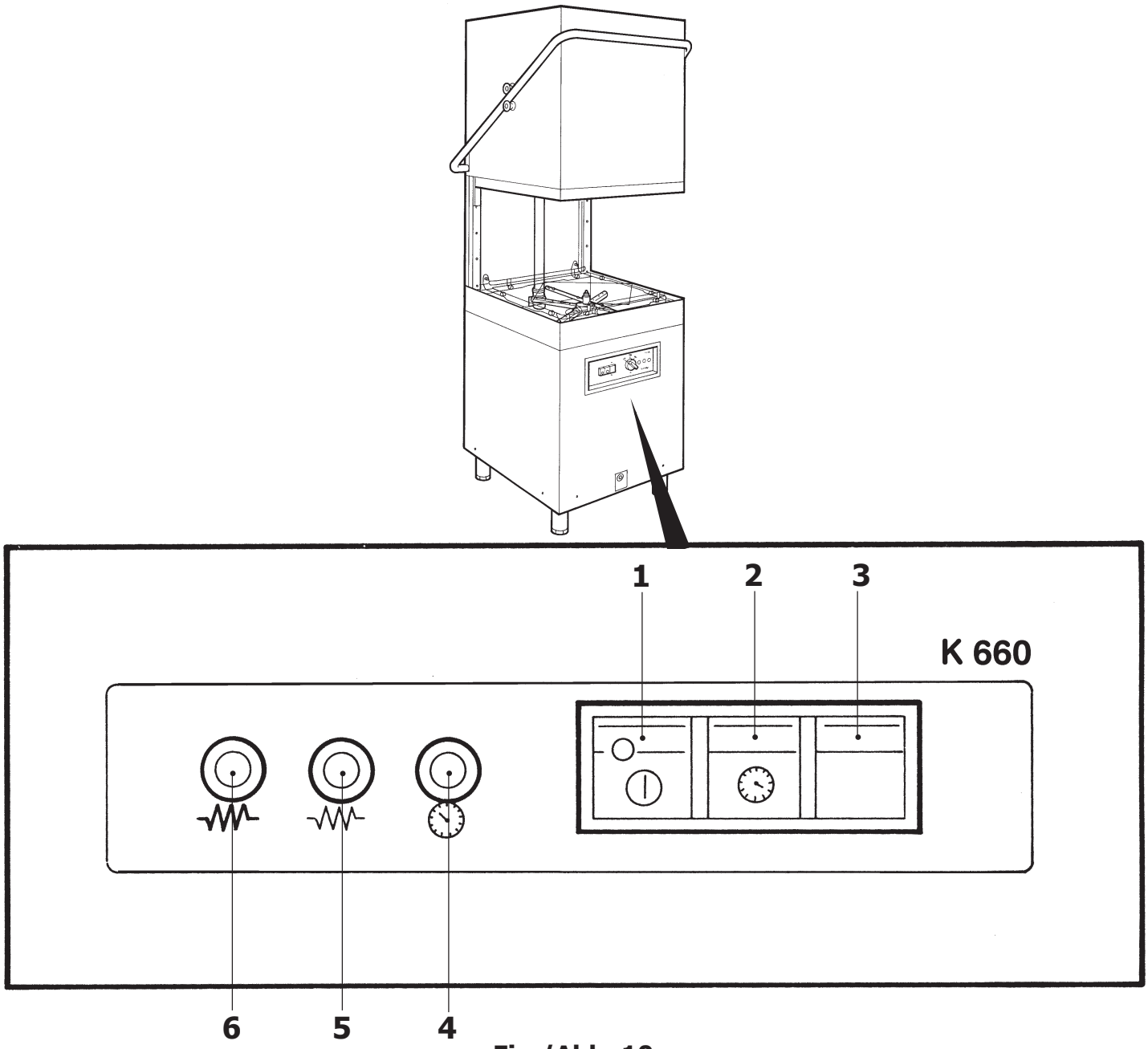


Fig./Abb. 10

I **Legenda comandi macchina mod. K1300 CL - K1300 T (Fig. 11):**

1) Pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione).
2) Pulsante inizio ciclo (timer).
3) Selettore inizio ciclo automatico/manuale.
4) Spia luminosa avvio lavaggio.
5) Spia luminosa riscaldamento vasca.
6) Spia luminosa riscaldamento boiler.
7) Selettore durata del ciclo di lavaggio.
8) Interruttore pompa scarico **(OPTIONAL)**.

CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO

Prima dell'avviamento della macchina, verificare che gli allacciamenti idraulico (di carico e scarico) ed elettrico siano stati eseguiti secondo le disposizioni contenute nel capitolo "INSTALLAZIONE".

ERGONOMIA

L'operatore deve utilizzare la macchina rispettando i comuni principi ergonomici.

COLLAUDO DELLA MACCHINA

La macchina viene già completamente collaudata da un punto di vista funzionale in fabbrica, prima della consegna.

GB **Machine controls legend for mod. K1300 CL - K1300 T (Fig. 11):**

1) Machine start-up button (with colour indicator of machine ON).
2) Starting cycle button (timer).
3) Automatic/manual cycle start selector.
4) Washing start light.
5) Tank heating up light.
6) Boiler heating up light.
7) Washing cycle length selector.
8) Drain pump switch **(OPTIONAL)**.

CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP

Before starting up the machine, check that the water (loading and unloading) and electricity connections have been carried out according to the regulations contained in the "INSTALLATION" chapter.

ERGONOMICS

When using the machine the operator should follow common ergonomic principles.

MACHINE TRIAL

All machine functions have already been fully tested in the factory, before machine delivery.

D **Erläuterung der Steuerbefehle der Maschine Modell K1300 CL - K1300 T (Abb. 11):**

1) Druckknopf zum Einschalten der Maschine (mit farbiger Anzeige der eingeschalteten Stromzufuhr).
2) Druckknopf Zyklusbeginn (Timer).
3) Wählschalter Zyklusbeginn Automatik/Handbetrieb
4) Kontrolleuchte Start Spülvorgang.
5) Kontrolleuchte Erhitzung Behälter.
6) Kontrolleuchte Erhitzung Boiler.
7) Wählschalter Dauer des Spülzyklus.
8) Schalter Ablaßpumpe **(OPTIONAL)**.

KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHGEFÜHRT WERDEN MÜSSEN

Vor dem Start der Maschine überprüfen, daß die Wasseranschlüsse (Einlaß und Abfluß) sowie der elektrische Anschluß gemäß den im Kapitel "INSTALLIERUNG" enthaltenen Vorschriften ausgeführt wurden.

ERGONOMIE

Die Bedienungsperson muß die Maschine unter Beachtung der allgemeinen ergonomischen Prinzipien benutzen.

ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE

Vor der Auslieferung wird die Maschine bereits im Werk einer kompletten Abnahmeprüfung vom funktionellen Standpunkt aus unterzogen.

E **Letreros mando máquina mod. K1300 CL - K1300 T (Fig. 11):**

1) Pulsador encendido máquina (con indicador cromático de máquina en tensión).
2) Pulsador inicio ciclo (timer).
3) Selector inicio ciclo automático/manual.
4) Luz indicadora luminosa puesta en marcha lavado.
5) Luz indicadora luminosa calentamiento tina.
6) Luz indicadora calentamiento boiler.
7) Selector duración del ciclo de lavado.
8) Interruptor bomba descarga **(OPTIONAL)**.

CONTROLES A REALIZAR ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de la puesta en marcha de la máquina, verificar que los enlaces hidráulicos (de carga y descarga) y eléctrico hayan sido realizados según las disposiciones contenidas en el capítulo "INSTALACION".

ERGONOMIA

El operador debe utilizar la máquina respetando los principios ergonómicos comunes.

CONTROL DE CALIDAD DE LA MAQUINA

La máquina es completamente ensayada desde el punto de vista funcional en fábrica antes de la entrega.

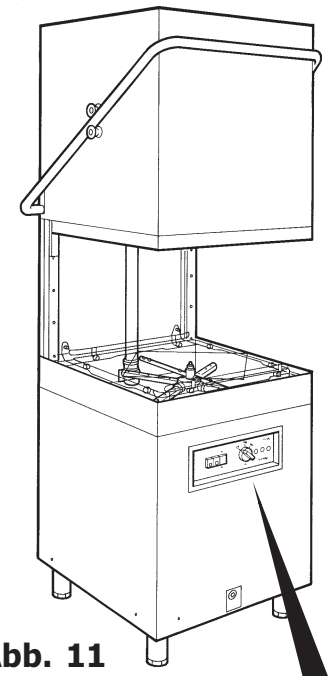
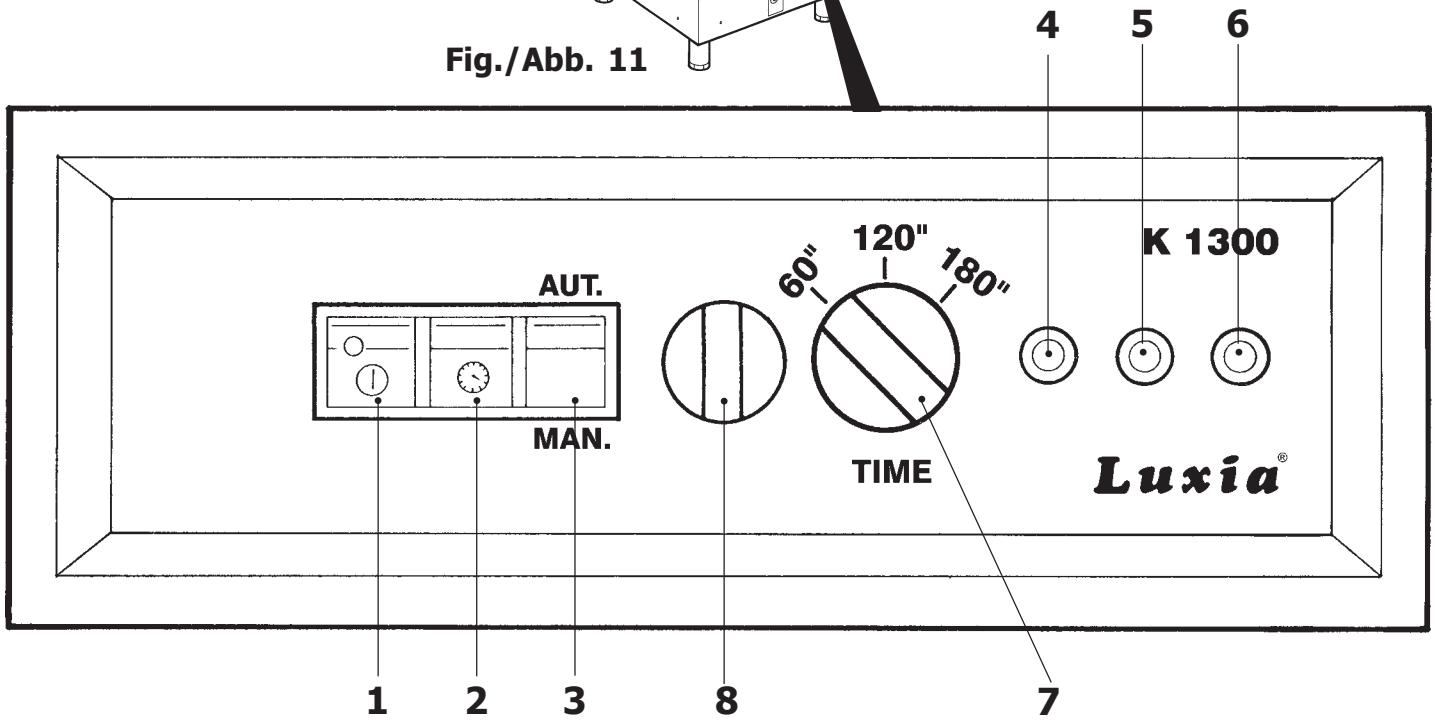


Fig./Abb. 11



I RODAGGIO

La macchina non necessita di alcun rodaggio. **Principi generali di funzionamento:**

1) All'accensione, la macchina inizia un ciclo di lavaggio delle stoviglie contenute nel cestello posizionato al suo interno.
Nelle macchine a cestello quadrato, il lavaggio è effettuato per mezzo di getti uscenti da ugelli montati su un girante che viene posto in rotazione dalla pressione dell'acqua, permettendo una pulitura uniforme e rapida dei bicchieri e delle stoviglie.

2) Il ciclo è chiuso dal risciacquo a caldo dei bicchieri o delle stoviglie.

3) Nelle macchine della serie **K1300** l'utente ha la possibilità di scegliere fra funzionamento **manuale** e **automatico**. Nel modello **K660** è possibile prolungare il ciclo di lavaggio per un tempo indeterminato premendo l'interruttore **(3 - Fig. 12)**. Rilasciando lo stesso interruttore la macchina effettua il risciacquo e termina il lavaggio. Nel modo di funzionamento manuale, è l'utente stesso a dare inizio al ciclo di lavoro, azionando l'opportuno pulsante **(2)**. Nel modo di funzionamento automatico, il ciclo inizia automaticamente non appena la porta della macchina è stata richiusa.
L'apertura e chiusura della porta della macchina avviene agendo sul maniglione **(A - Fig. 12)**.
Infine l'ultente può anche scegliere la durata del ciclo di lavaggio posizionando la relativa manopola **(7)** nel punto desiderato **(Mod. K1300)**.

GB RUN-IN

The machine does not need any run-in. **General operating principles:**

1) When switched on, the machine will start a washing cycle for the dishes placed in the basket inside.
In machines with a square basket, washing is done by means of water jets coming out of nozzles mounted on a rotor. This is moved by water pressure and allows fast and uniform cleaning of glasses and dishes.

2) The cycle finishes off with a hot rinsing of glasses and dishes.

3) In the **K1300** series machines, the user can choose between **manual** or **automatic** operation.
In the **K660** model it is possible to extend the washing cycle indefinitely by pressing switch **(3 - Fig. 12)**. Releasing the same switch will make the machine do the rinsing and finish washing.
When the machine is on manual, it is the user himself who starts off the working cycle by acting on the proper button **(2)**. When the machine is on automatic, the cycle starts off automatically as soon as the machine door is closed. The door is opened or closed by acting on the big handle **(A - Fig. 12)**.
The user can also choose the length of the washing cycle by making the relative dial **(7)** point to the desired value **(Mod. K1300)**.

D EINFAHRZEIT

Die Maschine erfordert keinerlei Einfahrzeit. **Allgemeine Betriebsprinzipien:**

1) Bei Einschaltung beginnt die Maschine einen Spülzyklus des im Korb, der in ihrem Innern positioniert ist, enthaltenen Geschirrs.
Bei Maschinen mit quadratischem Korb erfolgt der Spülvorgang mittels Wasserstrahlen, die aus Düsen austreten, die auf einen Läufer montiert sind, der durch den Druck des Wassers in Rotation versetzt wird und so eine gleichmäßige und rasche Reinigung der Gläser und des Geschirrs ermöglicht.

2) Der Zyklus wird durch das Nachspülen der Gläser oder des Geschirrs mit heißem Wasser abgeschlossen.

3) Bei den Maschinen der Serie **K1300** hat der Benutzer die Möglichkeit, zwischen **manuellem** und **automatischem** Betrieb zu wählen. Beim Modell **K660** besteht die Möglichkeit, den Spülzyklus auf unbestimmte Zeit zu verlängern, indem der Schalter **(3 - Abb. 12)** gedrückt wird. Wird dieser Schalter freigegeben, führt die Maschine den Nachspülvorgang aus und beendet den Spülzyklus. Im manuellen Betriebsmodus gibt der Benutzer selbst den Befehl zum Start des Zyklus, indem er den entsprechenden Druckknopf **(2)** betätigt. Im automatischen Betriebsmodus beginnt der Zyklus automatisch, sobald die Tür der Maschine wieder geschlossen wurde.
Zum Öffnen und Schließen der Tür der Maschine wird der Bügel **(A - Abb. 12)** betätigt.
Schließlich kann der Benutzer auch die Dauer des Spülzyklus wählen, indem er den entsprechenden Drehknopf **(7)** auf den gewünschten Punkt stellt **(Modell k1300)**.

E RODAJE

La máquina no necesita ningún rodaje. **Principios generales de funcionamiento:**

1) Durante el encendido, la máquina inicia un ciclo de lavado de la vajilla contenida en el cesto colocado en su interior.
En las máquinas con cesto cuadrado, el lavado se efectúa por medio de chorros que salen de boquillas montados en un rotor que es puesto en rotación por la presión de agua, permitiendo una limpieza uniforme y rápida de los vasos y la vajilla.

2) El ciclo se termina con el enjuague en caliente de los vasos y la vajilla.

3) En las máquinas de la serie **K1300** el usuario tiene la posibilidad de elegir entre funcionamiento **manual** y **automático**. En el modelo **K660** es posible prolongar el ciclo de lavado durante un tiempo indeterminado oprimiendo el interruptor **(3 - Fig. 12)**. Soltando el mismo interruptor la máquina efectúa el enjuague y termina el lavado. En el modo de funcionamiento manual, es el usuario mismo a dar inicio al ciclo de trabajo, accionando el pulsador adecuado **(2)**. En el modo de funcionamiento automático, el ciclo inicia automáticamente después que la puerta de la máquina ha sido cerrada.
La apertura y cerrado de la puerta de la máquina se producen accionando la manija **(A - Fig. 12)**.
Por último el usuario puede elegir también la duración del ciclo de lavado colocando la empuñadura correspondiente **(7)** en el punto deseado **(Mod. k1300)**.

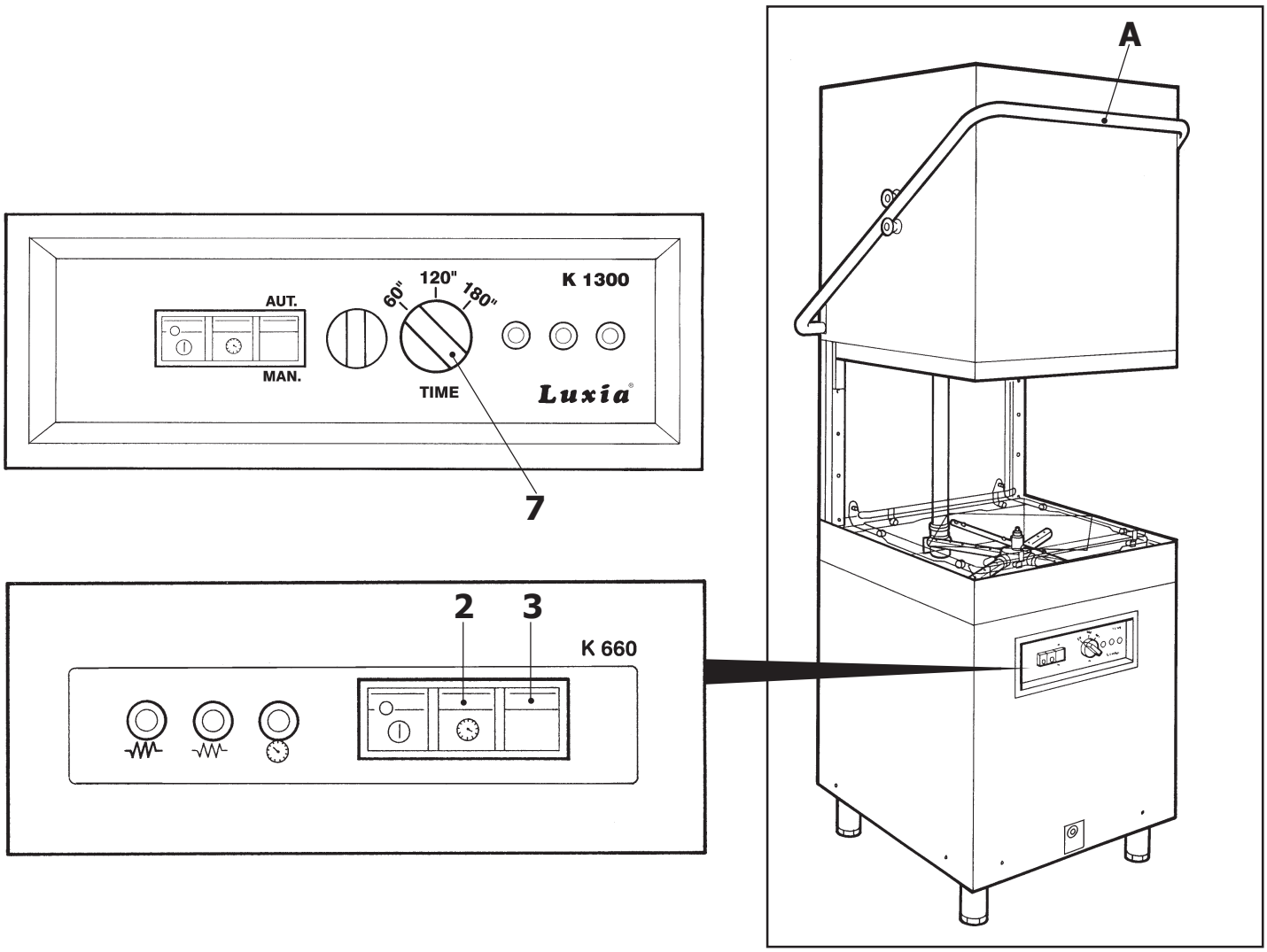


Fig./Abb. 12

I AVVIAMENTO

Per avviare la macchina lavastoviglie:

1) Aprire il rubinetto dell'acqua di carico del vostro impianto e attivare l'interruttore generale dell'energia elettrica.
2) Infilare il tubo di troppo pieno **(A - Fig. 13)** nell'apposito foro, accertandosi che la girante (nei modelli con cesto quadrato) possa girare liberamente.
3) Premere l'interruttore di avvio **(1)** per il caricamento dell'acqua in vasca e conseguente riscaldamento. Verificare che l'indicatore colorato **(B)** sia di colore rosso (ciò segnala che la macchina è in tensione).
4) Versare il detersivo adeguato (di tipo non schiumogeno) all'interno della vasca dosato secondo le seguenti dosi consigliate:
• un bicchiere di detersivo al primo lavaggio • mezzo bicchiere ogni 6-7 lavaggi.
5) Attendere circa 15 minuti per permettere il riscaldamento dell'acqua.
6) Caricare il cestello, metterlo nella macchina in posizione di lavaggio e chiudere la porta mediante il maniglione.
7) Premere il pulsante del timer **(2)**.
8) Attendere la fine del ciclo di lavaggio e risciacquo a caldo.
9) Aprire la porta, attendere qualche secondo ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite.

Nella versione K1300 agendo sul pulsante di selezione manuale (3) è possibile selezionare il modo di funzionamento automatico.
In questo caso, non è più necessario azionare il pulsante del timer all'inizio di ogni ciclo, ma la chiusura della capotte della macchina dà automaticamente inizio al ciclo stesso.

GB START-UP

To start the dishwasher:

1) Open the loading water tap and activate the switch at the mains.
2) Insert the overflow hose **(A - Fig. 13)** into the proper hole, making sure that the rotor (in models with a square basket) can rotate freely.
3) Press the starting switch **(1)** to load the water into the tank and heat it up.
Check that the colour indicator **(B)** shows red (meaning that the machine is on).
4) Put a suitable detergent (not a foamy one) into the tank, measured according to the following recommended doses:
• one glass detergent for first washings • half a glass every 6-7 washings.
5) Wait about 15 minutes to allow for water heating.
Load the basket, put it into the machine in the washing position and close the door by using the handle.
7) Press the timer button **(2)**.
8) Wait for the end of the washing cycle and the hot rinsing cycle.
9) Open the door, wait a few seconds and take out the basket with the clean dishes.

In the K1300 version, by acting on the manual selection button (3) it is possible to select automatic mode.
In this case, it is no longer necessary to press the timer button at the start of each cycle, as closing the machine will automatically start the cycle off.

D START

Zum Start der Geschirrspülmaschine wie folgt vorgehen:

1) Den Wassereinlaßhahn Ihrer Anlage öffnen und den Hauptschalter der elektrischen Energie aktivieren.
2) Das Überlaufrohr **(A - Abb. 13)** in die entsprechende Öffnung einführen und sicherstellen, daß der Läufer (bei den Modellen mit quadratischem Korb) frei drehen kann.
3) Den Start-Druckknopf **(1)** zum Wassereinlaß in den Behälter und die darauf folgende Erhitzung drücken. Überprüfen, daß die farbige Anzeige **(B)** rot ist (dies signalisiert, daß die Maschine unter Spannung steht).
4) Das geeignete Spülmittel (vom nicht schaumbildenden Typ) entsprechend den folgenden empfohlenen Dosen ins Innere des Behälters gießen:
• ein Glas Spülmittel beim ersten Spülvorgang • ein halbes Glas alle 6-7 Spülvorgänge.
5) Ca. 15 Minuten warten, um das Erhitzen des Wassers zu ermöglichen.
6) Den Korb beladen, in Spülposition in die Maschine stellen und die Tür mittels des Bügels schließen.
7) Den Druckknopf des Timers **(2)** betätigen.
8) Das Ende des Spülzyklus und den Nachspülvorgang mit heißem Wasser abwarten.
9) Die Tür öffnen, einige Sekunden warten und den Korb mit dem sauberen Geschirr herausziehen.

In der Version K1300 kann bei Betätigung des manuellen Wähldruckknopfs (3) der Automatik-Betrieb gewählt werden.
In diesem Fall ist es nicht mehr nötig, den Druckknopf des Timers zu Beginn eines jeden Zyklus zu betätigen, da das Schließen der Haube der Maschine automatisch den Befehl zum Zyklusbeginn gibt.

E PUESTA EN MARCHA

Para poner en marcha la máquina lavavajillas:

1) Abrir el grifo del agua de cargado de la instalación y activar el interruptor general de la energía eléctrica.
2) Ensartar el tubo de demasiado lleno **(A - Fig. 13)** en el respectivo orificio, asegurándose que el rotor (en los modelos con cesto cuadrado) pueda girar libremente .
3) Oprimir el interruptor de puesta en marcha **(1)** para el cargado del agua en la tina y el consiguiente calentamiento. Verificar que el indicador cromático **(B)** esté rojo (indicando que la máquina se encuentra en tensión).
4) Echar el detergente adecuado (de tipo no espumoso) en el interior de la tina, dosificado según las siguientes dosis aconsejadas:
- un vaso de detergente en el primer lavado • medio vaso cada 6-7 lavados.

5) Esperar alrededor de 15 minutos para permitir el calentamiento del agua.
6) Cargar el cesto, colocarlo en la máquina en posición de lavado y cerrar la puerta con la manija.
7) Oprimir el pulsador del timer **(2)**.
8) Esperar la finalización del ciclo de lavado y enjuague en caliente.
9) Abrir la puerta, esperar algunos segundos y extraer el cesto con la vajilla limpia.

En el tipo K1300 accionando el pulsador de selección manual (3) es posible seleccionar el modo de funcionamiento automático.
En este caso, no es necesario accionar el pulsador del timer al principio de cada ciclo, pero el cerrado de la capota de la máquina produce automáticamente el inicio del ciclo mismo.

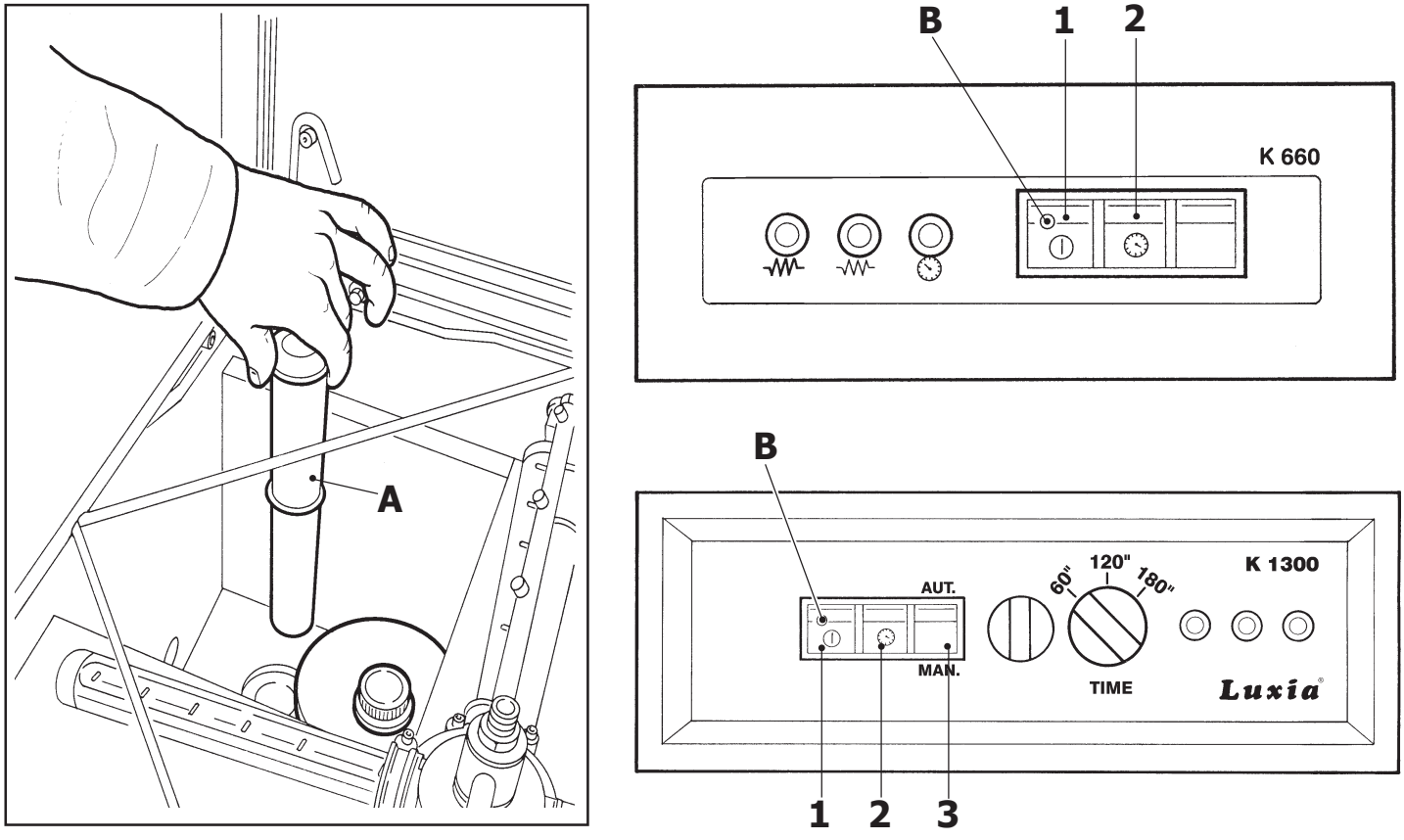


Fig./Abb. 13

I COSE DA NON FARE

- Non usare la macchina a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (neve, pioggia, etc.).
- Non lasciare parti solide nelle stoviglie che vengono caricate nella macchina.
- Non introdurre le mani dentro la vasca con la macchina accesa (pericolo di venre a contatto con la resistenza scalda acqua!).
- Non toccare il microinterruttore di sicurezza della porta **(A - Fig. 14)**.
- Non chiudere la porta se il cestello è sistemato male.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci.
- Non usare la macchina senza l'apposito filtro **(B)** nella vasca.
- Non lasciare l'interruttore generale della macchina accesa quando si ha finito di utilizzarla.
- Nella versione **K660**, non lasciare acceso il comando di lavaggio continuo per più di 30 minuti.
- Non lubrificare in alcun modo nessun componente della macchina.
- Non modificare la temperatura impostata in fabbrica; se si rendesse necessario, chiamare un tecnico specializzato.
- Non utilizzare detergenti che non siano industriali.

GB THINGS NOT TO DO

- Do not operate the machine when you are barefoot.
- Do not pull the power supply cable to disconnect the machine from the mains.
- Do not leave the machine exposed to the weather (snow, rain, etc).
- Do not leave solid particles on the dishes to be loaded into the machine.
- Do not put your hands into the tank when the machine is on (there is a danger that you might touch the water heating resistance!).
- Do not touch the door safety microswitch **(A - Fig. 14)**.
- Do not close the door if the basket is not correctly positioned.
- Do not allow any use of the machine by children or unexperienced people.
- Do not use the machine without the proper filter **(B)** in the tank.
- Do not leave the machine main switch on when you have finished using it.
- In the **K660** version, do not leave on the continuous washing control for more than 30 minutes.
- Do not oil in any way any machine part.
- Do not modify the temperature as set in the factory; if necessary, call a specialized technician.
- Use only industrial detergents.

D WAS MAN UNTERLASSEN MUSS

- Die Maschine nicht barfuß benutzen.
- Nicht am Speisekabel ziehen, um das Gerät von der Netzleitung abzutrennen.
- Die Maschine nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Schnee, Regen etc.).
- Keine Festkörper im Geschirr, das in die Maschine geladen wird, lassen.
- Nicht bei eingeschalteter Maschine mit den Händen in den Behälter greifen (es besteht die Gefahr, mit dem Widerstand zur Wassererhitzung in Berührung zu kommen!).
- Den Sicherheits-Mikroschalter der Tür **(A - Abb. 14)** nicht berühren.
- Die Tür nicht schließen, wenn der Korb nicht in der richtigen Position ist.
- Nicht zulassen, daß das Gerät von Kindern oder hierzu nicht fähigen Personen benutzt wird.
- Die Maschine nicht ohne den entsprechenden Filter **(B)** im Behälter benutzen.
- Den Hauptschalter der Maschine nicht eingeschaltet lassen, wenn sie nicht mehr benutzt wird.
- Bei der Version **K660** den Steuerbefehl zum kontinuierlichen Spülvorgang nicht länger als 30 Minuten eingeschaltet lassen.
- Keinerlei Komponenten der Maschine in irgeneiner Weise schmieren.
- Die im Werk eingestellte Temperatur nicht abändern; falls dies erforderlich sein sollte, einen hierauf spezialisierten Techniker einschalten.

E LO QUE NO SE DEBE HACER

- No usar la máquina con los pies descalzos.
- No tirar el cable de alimentación para desconectar el aparato de la red de alimentación.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (nieve, lluvia, etc.).
- No dejar partes sólidas en la vajilla que se debe lavar.
- No introducir las manos dentro de la tina con la máquina encendida (peligro de ponerse en contacto con la resitencia que calienta el agua!).
- No tocar el microinterruptor de seguridad de la puerta **(A - Fig. 14)**.
- No cerrar la puerta si el cesto no está bien colocado.
- No permitir que el aparato pueda ser usado por niños o personas no idóneas a su uso.
- No usar la máquina sin el filtro respectivo **(B)** en la tina.
- No dejar el interruptor general de la máquina encendida cuando se ha terminado de usarla.
- En el tipo **K660**, no dejar encendido el mando de lavado contínuo durante más de 30 minutos.
- No lubricar ningún componente de la máquina.
- No modificar la temperatura establecida en fábrica; si fuese necesario, llamar a un técnico especializado.

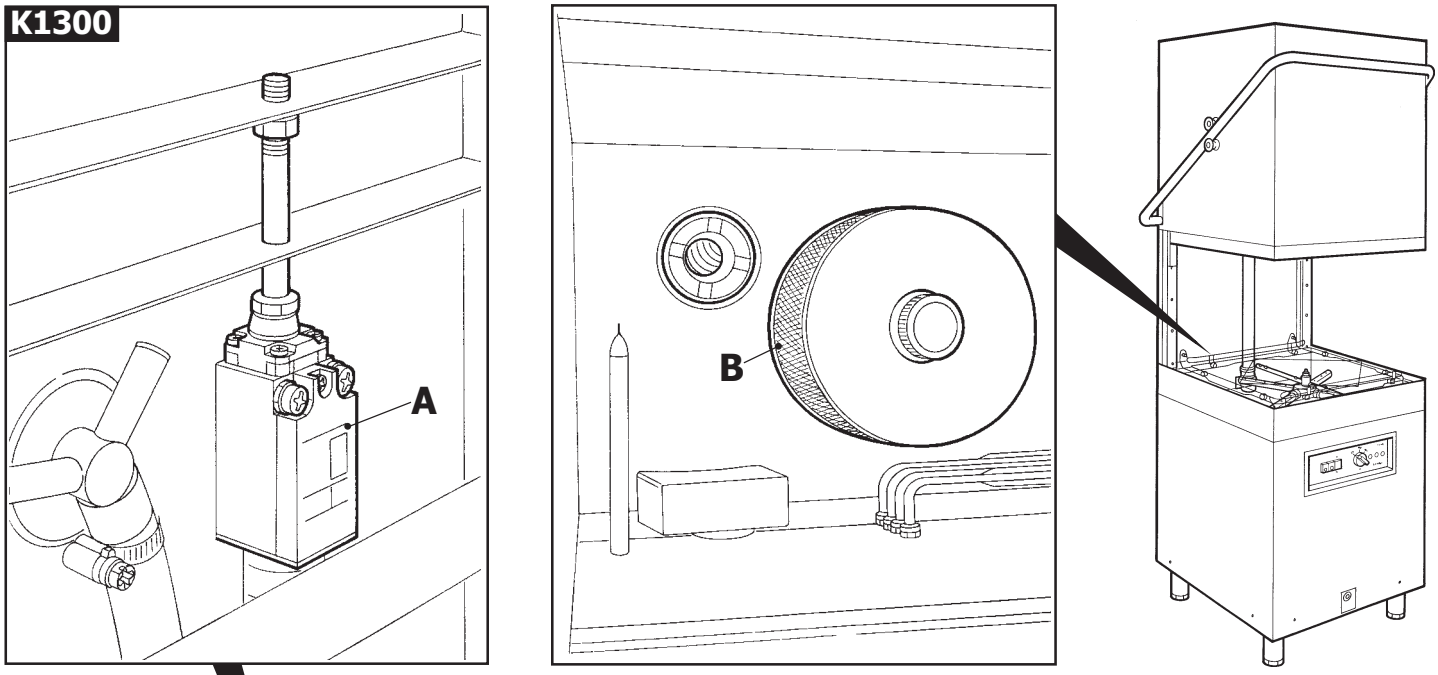
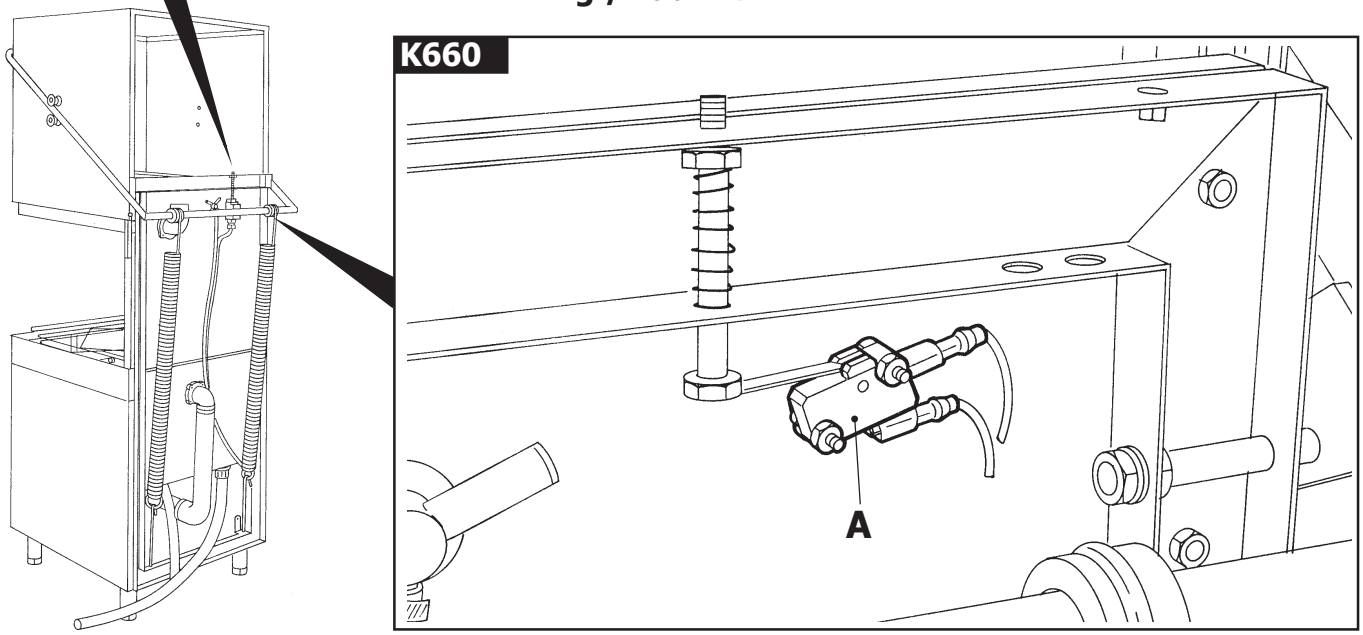


Fig./Abb. 14



I CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Un ciclo di funzionamento della macchina è composto da:
Per la versione K660:
1) Un lavaggio (durata 105 secondi) con getti d'acqua calda (55°-60° C) in pressione miscelata con detersivo.
2) Un risciacquo (durata 15 secondi) con getti d'acqua calda (75°-90° C) e pulita miscelata con brillantante.
Per la versione K1300:
1) Un lavaggio (durata regolabile) con getti d'acqua calda (55°-60° C) in pressione miscelata con detersivo.
2) Un risciacquo (durata regolabile) con getti d'acqua calda (75°-90° C) e pulita miscelata con brillantante.
La durata del ciclo di lavoro della macchina può essere scelta dall'utente posizionando la manopola di selezione **(7 - Fig. 15)** nel punto desiderato.

Il ciclo di lavoro della macchina viene interrotto in caso di apertura incidentale della porta, grazie ad un microinterruttore (A) che svolge questa funzione di sicurezza.
Quando la capotte è stata richiusa, il ciclo riprende da dove si era interrotto.

GB MACHINE OPERATING CYCLE

A machine operating cycle is made up of:
For the K660 version:
1) One washing (lasting 105 seconds) with jets of hot water (55°-60° C) under pressure, mixed with detergent.
2) One rinse (lasting 15 seconds) with jets of hot water (75°-90° C), clean and mixed with rinse aid.
For the K1300 version:
1) One washing (lasting at will) with jets of hot water (55°-60° C) under pressure, mixed with detergent.
2) One rinse (lasting at will) with jets of hot water (75°-90° C), clean and mixed with rinse aid.
The length of the machine working cycle can be set by the user by placing the selector dial **(7 - Fig. 15)** in the desired position.

The machine working cycle is stopped in case of accidental door opening, thanks to a safety microswitch (A).
When the cover has been closed, the cycle restarts right from the point where it had stopped.

D BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE

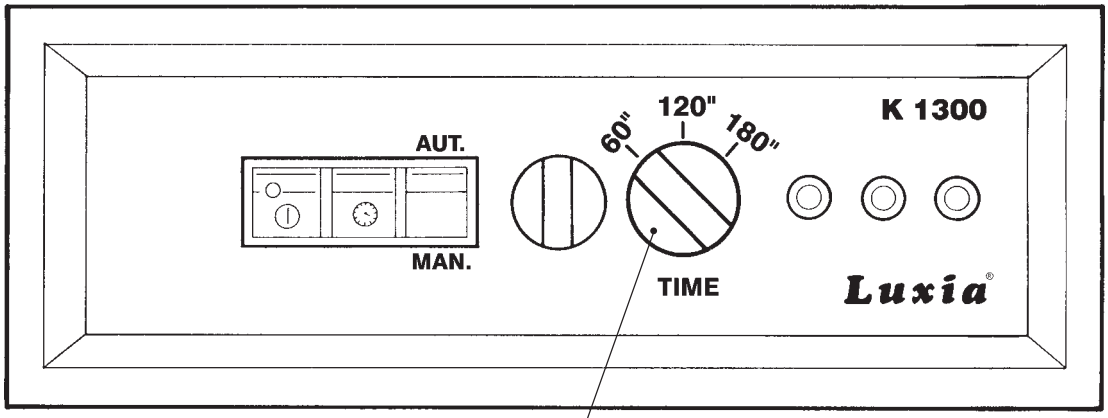
Ein Betriebszyklus der Maschine setzt sich wie folgt zusammen:
Bei der Version K660:
1) Ein Spülvorgang (Dauer 105 Sekunden) mit heißen, unter Druck stehenden Wasserstrahlen (55°-60° C), mit Spülmittel vermischt.
2) Ein Nachspülvorgang (Dauer 15 Sekunden) mit heißen, sauberen Wasserstrahlen (75°-90° C), vermischt mit Glanzmittel.
Bei der Version K1300:
1) Ein Spülvorgang (Dauer einstellbar) mit heißen, unter Druck stehenden Wasserstrahlen (55°-60° C), mit Spülmittel vermischt.
2) Ein Nachspülvorgang (Dauer einstellbar) mit heißen, sauberen Wasserstrahlen (75°-90° C), vermischt mit Glanzmittel. Die Dauer des Arbeitszyklus der Maschine kann vom Benutzer gewählt werden, indem der Drehgriff zur Auswahl **(7 - Abb. 15)** auf den gewünschten Punkt gestellt wird.

Der Arbeitszyklus der Maschine wird bei unbeabsichtigtem Öffnen der Tür dank eines Mikroschalters (A), der diese Sicherheitsfunktion ausübt, unterbrochen.
Sobald die Haube wieder geschlossen wird, setzt der Zyklus an dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde, wieder ein.

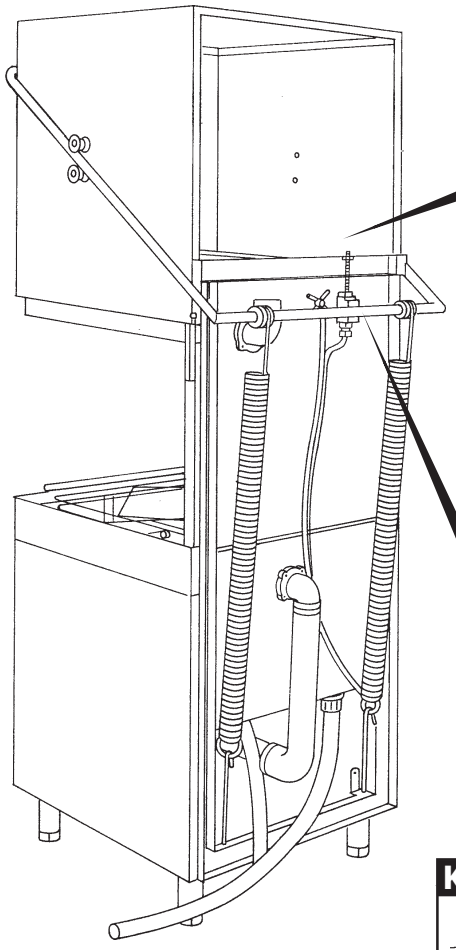
E CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA

Un ciclo de funcionamiento de la máquina está compuesto por:
Para el tipo K660:
1) Un lavado (duración 105 segundos) con chorros de agua caliente (55°-60° C) a presión, mezclada con detegente.
2) Un enjuague (duración 15 segundos) con chorros de agua caliente (75°-90° C) y limpia mezclada con el abrillantador.
Para el tipo K1300:
1) Un lavado (duración regulable) con chorros de agua caliente (55°-60° C) a presión, mezclada con detergente.
2) Un enjuague (duración regulable) con chorros de agua caliente (75°-90° C) y limpia mezclada con abrillantador.
La duración del ciclo de trabajo de la máquina puede elegirla el usuario colocando la empuñadura de selección **(7 - Fig. 15)** en el punto deseado.

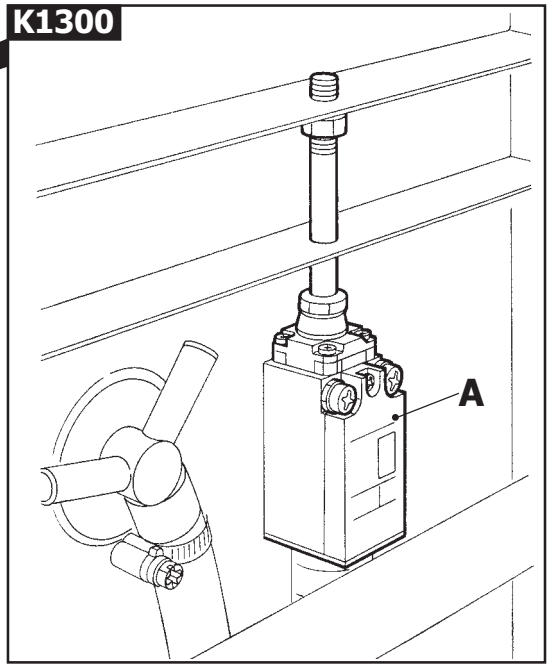
El ciclo de trabajo de la máquina es interrumpido en caso de apertura accidental de la puerta, gracias a un microinterruptor (A) que cumple esta función de seguridad. Cuando la capota ha sido cerrada nuevamente, el ciclo retoma desde el punto en el que había interrumpido.



7



K1300



K660

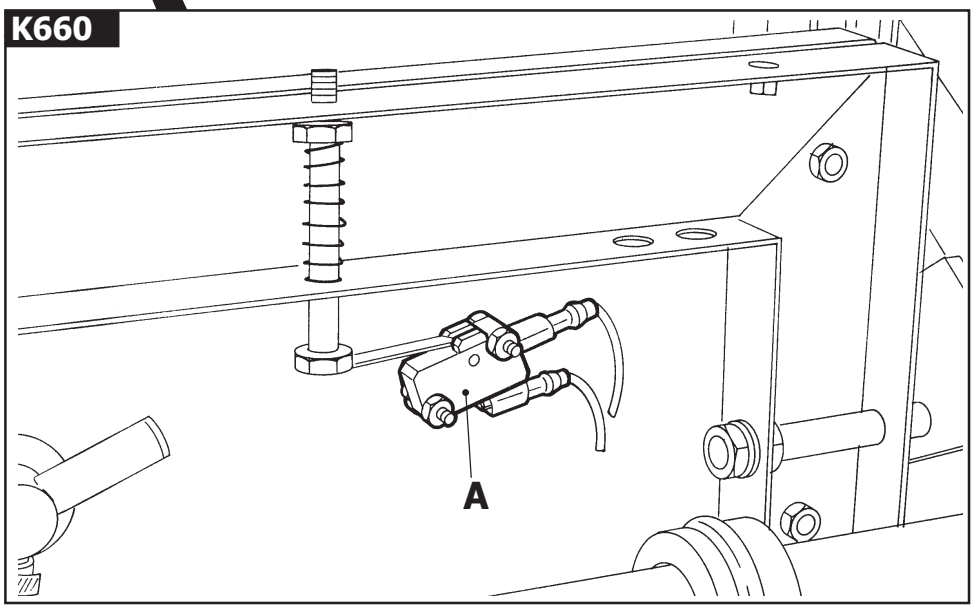


Fig./Abb. 15

I SPEGNIMENTO

Per spegnere la macchina è sufficiente portare l'interruttore principale **(1 - Fig. 16)** in posizione **OFF** e svuotare la macchina togliendo il troppo pieno **(A)**.

REGOLAZIONE DOSATORE BRILLANTANTE
(operazione da effettuarsi a macchina spenta)

Per effettuare la regolazione del dosatore brillantante **(B) (OPTIONAL K660)**, agire con un cacciavite **in senso ORARIO per diminuire la quantità, in senso ANTIORARIO per aumentarla**.

REGOLAZIONE DOSATORE DETERSIVO (C)
(operazione da effettuarsi a macchina spenta)

Per effettuare la regolazione del dosatore detersivo **(OPTIONAL)**, agire con un cacciavite **in senso orario per diminuire la quantità, in senso antiorario per aumentarla**.

GB SWITCHING OFF

To switch the machine off just take the main switch **(1 - Fig. 16)** to **OFF** and empty the machine by acting on the overflow **(A)**.

ADJUSTING RINSE AID MEASURE
(to be done with machine switched off)

To adjust the rinse aid measure **(B) (OPTIONAL K660)**, act with a screwdriver **clockwise to decrease the amount, anticlockwise to increase it**.

ADJUSTING DETERGENT MEASURE (C)
(to be done with machine switched off)

To adjust the detergent measure **(OPTIONAL)**, act with a screwdriver **CLOCKWISE to decrease the amount, ANTICLOCKWISE to increase it**.

D AUSSCHALTEN

Um die Maschine auszuschalten, muß lediglich der Hauptschalter **(1 - Abb. 16)** in Position **OFF** gestellt und die Maschine entleert werden, wobei der Überlauf **(A**) entfernt wird.

EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR GLANZMITTEL
(bei ausgeschalteter Maschine ausführen)

Um die Dosiervorrichtung für das Glanzmittel **(B) (OPTIONAL K660)** einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar **im Uhrzeigersinn zur Verminderung der Menge, gegen den Uhrzeigersinn zur Erhöhung**.

EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR SPÜLMITTEL (C)
(bei ausgeschalteter Maschine ausführen)

Um die Dosiervorrichtung für das Spülmittel **(OPTIONAL)** einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar **im UHRZEIGERSINN ZUR VERMINDERUNG der Menge, gegen den UHRZEIGERSINN ZUR ERHÖHUNG**.

E APAGADO

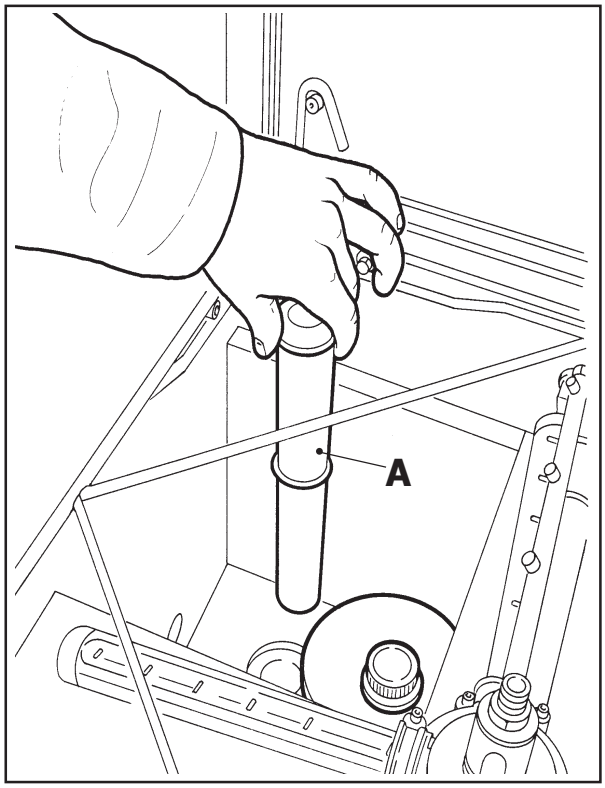
Para apagar la máquina es suficiente llevar el interruptor principal **(1 - Fig. 16)** a la posición **OFF** y vaciar la máquina quitando el demasiado lleno **(A)**.

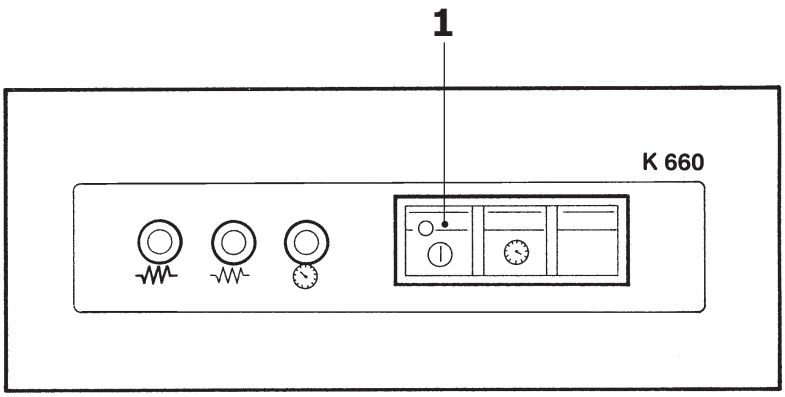
REGULACION DOSIFICADOR ABRILLANTADOR
(operación a efectuar con la máquina apagada)

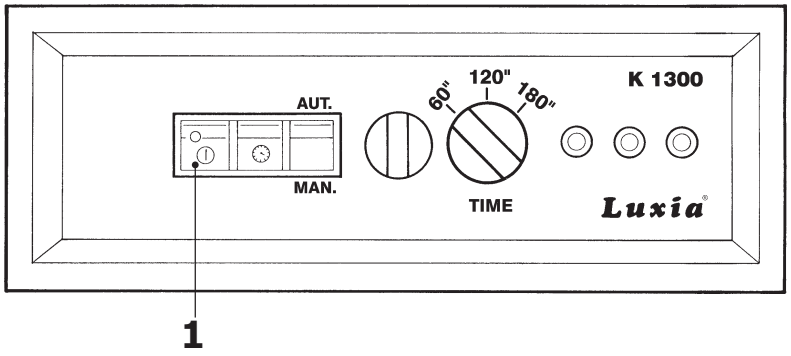
Para efectuar la regulación del dosificador abrillantador **(B) (OPTIONAL K660)**, accionar con un destornillador **en sentido horario para disminuir la cantidad, en sentido antihorario para aumentarla**.

REGULACION DOSIFICADOR DETERGENTE (C)
(operación a efectuar con la máquina apagada)

Para efectuar la regulación del dosificador detergente **(OPTIONAL)**, accionar con un destornillador **en SENTIDO HORARIO para disminuir la cantidad, en SENTIDO ANTIHORARIO para aumentarla**.







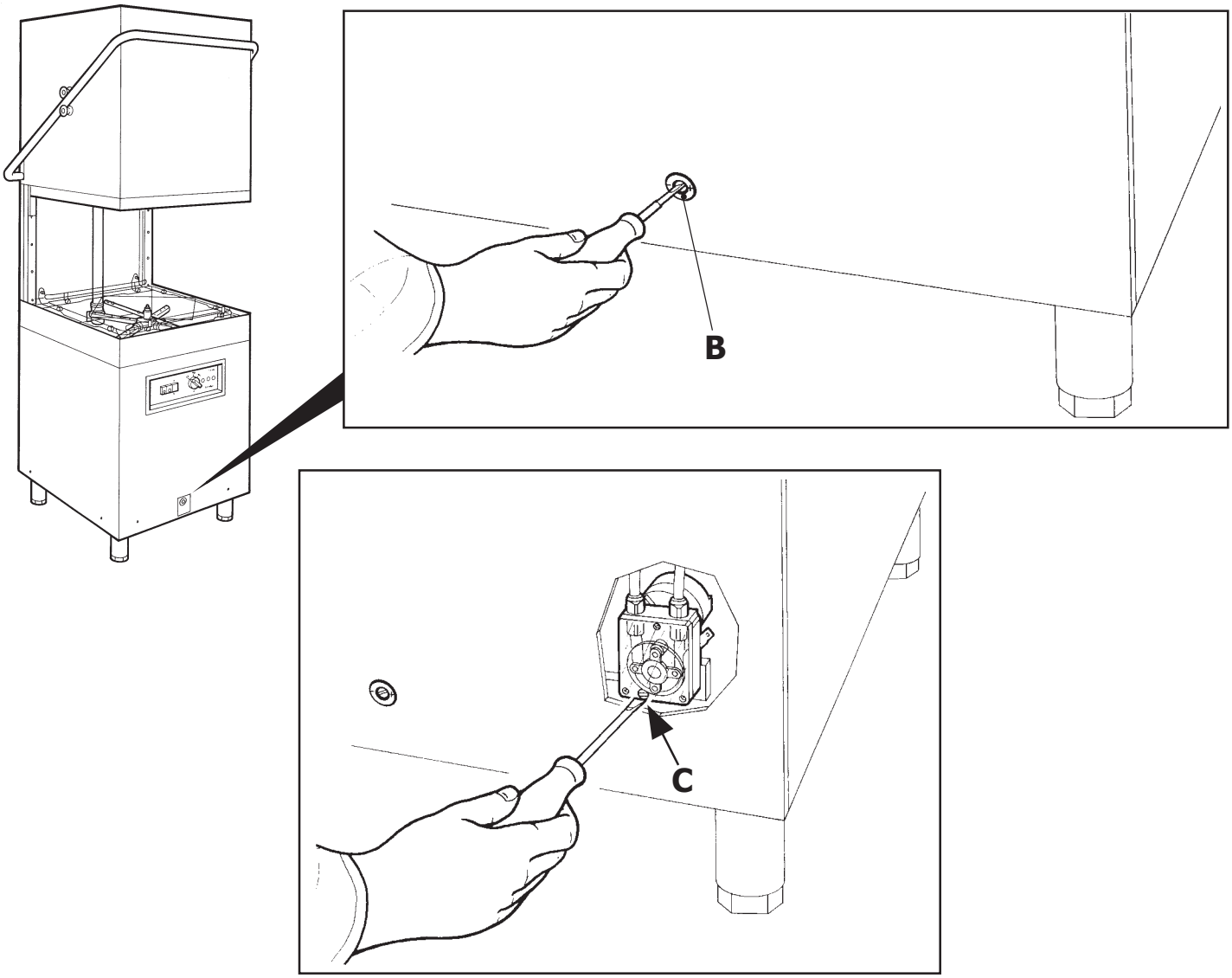


Fig./Abb. 16

I INCONVENIENTI E RIMEDI

Premesso che la maggior parte dei difetti di funzionamento riscontrati si verificano per un uso non corretto della macchina, si indicano nella seguente tabella alcuni possibili malfunzionamenti che possono verificarsi e i provvedimenti da prendere per ovviarvi.

GB PROBLEMS AND SOLUTIONS

Since most of the operational failures happen because of an incorrect use of the machine, in the table herebelow are indicated a few possible problems, together with the actions to be taken to remedy them.

D STÖRUNGEN UND ABHILFE

Nachdem vorausgeschickt wurde, daß der größte Teil der festgestellten Funktionsdefekte aufgrund eines nicht korrekten Gebrauchs der Maschine auftritt, werden in der nachstehenden Tabelle einige mögliche Funktionsstörungen, die auftreten könnten, sowie die zur Beseitigung zu ergreifenden Maßnahmen angezeigt.

E INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

Considerando que la mayor parte de los defectos de funcionamiento identificados se deben al uso incorrecto de la máquina, se indican en la siguiente tabla algunos de los probables desperfectos que se pueden verificar y las medidas para evitarlos.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Tazze e bicchieri sporchi.	• Filtro in vasca **(A - Fig. 17)** sporco.	• Provvedere alla pulizia ed assicurarsi di rimuovere dalle stoviglie tutti i rifiuti solidi prima di metterle nella macchina.
	• Getti di lavaggio **(Fig. 18)** intasati.	• Provvedere alla pulizia.
	• Acqua di lavaggio non abbastanza calda.	• Controllare la resistenza scalda acqua.
	• Detersivo non adeguato o in dosi sbagliate.	• Usare detersivo raccomandato dal produttore del detersivo nelle dosi consigliate **(non schiumogeno)**.
	• Stoviglie lavate molto tempo dopo l'uso.	• Lavare le stoviglie prima che si secchino, subito dopo l'uso. Altrimenti metterle in ammollo **senza detergenti schiumogeni** prima di introdurle in macchina.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dirty cups and glasses.	• Tank filter **(A - Fig. 17)** dirty.	• Clean the dishes properly and remove all solid remnants before putting them into the machine.
	• Water jets **(Fig. 18)** clogged up.	• Proceed to clean them.
	• Washing water not hot enough.	• Check the water heating resistance.
	• Detergent not adequate or in wrong amounts.	• Use detergents recommended by the manufacturer **(non foamy)** and in the recommended doses.
	• Dishes washed a long time after having been used.	• Wash the dishes readily after use, before they get too dry. Alternatively, soak them into water **with no foamy detergents** before putting them into the machine.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Tassen und Gläser schmutzig.	• Filter im Behälter **(A - Abb. 17)** verschmutzt.	• Die Reinigung vornehmen und sicherstellen, daß vom Geschirr alle Feststoffabfälle entfernt werden, bevor es in die Maschine eingegeben werden.
	• Düsen für Wasserstrahlen **(Abb. 18)** verstopft.	• Die Reinigung vornehmen.
	• Spülwasser nicht ausreichend heiß.	• Den Widerstand zur Erhitzung des Wassers kontrollieren.
	• Spülmittel nicht geeignet oder in falscher Dosierung.	• Vom Hersteller empfohlenes Spülmittel in der vom Spülmittelhersteller angeratenen Dosierung verwenden **(nicht schaumbildend)**.
	• Geschirr lange Zeit nach Gebrauch gespült.	• Das Geschirr sofort nach Gebrauch spülen, bevor es eintrocknet. Andernfalls **ohne schaumbildende Spülmittel** einweichen, bevor es in die Maschine eingegeben wird.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Tazas y vasos sucios.	• Filtro en tina **(A - Fig. 17)** sucio.	• Ejecutar una limpieza y garantizar que se eliminen todos los deshechos sólidos de la vajilla antes de colocarla en la máquina.
	• Chorros de lavado **(Fig. 18)** tapados.	• Proceder a la limpieza.
	• Agua de lavado no suficientemente caliente.	• Controlar la resistencia calienta agua.
	• Detergente no adecuado o en dosis erradas.	• Usar detegente recomendado por el productor del mismo y en las dosis aconsejadas **(no espumoso)**.
	• Vajillas lavadas mucho tiempo después del uso.	• Lavar la vajilla antes que se seque, inmediatamente después del uso. De lo contrario colocarla en baño **sin detergentes espumosos** antes de introducirla en la máquina.

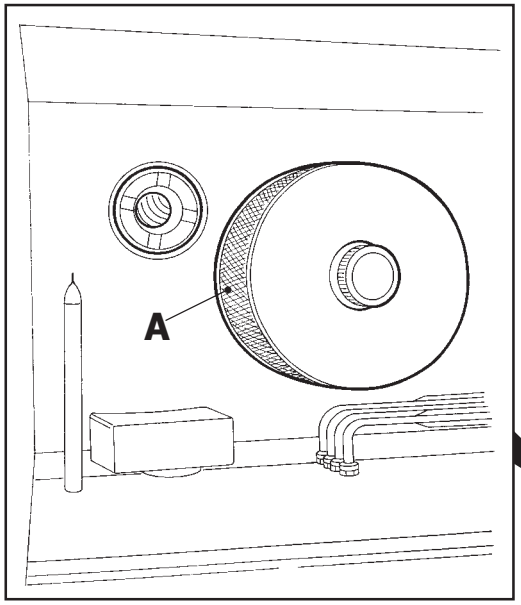


Fig./Abb. 17

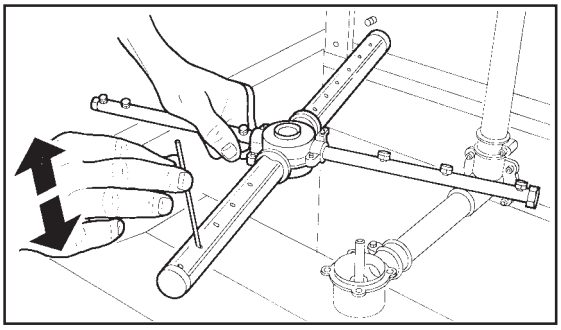
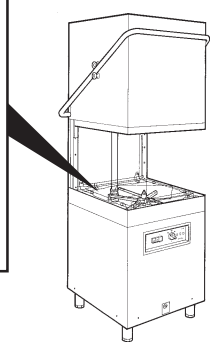
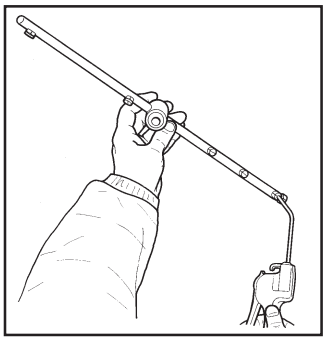


Fig./Abb. 18





INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Giranti di lavaggio e risciacquo che non girano.	• Girante impedita a ruotare.	• Verificare che non vi siano impedimenti alla rotazione smontandole secondo quanto indicato nella **Figura 19.**
Stoviglie con macchie bianche o striature.	• Acqua non decalcificata o molto dura.	• Provvedere all'installazione di un addolcitore. Se ciò non è possibile, asciugare a mano le stoviglie.
	• Getti di risciacquo intasati.	• Procedere alla pulizia **(Fig. 20)**.
	• Filtro dell'elettrovalvola sporco.	• Smontare il tubo di carico, estrarre il filtro dell'elettrovalvola **(A - Fig. 21)** e pulirlo in acqua corrente.
	• Pressione idrica insufficiente.	• Controllare l'impianto idrico di alimentazione ed eventualmente installare un'elettropompa di pressione.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Washing and rinsing rotors are not turning.	• The rotor is impeded.	• Make sure that there are no impediments to rotation by disassembling the rotors according to **Figure 19.**
Dishes with white spots or streaks.	• Very hard water.	• Install a water softener. If this is not possible, dry the dishes by hand.
	• Water jets clogged up.	• Proceed to clean them up **(Fig. 20)**.
	• Electromagnetic valve filter dirty.	• Remove the loading hose, pull out the electromagnetic valve filter **(A Fig. 21)** and clean it under running water.
	• Insufficient water pressure.	• Check the water supply system and if necessary install a pressure motor pump.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Läufer zum Spül- und Nachspülvorgang drehen sich nicht.	• Läufer in der Drehung behindert.	• Sicherstellen, daß keine Behinderungen an der Rotation vorliegen, indem sie wie in **Abbildung 19** dargestellt demontiert werden.
Geschirr mit weißen Flecken oder Streifen.	• Nicht entkalktes oder sehr hartes Wasser.	• Für die Installierung eines Enthärters sorgen. Falls dies nicht möglich ist, das Geschirr per Hand trocknen.
	• Nachspüldüsen verstopft.	• Die Reinigung vornehmen **(Abb. 20)**.
	• Filter des Solenoidventils verschmutzt.	• Das Einfüllrohr demontieren, den Filter vom Solenoidventil **(A - Abb. 21)** abziehen und unter fließendem Wasser reinigen.
	• Unzureichender Wasserdruck.	• Die Wassereinfüllanlage kontrollieren und eventuell eine Elektro-Druckpumpe installieren.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Rotores de lavado y enjuague no giran.	• Rotor imposibilitado de rotar.	• Verificar que no existan impedimentos para la rotación desmontándolos como se indica en la **Figura 19.**
Vajilla con manchas blancas o rayaduras.	• Agua no decalcificada o muy dura.	• Instalar un ablandador. Si no fuera posible secar a mano la vajilla.
	• Chorros de enjuague tapados.	• Proceder a la limpieza **(Fig. 20)**.
	• Filtro de la electroválvula sucio.	• Desmontar el tubo de carga, extraer el filtro de la electroválvula **(A - Fig. 21)** y lavarlo con agua corriente.
	• Presión hídrica insuficiente.	• Controlar la instalación hídrica de alimentación y eventualmente instalar una electrobomba de presión.

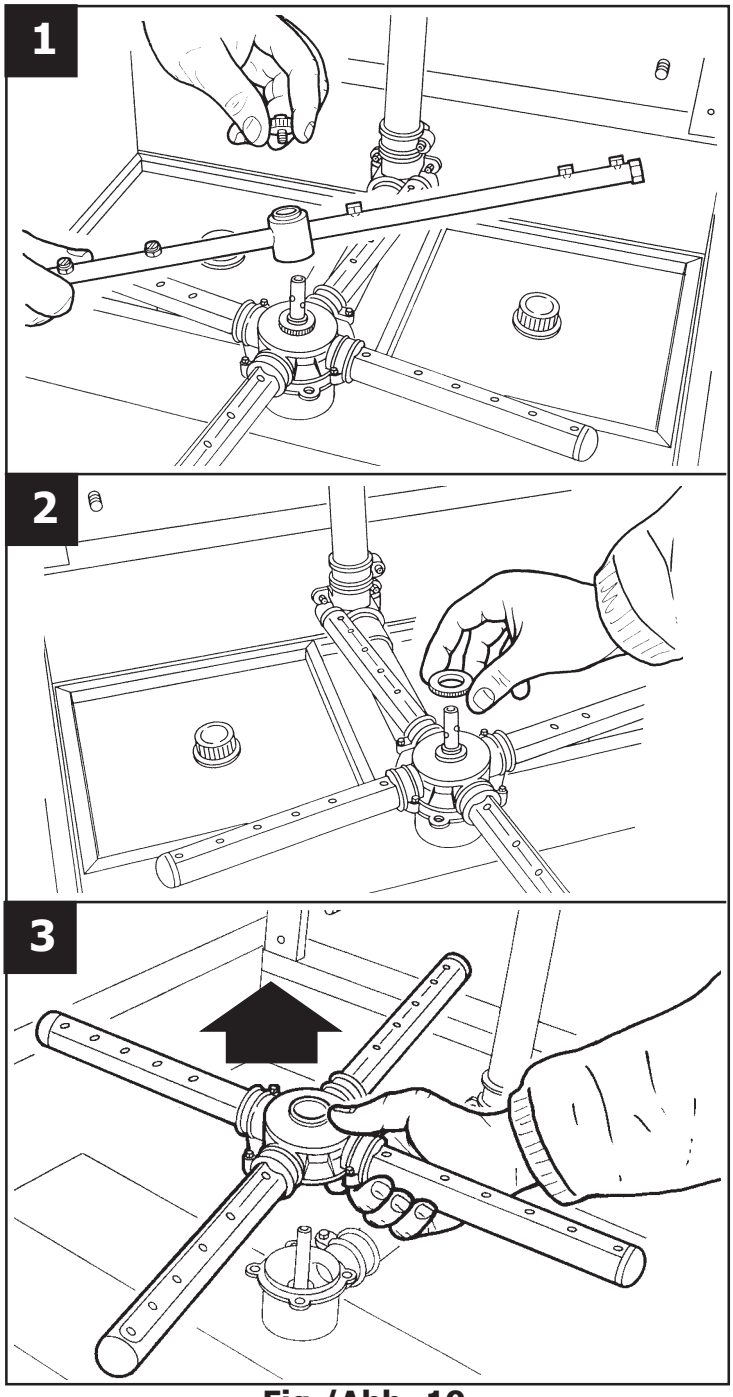
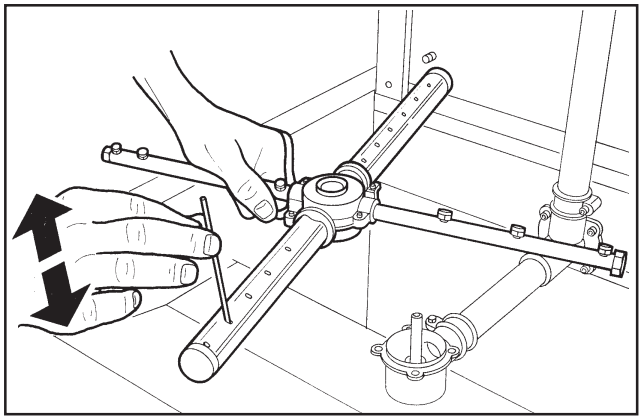


Fig./Abb. 19



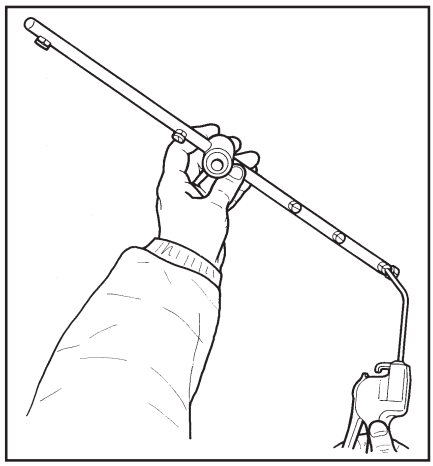


Fig./Abb. 20

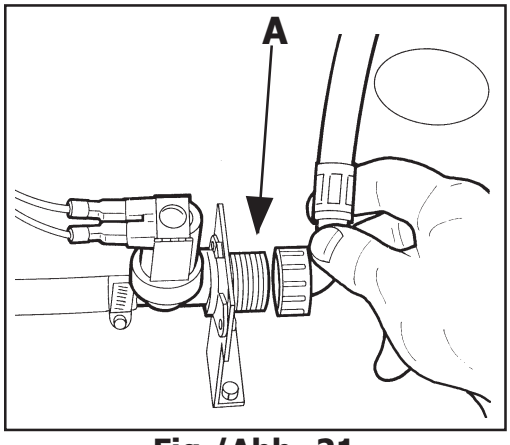


Fig./Abb. 21

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Stoviglie con macchie di rossetto.	• Detersivo insufficiente.	• Aumentare la concentrazione di detersivo. In ogni caso, è bene rimuovere manualmente il rossetto prima del lavaggio.
Stoviglie con macchie di sporco.	• Essiccazione dello sporco sulle stoviglie.	• Mettere in ammollo le stoviglie anche in acqua fredda subito dopo l'uso, oppure usare durante il lavaggio un detersivo con cloro.
Eccesso di schiuma.	• Temperatura di lavaggio inferiore a 55°C.	• Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scalda acqua.
	• Dose eccessiva di brillantante.	• Fare diminuire la portata del dosatore brillantante, da parte di personale specializzato **(Fig. 22)**.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dishes with lipstick stains.	• Insufficient detergent.	• Increase the amount of detergent. In any case, we recommend to manually remove any lipstick before washing.
Dishes with grease stains.	• Dried up dirt on the dishes.	• Soak the dishes, even in cold water, right after use or use a chlorine containing detergent for washing.
Too much foam.	• Washing temperature lower than 55°C.	• Leave more time between cycles, so that the temperature can go back to optimal values, or check the correct working of the water heating resistance.
	• Too much rinse aid.	• Have the rinse aid measure reduced by specialized personnel **(Fig. 22)**.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Geschirr mit Lippenstiftflecken.	• Spülmittel nicht ausreichend.	• Die Spülmittelkonzentration erhöhen. In jedem Fall empfiehlt es sich, den Lippenstift vor dem Spülvorgang manuell zu entfernen.
Geschirr mit Schmutzflecken.	• Eintrocknen des Schmutzes auf dem Geschirr.	• Das Geschirr sofort nach Gebrauch einweichen, auch in kaltem Wasser, oder zum Spülen ein chlorhaltiges Spülmittel verwenden.
Übermäßiger Schaum.	• Spültemperatur unter 55°C.	• Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Zyklen mehr Zeit verstreichen lassen, damit die Temperatur auf die optimalen Werte zurückkehrt, oder die korrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.
	• Übermäßige Glanzmitteldosis.	• Die Leistung der Dosiervorrichtung für das Glanzmittel von Fachpersonal verringern lassen **(Abb. 22)**.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Vajilla con manchas de lápiz labial.	• Detergente insuficiente.	• Aumentar la concentración de detergente. De todas maneras hay que quitar manualmente el lápiz labial antes del lavado.
Vajilla con manchas de suciedad.	• Secado de la suciedad en la vajilla.	• Poner en remojo la vajilla aún en agua fría immediatamente después del uso, o bien durante el lavado un detergente con contenido de cloro.
Exceso de espuma.	• Temperatura de lavado inferior de 55°C.	• Dejar pasar más tiempo entre un ciclo y el otro de manera que la temperatura retorne a los valores óptimos, o bien controlar el correcto funcionamiento de la resistencia calienta agua.
	• Dosis excesiva de abrillantador.	• Hacer disminuir la cantidad del dosificador abrillantador a personal especializado **(Fig. 22)**.

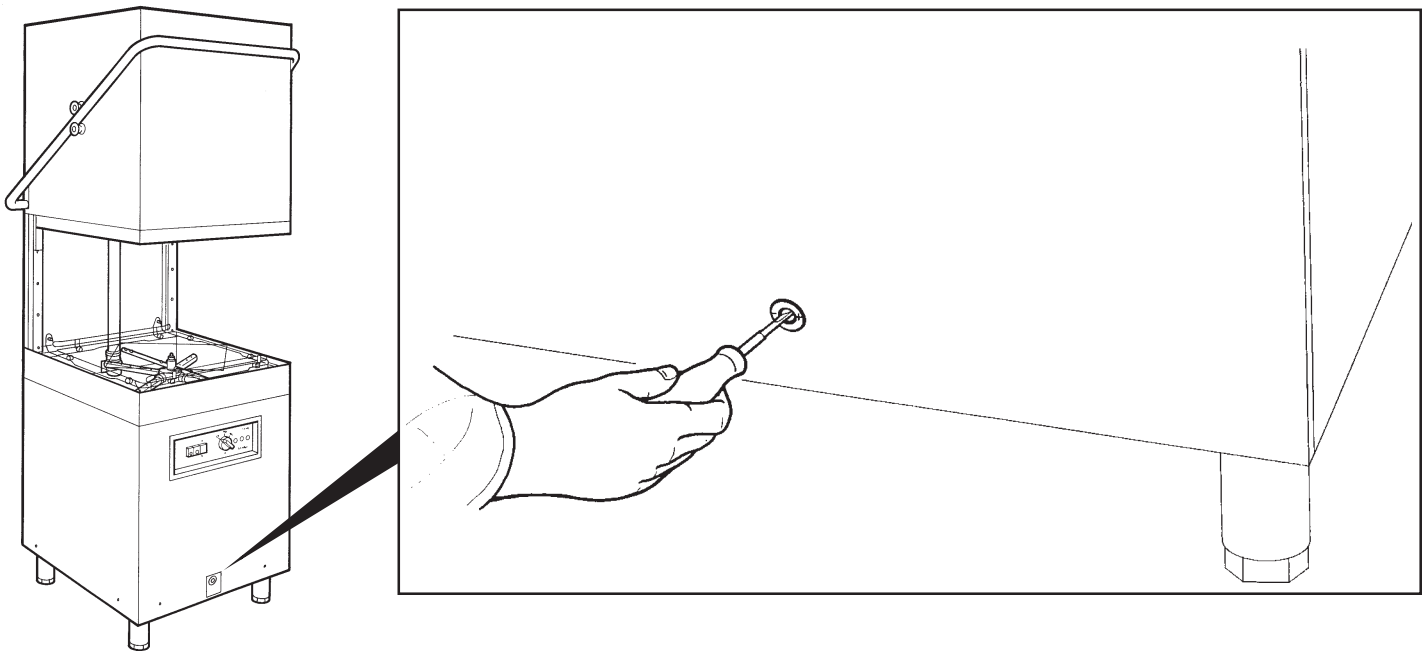


Fig./Abb. 22

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Asciugatura insufficiente.	• Pompetta del brillantante **(A - Fig. 23)** che non aspira.	• Controllare la quantità di brillantante e fare verificare il funzionamento della pompetta da personale specializzato.
	• Temperatura dell'acqua troppo bassa.	• Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scalda acqua.
Avviando l'interruttore generale la macchina non si accende.	• Fusibili bruciati.	• Controllare i fusibili.
Accendendo la macchina non carica acqua.	• Mancato collegamento alla rete idrica.	• Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e che la rete idrica sia alimentata.
Aprendo il rubinetto di carico la macchina non carica acqua.	• Problemi dell'elettrovalvola **(B - Fig. 24)** o nel tubo di carico.	• Controllare l'elettrovalvola o il tubo di carico.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Insufficient drying.	• Rinse aid pump **(A - Fig. 23)** not aspirating.	• Check the amount of rinse aid and have the pump checked by specialized personnel.
	• Too low water temperature.	• Leave some time between cycles, so that the temperature can go back to optimal values, or check the correct working of the water heating resistance.
When operating the mains switch, the machine does not light up.	• Burnt out fuses.	• Check the fuses.
When switching the machine on, there is no water loading.	• No connection to the water supply system.	• Make sure the water tap is open and that water is being supplied by the water system.
When the loading tap is opened, the machine does not load any water.	• Problems with the electromagnetic valve **(B - Fig. 24)** or with the loading hose.	• Check the electromagnetic valve or the loading hose.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Unzureichende Trocknung.	• Die Pumpe des Glanzmittels **(A - Abb. 23)** saugt nicht an.	• Die Glanzmittelmenge kontrollieren und die Funktion der Pumpe von Fachpersonal überprüfen lassen.
	• Wassertemperatur zu niedrig.	• Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Zyklen mehr Zeit verstreichen lassen, damit die Temperatur auf die optimalen Werte zurückkehrt, oder die korrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.
Bei Aktivierung des Hauptschalters startet die Maschine nicht.	• Sicherungen durchgebrannt.	• Die Sicherungen kontrollieren.
Die Maschine läßt kein Wasser ein, wenn sie eingeschaltet wird.	• Nicht erfolgter Anschluß an die Wasserleitung.	• Kontrollieren, daß der Wasserhahn geöffnet ist und daß die Wasserleitung gespeist wird.
Wenn der Einlaßhahn geöffnet wird, läßt die Maschine kein Wasser einfließen.	• Probleme am Solenoidventil **(B - Abb. 24)** oder am Einlaßrohr.	• Das Solenoidventil oder das Einlaßrohr kontrollieren.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Secado insuficiente.	• Bomba de abrillantador **(A - Fig. 23)** no aspira.	• Hacer controlar a personal especializado la cantidad de abrillantador y verificar el funcionamiento de la bomba.
	• Temperatura del agua demasiado baja.	• Dejar pasar más tiempo entre un ciclo y el otro, de manera que la temperatura vuelva a los valores óptimos, o bien controlar el correcto funcionamiento de la resistencia calienta agua.
Poniendo en marcha el interruptor general la máquina no se enciende.	• Fusibles quemados.	• Controlar los fusibles.
Encendiendo la máquina, ésta no carga agua.	• Falta de conexión a la red hídrica.	• Controlar que el grifo del agua esté abierto y que la red hídrica esté alimentada.
Abriendo el grifo de cargado la máquina no carga agua.	• Problemas de la electroválvula **(B - Fig. 24)** o en el tubo de cargado.	• Controlar la electroválvula o el tubo de cargado.

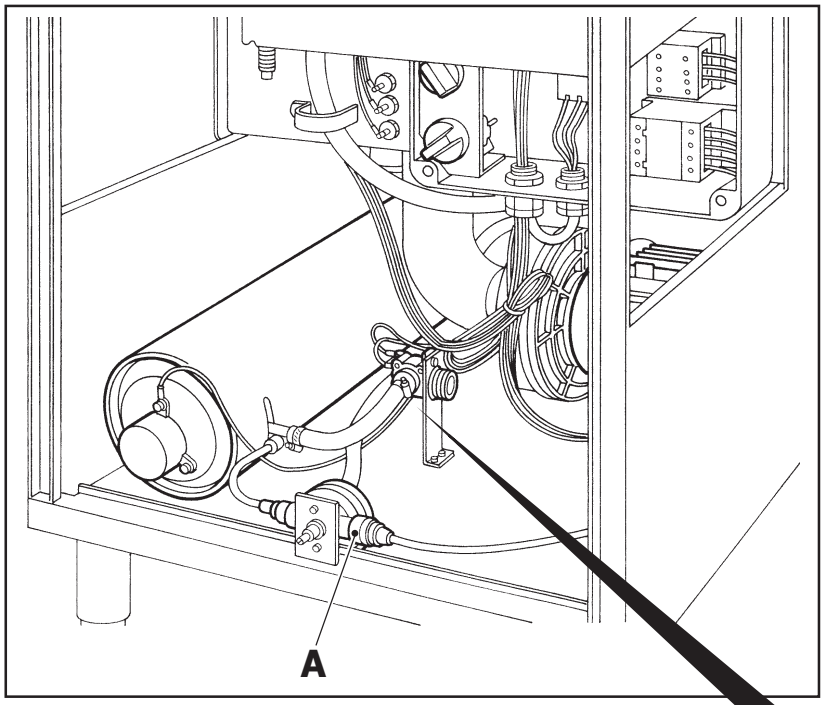


Fig./Abb. 23

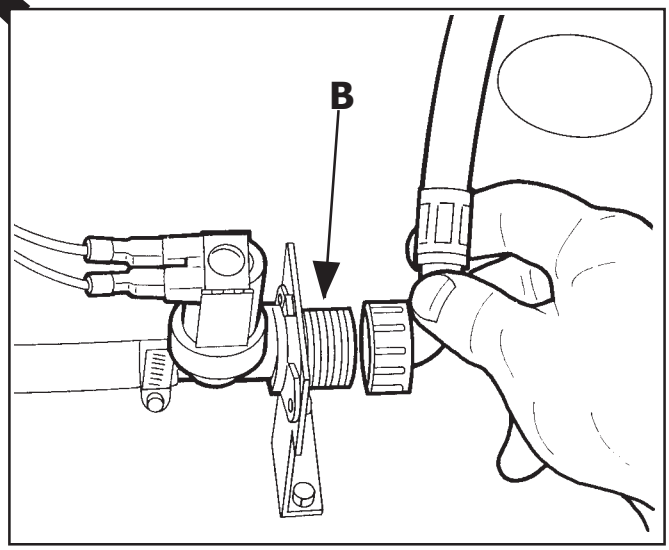


Fig./Abb. 24

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Acqua sul pavimento.	• Rottura o schiacciamento dei tubi di alimentazione e di scarico.	• Controllare i tubi di alimentazione e di scarico.
Premendo il pulsante di inizio ciclo la macchina non parte.	• Porta aperta.	• Chiudere la porta.
	• Bottone del microinterruttore bloccato.	• Controllare il microinterruttore **(A - Fig. 25)**.
La macchina continua a caricare acqua senza interruzione.	• Pressostato rotto o starato	• Controllare il pressostato.
	• Tubicino di collegamento intasato.	• Controllare il tubicino di collegamento.
	• Elettrovalvola rotta.	
Nonostante il segnalatore posto sull'interruttore ON/OFF sia di colore rosso, la macchina non funziona.	• Il segnalatore è di tipo meccanico, perciò, anche se nella macchina non è presente corrente elettrica, diventa di colore rosso.	• Controllare l'effettiva presenza di corrente elettrica sul vostro quadro generale.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Water on the floor.	• Loading or draining hoses broken or squashed.	• Check the loading and draining hoses.
When pressing the start button, the machine does not start.	• Door open.	• Close the door.
	• Microswitch button stuck.	• Check the microswitch **(Fig. 25)**.
The machine keeps on loading water.	• Manostat broken or wrongly set.	• Check the manostat.
	• Connecting tube clogged up.	• Check the connecting tube.
	• Electromagnetic valve broken.	
Despite the light on the ON/OFF switch being red, the machine does not work.	• The indicator is mechanical, therefore it can show red even if there is no power in the machine.	• Check that there really is power on you mains panel.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Wasser am Fußboden.	• Bruch oder Zusammenquetschung der Einlaß- und Abflußrohre.	• Die Einlaß- und Abflußrohre kontrollieren.
Bei Betätigung des Druckknopfs zum Zyklusbeginn startet die Maschine nicht.	• Tür offen.	• Die Tür schließen.
	• Knopf des Mikroschalters blockiert.	• Den Mikroschalter kontrollieren **(Abb. 25)**.
Die Maschine läßt pausenlos Wasser einfließen.	• Druckwächter defekt oder falsch geeicht.	• Den Druckwächter kontrollieren.
	• Verbindungsröhrchen verstopft.	• Das Verbindungsröhrchen kontrollieren.
	• Solenoidventil defekt.	
Obwohl die auf dem Schalter angebrachte Anzeige ON/OFF rot ist, funktioniert die Maschine nicht.	• Die Anzeige ist mechanischer Art, weshalb sie auch dann, wenn an der Maschine kein Strom vorhanden ist, auf Rot wechselt.	• Das effektive Vorhandensein von Strom auf Ihrer Hauptschalttafel kontrollieren.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Agua en el piso.	• Rotura o aplastamiento de los tubos de alimentación y de descarga.	• Controlar los tubos de alimentación y de descarga.
Oprimiendo el pulsador de inicio ciclo la máquina no parte.	• Puerta abierta.	• Cerrar la puerta.
	• Botón del microinterruptor bloqueado.	• Controlar el microinterruptor (**Fig. 25)**.
La máquina continúa a cargar agua sin interrupción.	• Presóstato roto o desajustado • Tubito de conexión atascado. • Electroválvula rota.	• Controlar el presóstato. • Controlar el tubito de conexión.
No obstante que el señalador puesto en el interruptor ON/OFF esté rojo, la máquina no funciona.	• El señalador es de tipo mecánico por lo que, aún si en la máquina no existe corriente eléctrica éste toma color rojo.	• Controlar la efectiva presencia de corriente eléctrica en el tablero general.

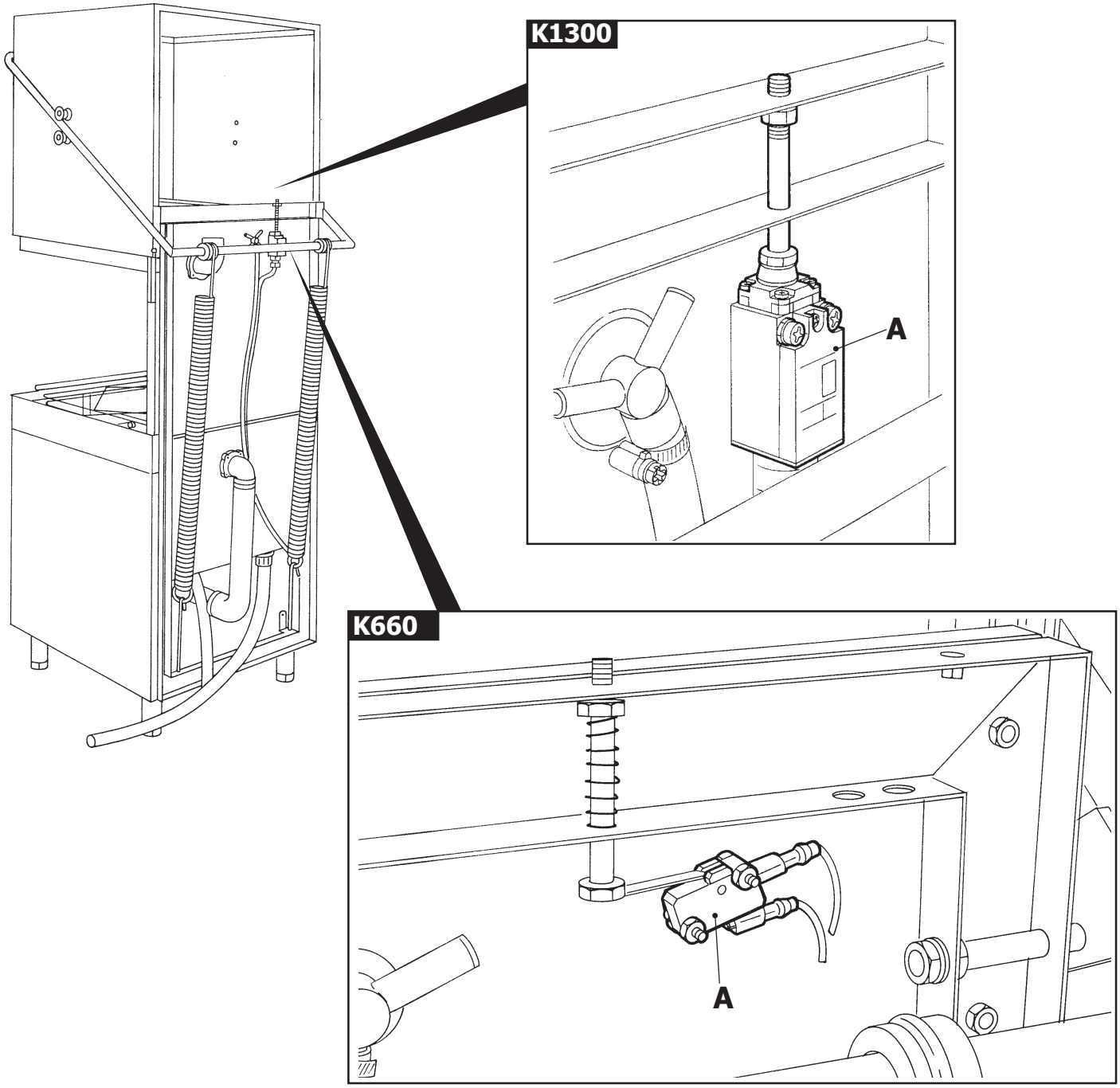


Fig./Abb. 25

I CAMBIO PARTI - PULIZIA

CAMBIO DI PARTI DELLA MACCHINA

Il cambio di parti della macchina, qualora si renda necessario, deve essere effettuato solo da personale autorizzato, rivolgendosi in ogni caso al fornitore della macchina.

PULIZIA E CONTROLLO GIORNALIERI

Alla fine della giornata lavorativa, deve essere effettuata una pulizia della macchina, secondo la procedura qui di seguito indicata:

1) Spegnere l'interruttore generale **(1)**.
2) Togliere il tubo di troppo pieno **(A - Fig. 26)** e controllare che tutta l'acqua della macchina venga scaricata.
3) Pulire il filtro **(B)** ed eventuali residui sul fondo vasca.
Nella versione K1300 pulire il filtro **(B)** ed eventuali residui sul fondo vasca togliendo i coperchi **(C).**

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile è da evitare nel modo più assoluto l'uso di paglietta o spazzola di acciaio comune in quanto si possono depositare particelle ferrose che, ossidandosi, provocano punti di ruggine. Da evitare inoltre l'uso di acidi o prodotti corrosivi.
Si consiglia di controllare attentamente l'etichetta posta sul flacone

segue ▶

GB CHANGING PARTS - CLEANING

CHANGING MACHINE PARTS

Changing machine parts, when necessary, must be carried out only by authorized personnel, and in any case you should refer to your dealer.

CLEANING AND DAILY CHECKS

At the end of the working day, the machine must be cleaned according to the following procedure:

1) Switch off the main switch **(1)**.
2) Remove the overflow hose **(A - Fig. 26)** and make sure that all the water in the machine is drained away.
3) Clean the filter **(B)** and remove any residue from the bottom of the tank.
In the K1300 version you must clean the filter **(B)** and remove any residue from the bottom of the tank but also take off the covers **(C).**

The use of scourers or common steel brushes to clean inox steel is to be absolutely avoided as iron particles can be left behind and then oxidized to produce rust. Also to be avoided is the use of acid or any corrosive product.
Please check carefully the label on the bottle.

continues ▶

D AUSWECHSELN VON TEILEN - REINIGUNG

AUSWECHSELN VON TEILEN AN DER MASCHINE

Das Auswechseln von Teilen an der Maschine darf, wenn es erforderlich ist, nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden, wobei man sich in jedem Fall an den Lieferanten der Maschine wendet.

TÄGLICHE REINIGUNG UND KONTROLLEN

Am Ende des Arbeitstags muß eine Reinigung der Maschine gemäß der nachstehend angegebenen Verfahrensweise ausgeführt werden:

1) Den Hauptschalter ausschalten **(1)**.
2) Das Überlaufrohr **(A - Abb. 26)** entfernen und kontrollieren, daß alles Wasser aus der Maschine abgelassen wird.
3) Den Filter **(B)** reinigen und eventuelle Rückstände vom Behälterboden entfernen.
Bei der Version K1300 den Filter **(B)** reinigen und eventuelle Rückstände vom Behälterboden entfernen, wobei die Abdeckungen **(C)** abgenommen werden.

Zur Reinigung des rostfreien Stahls muß unbedingt der Gebrauch von Putzwolle oder gewöhnlichen Stahlbürsten vermieden werden, da sie eisenhaltige Partikel ablagern könnten, die, wenn sie oxydieren, Rostpunkte hervorrufen.
Zu vermeiden ist außerdem der Gebrauch von Säuren oder korrosiven Produkten.
Es wird empfohlen, das auf dem Fläschchen angebrachte Etikett sorgfältig zu kontrollieren.

fortsetzung ▶

E CAMBIO PARTES - LIMPIEZA

CAMBIO DE PARTES DE LA MAQUINA

El cambio de las partes de la máquina, si se hiciese necesario, debe ser efectuado solamente por personal autorizado, dirigirse de todas maneras al proveedor de la máquina.

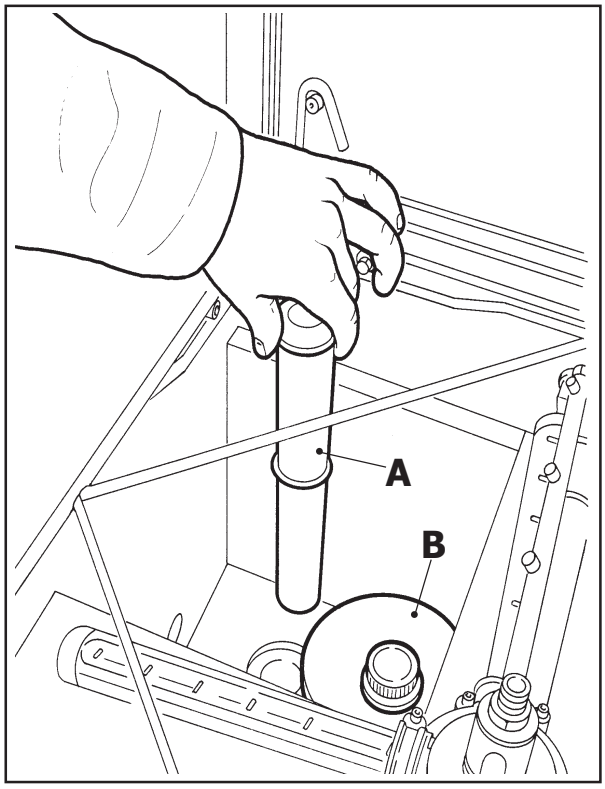
LIMPIEZA Y CONTROL DIARIOS

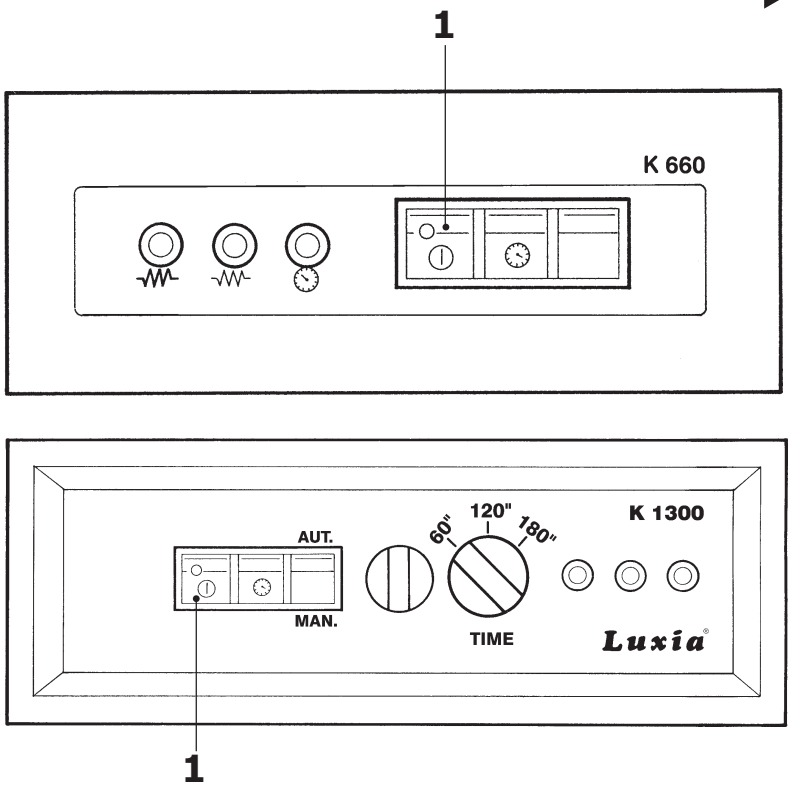
Al final de la jornada de trabajo, debe ser efectuada una limpieza de la máquina según el procedimiento indicado a continuación:

1) Apagar el interruptor general **(1)**.
2) Quitar el tubo de demasiado lleno **(A - Fig. 26)** y controlar que toda el agua de la máquina sea descargada.
3) Limpiar el filtro **(B)** y los eventuales residuos en el fondo de la tina.
En la versión K1300 limpiar el filtro **(B)** y eventuales residuos en el fondo tina quitando los tapones **(C).**

Para la limpieza del acero inoxidable se debe evitar terminantemente el uso de estropajo o cepillo de acero común porqué podrían depositar partículas ferruginosas, las que, oxidándose, provocarían puntos de herrumbre. Además se debe evitar el uso de ácidos o productos corrosivos. Se aconseja controlar con atención la etiqueta colocada en el envase

sigue





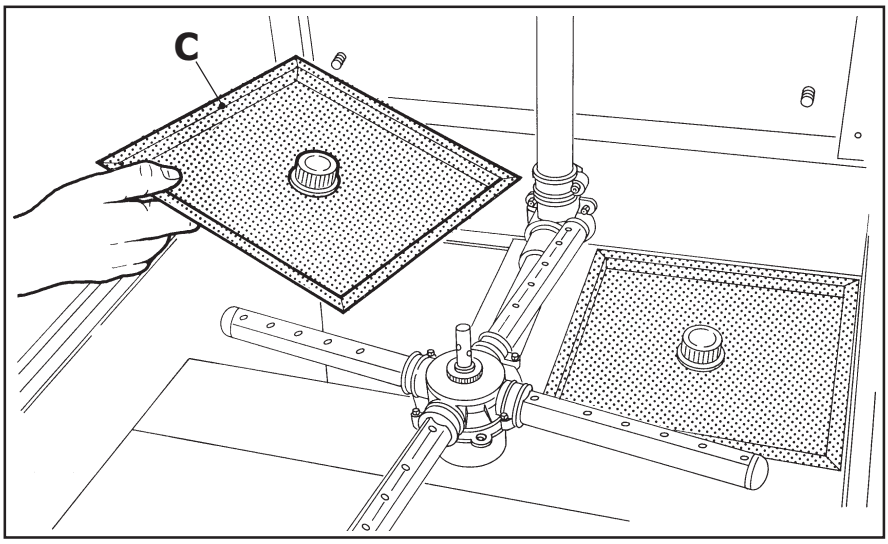


Fig./Abb. 26

I

4) Accertarsi che gli ugelli di lavaggio e risciacquo non siano ostruiti da sporco interno.
Se necessita, pulire mediante uno spillo (o altro) o se possibile, con aria compressa **(Fig. 27)**.

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poichè eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei sistemi di sicurezza.

5) Togliere il tubo di livello troppo pieno.
6) Azionare l'interruttore della pompa scarico **(8 - Fig. 28)** fino al completo svuotamento della vasca dell'acqua.
7) Svitare la vite **(A)**, togliere il filtro della pompa **(B)** e lavarlo in acqua corrente utilizzando una spazzola non metallica in modo da eliminare tutte le impurità che ostruiscono i fori.
8) Rimettere in posizione il filtro e fissarlo con la vite.
9) Lavare e sgrassare l'interno e l'esterno della macchina utilizzando una spugna di detersivo.

Per la pulizia degli accessori (per esempio pompa di scarico) fare riferimento alle istruzioni allegate agli accessori stessi.
Al termine di ogni giornata lavorativa si deve chiudere il rubinetto dell'acqua e disattivare l'interruttore generale.

In caso di inattività della macchina è opportuno tenere aperta la capotte per evitare ristagno di cattivi odori.

GB

4) Make sure the washing and rinsing nozzles are not clogged up by dirt.
If necessary, clean them up with a pin (or other) or, if possible, with compressed air **(Fig. 27)**.

Do not wash the machine with direct or high pressure water jets: if any water gets to the electrical connections it could jeopardize the correct working of the machine and of its safety systems.

5) Remove the overflow hose.
6) Operate the drain pump switch **(8 - Fig. 28)** to completely empty the water tank.
7) Undo the screw **(A)**, take off the pump filter **(B)** and wash it under running water using a non metallic brush to eliminate all impurities that might block the holes.
8) Put the filter back and fix it with the screw.
9) Wash and take any grease off the machine interior and exterior by using a sponge soaked in water and detergent.

To clean any accessory (for example the drain pump) refer to the accessories instructions.
At the end of every working day the water tap must be closed and the main switch deactivated.

If the machine is not being used, it is advisable to keep the cover open to avoid bad smells.

D

4) Sicherstellen, daß die Spül- und Nachspüldüsen nicht von innenseitigem Schmutz verstopft sind.
Falls erforderlich, mit einer Nadel (oder ähnlichem) oder, wenn möglich, mit Druckluft reinigen **(Abb. 27)**.

Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckstrahl reinigen, da eventuelles Eindringen zu den elektrischen Komponenten die reguläre Funktion des Geräts und der Sicherheitssysteme beeinträchtigen könnte.

5) Das Überlaufrohr entfernen.
6) Den Schalter der Ablaßpumpe **(8 - Abb. 28)** bis zur vollständigen Entleerung des Wassers im Behälter betätigen.
7) Die Schraube **(A)** aufschrauben, den Filter von der Pumpe **(B)** nehmen und unter fließendem Wasser abwaschen, wobei eine nicht metallische Bürste verwendet wird, um alle Verunreinigungen, die die Öffnungen verstopfen, zu eliminieren.
8) Den Filter wieder in seine Position zurückbringen und mit der Schraube befestigen.
9) Die Innen- und Außenseite der Maschine abwaschen und entfetten, wobei ein Schwamm mit Reinigungsmittel verwendet wird.

Zur Reinigung der Zubehörteile (zum Beispiel der Ablaßpumpe) auf die den Zubehörteilen selbst beigefügte Anleitung Bezug nehmen.
Am Ende eines jeden Arbeitstags müssen der Wasserhahn geschlossen und der Hauptschalter deaktiviert werden.

Bei Nichtbenutzung der Maschine ist es angebracht, die Haube offen zu lassen, um die Stauung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.

E

4) Asegurarse que los chorros de lavado y enjuague no estén obstruídos de suciedad, en ese caso limpiarlos con un alfiler o con aire comprimido **(Fig. 27)**.

No lavar la máquina con chorros de agua directos o a alta presión, porqué las eventuales infiltraciones a los componentes eléctricos podrían perjudicar el regular funcionamiento del aparato y de los sistemas de seguridad.

5) Quitar el tubo de nivel demasiado lleno.
6) Accionar el interruptor de la bomba de descarga **(8 - Fig. 28)** hasta el completo vaciado de la tina de agua.
7) Desenroscar el tornillo **(A)**, quitar el filtro de la bomba **(B)** y lavarlo en agua corriente utilizando un cepillo no metálico de manera de eliminar todas las impurezas que obstruyen los orificios.
8) Colocar en posición el filtro y fijarlo con el tornillo.
9) Lavar y desengrasar el interior y el exterior de la máquina usando una esponja detergente.

Para la limpieza de los accesorios (por ejemplo bomba de descarga) seguir las instrucciones adjuntas en los accesorios mismos. Al final de cada jornada de trabajo se debe cerrar el grifo de agua y desactivar el interruptor general.

En caso de inactividad de la máquina es conveniente mantener abierta la capota para evitar el estancamiento de olores desagradables.

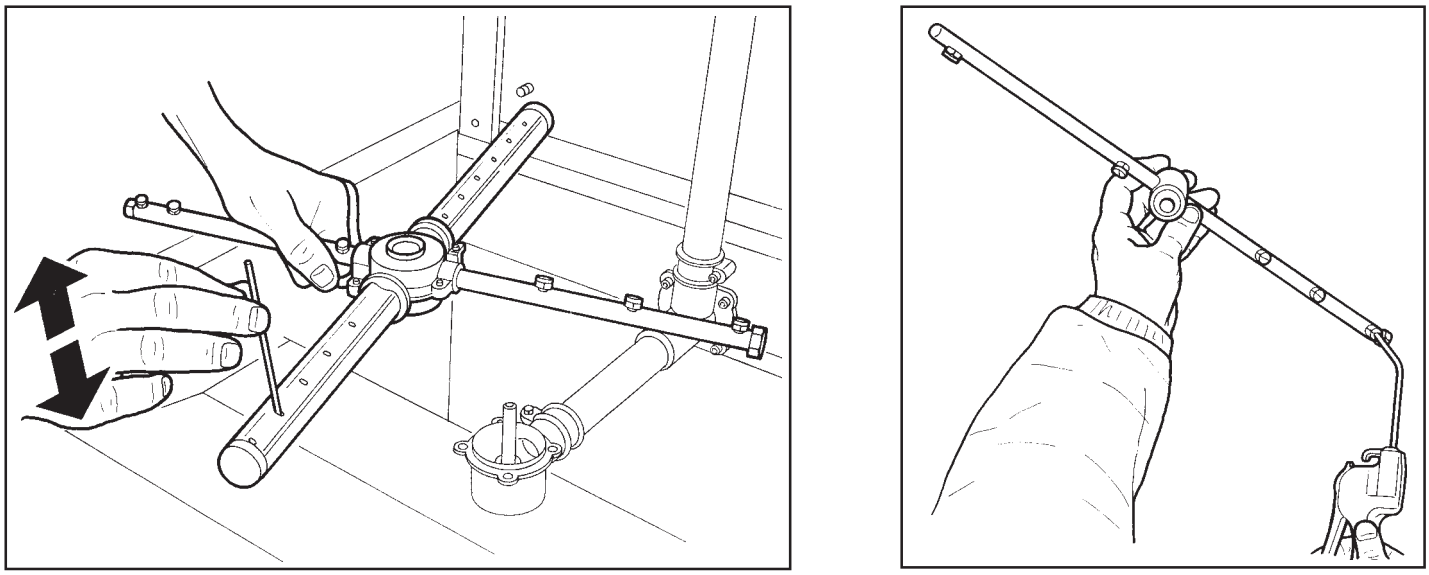


Fig./Abb. 27

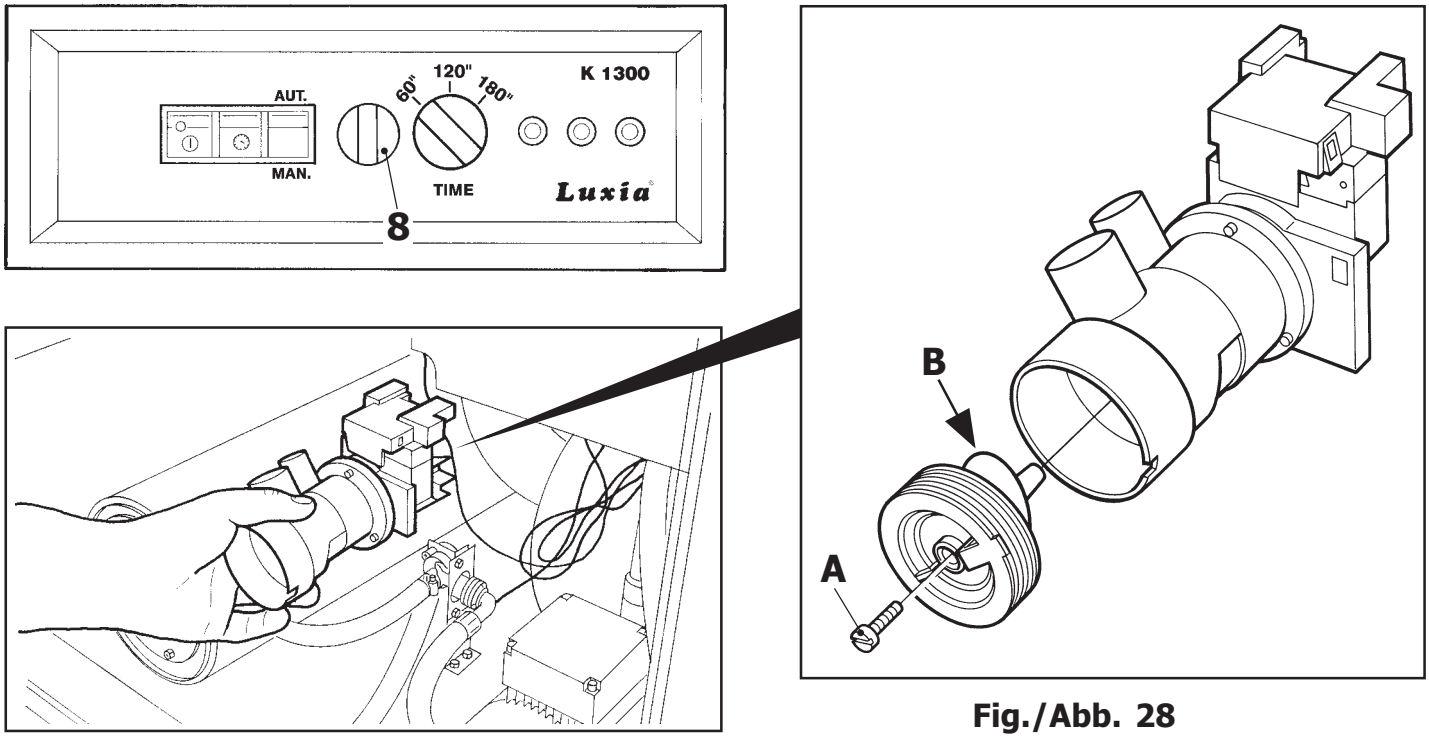


Fig./Abb. 28

I MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE

Perchè la macchina sia sempre alla massima efficienza, è indispensabile procedere ad una manutenzione periodica consistente sostanzialmente nella pulizia dei getti di lavaggio e risciacquo.
Prima di ogni operazione di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore generale **(1)**, o staccando la spina dalla macchina.

Per il modello K660 attenersi alle seguenti istruzioni:

1) Allentare il dado di crociera **(A - Fig. 29)**.
2) Estrarre il girante **(B)**.
3) Controllare che le feritoie **(C)** degli ugelli siano sgombre di incrostazioni ed eventualmente rimuoverle senza danneggiare la forma delle feritoie.
4) Lavare i componenti e rimontarli facendo attenzione a collocarli nell'apposita sede.

Inoltre, è buona norma controllare periodicamente il filtrino di entrata dell'elettrovalvola **(D)** e sostituirlo nel caso esso sia usurato o danneggiato.

GB MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS

For maximum machine efficiency, it is necessary to proceed to periodical maintenance operations, that basically consist in cleaning the washing and rinsing water jets.
Before any maintenance operation, disconnect the machine from the mains by switching off the main switch **(1)**, or by disconnecting the machine plug.

For the K660 model follow these instructions:

1) Loosen the cross nut **(A - Fig. 29)**.
2) Pull out the rotor **(B)**.
3) Check that the nozzles slits **(C)** are free from scale and if necessary remove it without damaging the slits.
4) Wash every single component and reassemble them, making sure to put them back in the right place.

It is also good practice to check from time to time the entry filter of the electromagnetic valve **(D)** and replace it in case it is worn out or damaged.

D WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR

Damit die Maschine stets ihre maximale Leistungsfähigkeit bewahrt, ist es unverzichtbar, eine periodische Wartung vorzunehmen, die im wesentlichen in der Reinigung der Spül- und Nachspüldüsen besteht.
Vor irgendwelchen Wartungsarbeiten das Gerät von der elektrischen Netzleitung abtrennen, indem der Hauptschalter **(1)** ausgeschaltet oder der Stecker der Maschine abgezogen wird.

Bei den Modellen K660 müssen die folgenden Hinweise befolgt werden:

1) Die Kreuzmutter **(A - Abb. 29)** lockern.
2) Den Läufer **(B)** herausziehen.
3) Kontrollieren, daß die Schlitze **(C)** der Düsen keine Verkrustungen aufweisen; diese eventuell entfernen, ohne die Form der Schlitze zu beschädigen.
4) Die Komponenten waschen und wieder montieren, wobei darauf geachtet werden muß, sie in ihrem entsprechenden Sitz unterzubringen.

Außerdem ist anzuraten, den kleinen Filter am Eingang des Solenoidventils **(D)** in periodischen Abständen zu reinigen und ihn auszuwechseln, falls er verschlissen oder beschädigt sein sollte.

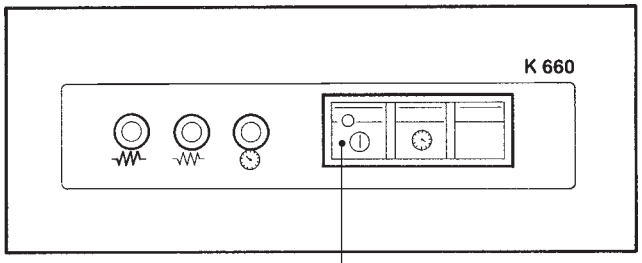
E MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION

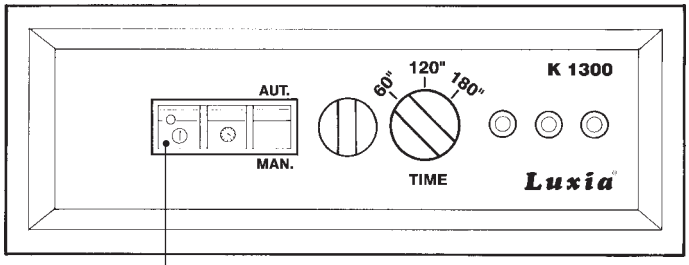
Para que la máquina tenga siempre la máxima eficiencia, es indispensable proceder a una manutención periódica que consiste sobretodo en la limpieza de los chorros de lavado y enjuague.
Antes de cada operación de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica apagando el interruptor general **(1)**, o desenchufando la máquina.

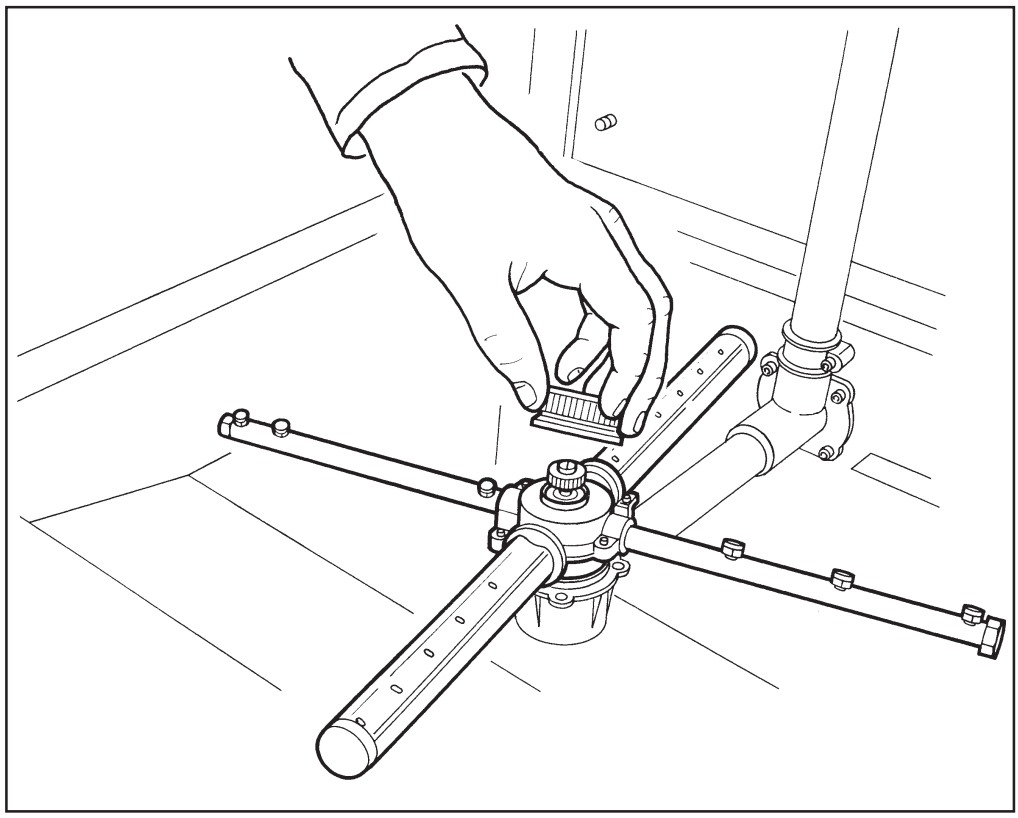
Para el modelo K660 respetar las siguientes instrucciones:

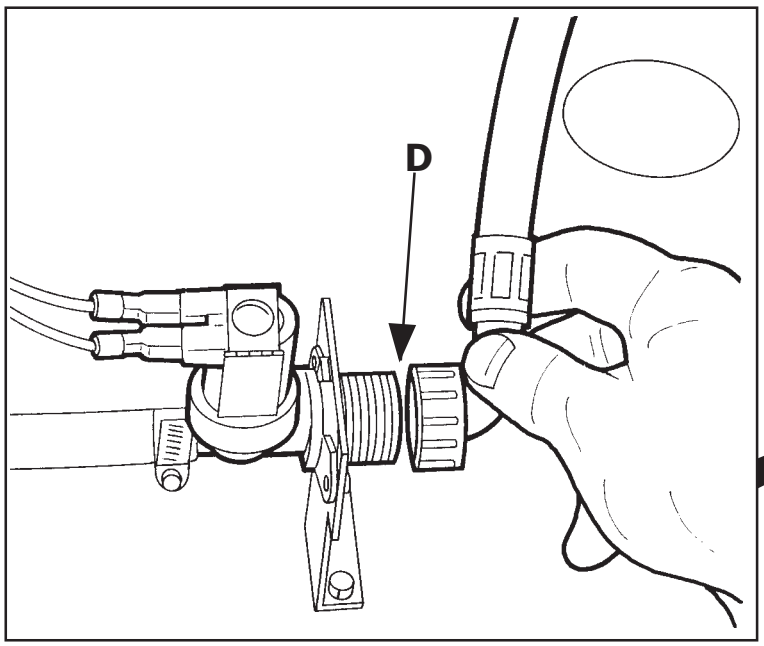
1) Aflojar la tuerca de la cruceta **(A - Fig. 29)**.
2) Extraer el rotor **(B)**.
3) Controlar que las ranuras **(C)** de los chorros se encuentren privas de incrustaciones y eventualmente quitarlas sin dañar la forma de éstas.
4) Lavar los componentes y montarlos de nuevo poniendo atención a colocarlos en su respectivo lugar.

Es conveniente controlar periódicamente el filtro de entrada de la electroválvula **(D)** y sustituirlo en el caso en que el mismo esté gastado o dañado.









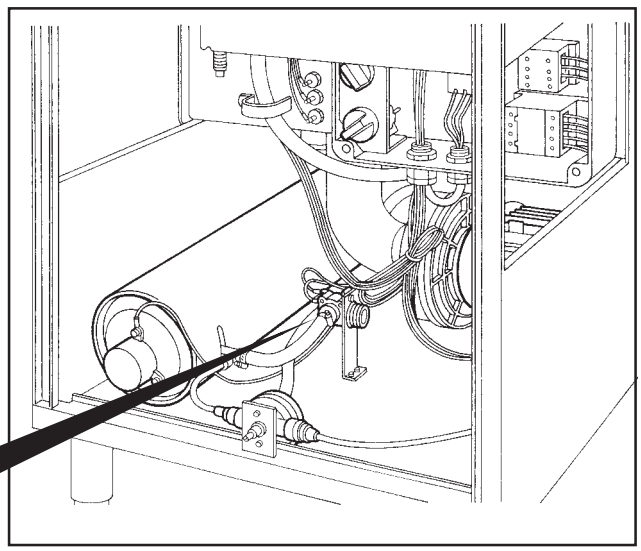


Fig./Abb. 29

I

Per il modello K1300 attenersi alle seguenti istruzioni:

Estrarre la girante come indicato nella **Figura 30 (Fasi 1-2-3)**.

Si rammenta inoltre che qualsiasi riparazione che dovesse rendersi necessaria in seguito a guasti, malfunzionamenti, etc. deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato.

Astenersi di intervenire personalmente!

GB

For the K1300 model follow these instructions:

Pull out the rotor as indicated in **Figure 30 (Steps 1-2-3)**.

You are reminded that any repair following failures, malfunctioning, etc. must only be carried out by authorized personnel.

Do not do it yourself!

D

Beim Modell K1300 müssen die folgenden Hinweise befolgt werden:

Den Läufer wie in **Abbildung 30 (Phasen 1-2-3)** herausziehen.

Es wird außerdem daran erinnert, daß alle Reparaturabeiten, die sich aufgrund von Defekten, Funktionsstörungen etc. als erforderlich erweisen sollten, ausschließlich von autorisiertem Personal ausgeführt werden dürfen.

Von persönlichen Eingriffen muß abgesehen werden!

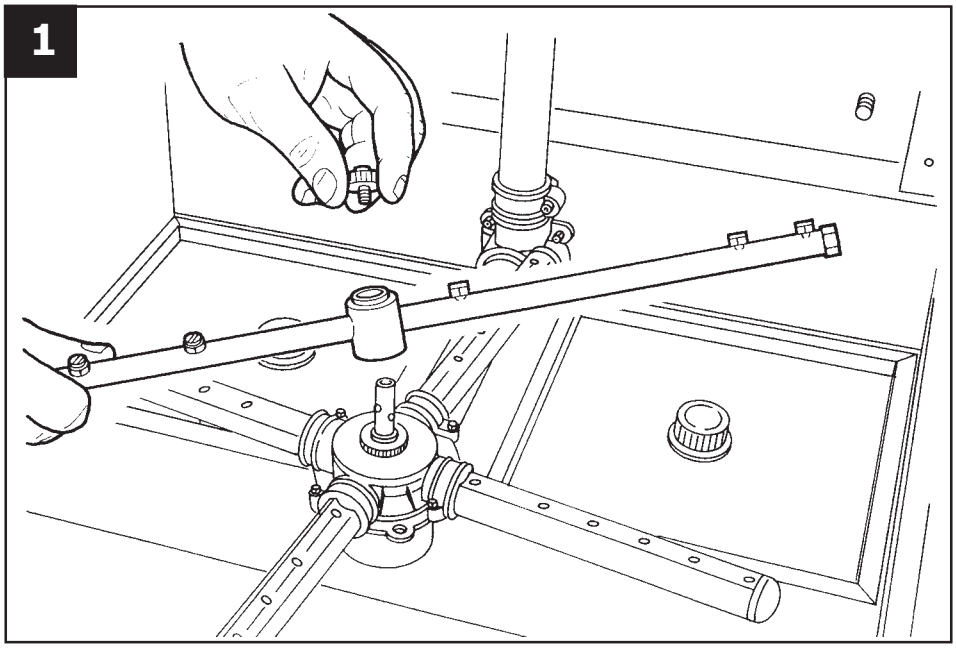
E

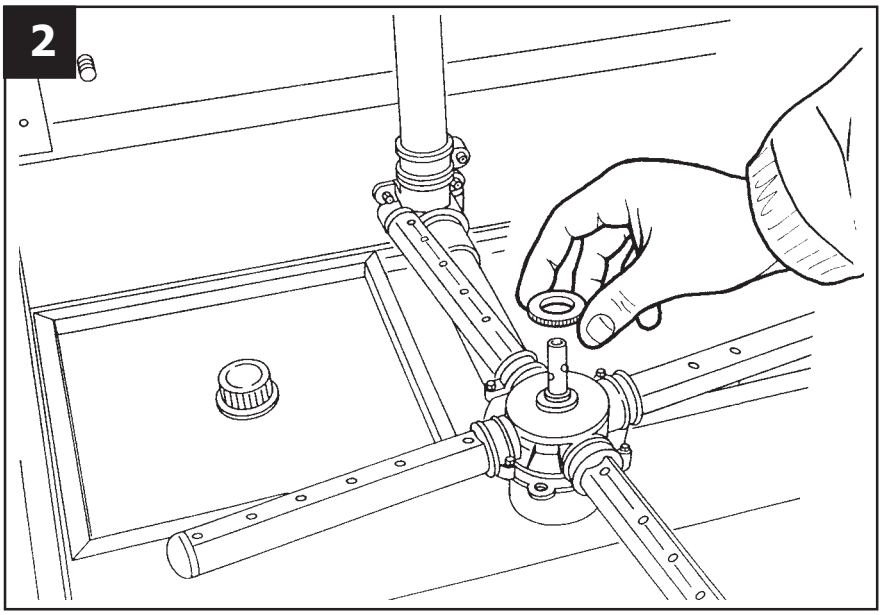
Para el modelo K1300 respetar las siguientes instrucciones:

Extraer el rotor como se indica en la **Figura 30 (Fases 1-2-3)**.

Se recuerda además que cualquier tipo de reparación que se hiciese necesaria debido a desperfectos debe ser efectuada exclusivamente por personal especializado.

Abstenerse de intervenir personalmente!





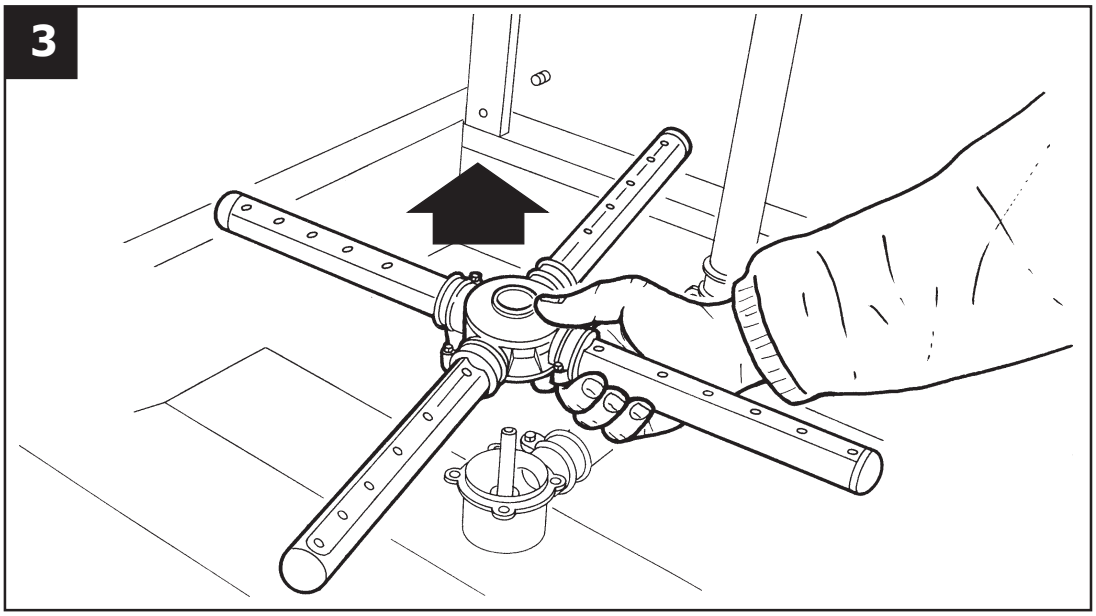


Fig./Abb. 30

I SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO

Qual'ora si decida di non utilizzare la macchina o di sostituirla con un'altra, si deve procedere alla messa fuori servizio della macchina stessa.
Tale operazione di smantellamento va effettuata secondo le normative vigenti.

DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVIZIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO

Qual'ora una macchina sia stata messa fuori servizio, si devono rendere innocue le sue parti suscettibili di causare qualsiasi pericolo.

I materiali costituenti la macchina, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata, sono:

- Plastica.
- Gomma.
- Acciaio inox.

Tutte le suddette operazioni, e lo smaltimento finale, devono sempre essere effettuate rispettando le vigenti disposizioni di legge in materia.

ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA

In caso di incendio, usare estintori a polvere o a liquido conformi alle normative vigenti.

GB DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE

If you decide not to use the machine or to replace it with another one, you must proceed to disable it.
This operation must be carried out according to the regulations currently in force.

SCRAPPING, DECONTAMINATION, DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL

If the machine has been disabled, all parts that could represent a hazard must be safely disposed of.

The machine materials that are subject to a differentiated disposal, are:

- Plastic.
- Rubber.
- Inox steel.

All the above operations, and the final disposal, must always be carried out in accordance with regulations currently in force.

INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS

In case of fire, use powder or liquid fire extinguishers that are in accordance with safety regulations.

D ABBAU, AUSSERBETRIEBSETZUNG

Wenn beschlossen wird, die Maschine nicht mehr zu benutzen oder sie gegen eine andere auszutauschen, muß die Außerbetriebsetzung der Maschine selbst erfolgen.
Dieser Abbauvorgang muß gemäß den geltenden Normen ausgeführt werden.

ABBRUCH, ENTSEUCHUNG TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG

Wenn die Maschine außer Betrieb gesetzt wurde, müssen jene Teile davon, die irgendwelche Gefahren bewirken könnten, unschädlich gemacht werden.
Die Materialien, aus denen sich die Maschine zusammensetzt und die einer Trennung unterzogen werden müssen, sind die folgenden:

- Plastik.
- Gummi.
- Rostfreier Stahl.

Alle oben genannten Arbeiten und die endgültige Entsorgung müssen unter Beachtung der diesbezüglichen geltenden Gesetzesbestimmungen ausgeführt werden.

ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN

Im Brandfall den geltenden Normen entsprechende Löschgeräte mit Löschmitteln in Pulver- oder flüssiger Form verwenden.

E DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO

Si se decide no utilizar la máquina o de sustituirla por otra, se debe proceder a poner fuera de servicio la misma. Dicha operación de demolición debe ser efectuada según las normativas vigentes.

DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION

Siempre que la máquina sea puesta fuera de servicio se deben hacer inócuas las partes que podrían ser causa de cualquier tipo de peligro.
Los materiales constituyentes de la máquina son sometidos a una subdivisión diferenciada, a saber:

- Plástico.
- Goma.
- Acero inox.

Todas las operaciones antedichas y la demolición final deben ser efectuadas según las leyes vigentes en materia.

INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA

En caso de incendio, usar extintores de incendio, usar extintores en polvo o líquidos según las normativas vigentes.

I SCHEMA ELETTRICO LAVAPIATTI MOD. 660 K TENSIONE 380 V TRIFASE - POTENZA MASSIMA 5350 W

TABELLA RIFERIMENTI

B1 Bobina cont. boiler
B2 Bobina cont. vasca
IP Interruttore porta
PS Pressostato
RB Resistenza boiler
RV Resistenza vasca
TS Termostato sicurezza
PA Pulsante avviamento
T Termostato boiler
IG Interruttore generale
E Elettrovalvola
M Motorino timer
TV Termostato vasca
P Pompa lavaggio

GB ELECTRIC DIAGRAM FOR DISHWASHER MOD. 660 K VOLTAGE 380 V THREE-PHASE - MAXIMUM POWER 5350 W

REFERENCE TABLE

B1 Boiler control coil
B2 Tank control coil
IP Door switch
PS Manostat
RB Boiler resistance
RV Tank resistance
TS Safety thermostat
PA Start up button
T Boiler thermostat
IG Main switch
E Electromagnetic valve
M Timer motor
TV Tank thermostat
P Washing pump

D ELEKTRISCHER SCHALTPLAN GESCHIRRSPÜLMASCHINE MODELL 660 K SPANNUNG 380 V DREIPHASIG - MAX. LEISTUNG 5350 W

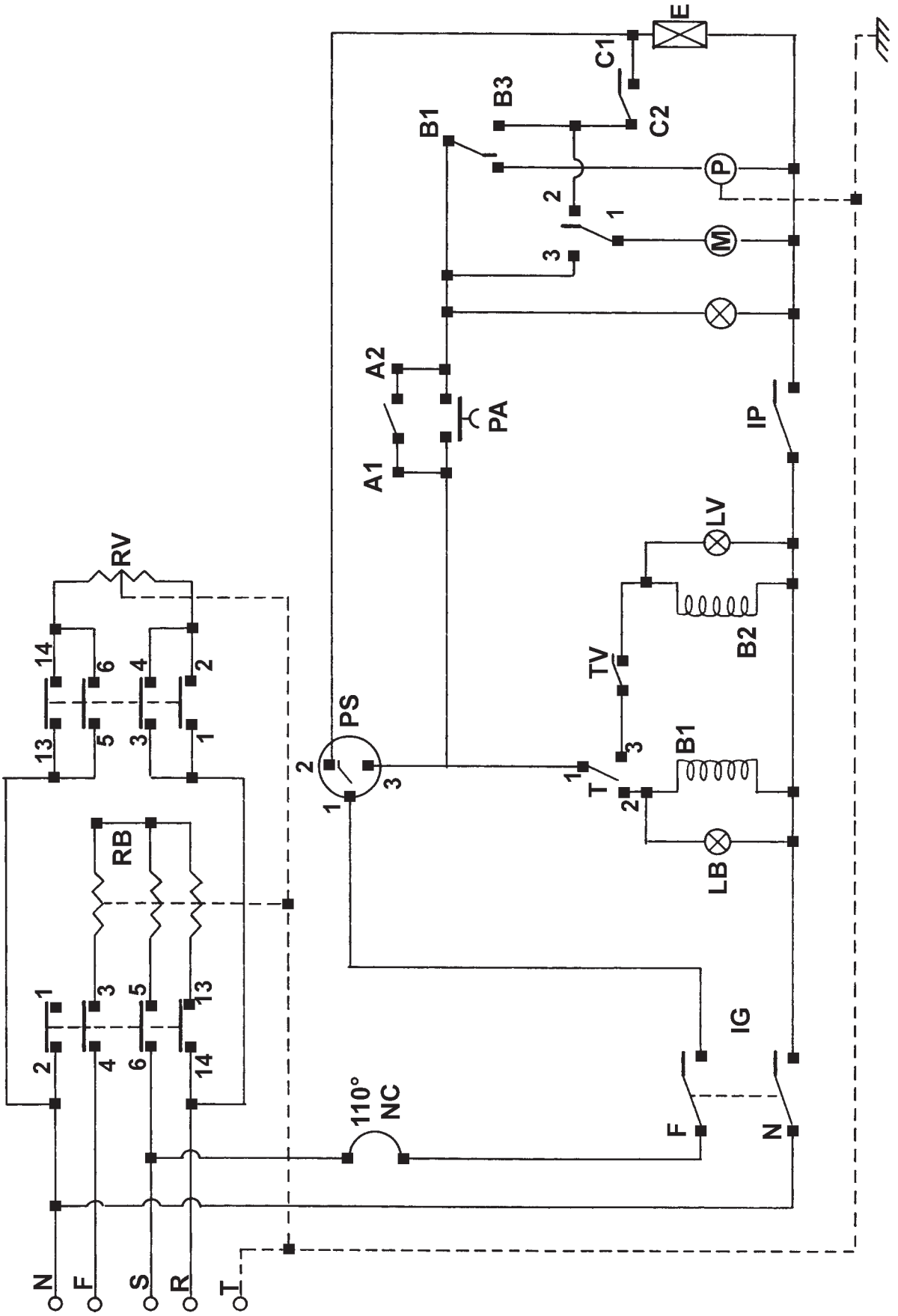
TABELLE ZUR BEZUGNAHME

B1 Spule Kontrolle Boiler
B2 Spule Kontrolle Behälter
IP Türschalter
PS Druckwächter
RB Widerstand Boiler
RV Widerstand Behälter
TS Sicherheitsthermostat
PA Start-Druckknopf
T Thermostat Boiler
IG Hauptschalter
E Solenoidventil
M Timer-Motor
TV Thermostat Behälter
P Spülpumpe

E ESQUEMA ELECTRICO LAVAPLATOS MOD. 660 K TENSION 380 V TRIFASICA - POTENCIA MAXIMA 5350 W

TABLA REFERENCIAS

B1 Bobina cont. boiler
B2 Bobina cont. tina
IP Interruptor puerta
PS Presóstato
RB Resistencia boiler
RV Resistencia tina
TS Termostato seguridad
PA Pulsador arranque
T Termostato boiler
IG Interruptor general
E Electroválvula
M Pequeño motor timer
TV Termostato tina
P Bomba lavado


E
C1
C2
B3
B1
P
M
A2
A1
PA
IP
LV
B2
TV
B1
LB
PS
T
RV
RB
IG
F
N
110°
NC
N
F
S
R
T

I SCHEMA ELETTRICO LAVAPIATTI MOD. K1300 T TENSIONE 220 V MONOFASE

LEGENDA

IP Interruttore porta
240 Mot. timer 240"
60 Mot. timer 60"
RV Resistenza vasca
RB Resistenza boiler
TS Termostato sicurezza
AM Automat.-manuale
PA Pulsante avviamento
AA Avvio automatico
IG Interruttore generale
TB Termostato boiler
LB Lampada boiler
LV Lampada vasca
LL Lampada lavaggio
C Commutatore tempi
PA Pompa lavaggio

GB ELECTRIC DIAGRAM FOR MOD. K1300 T VOLTAGE 220 V MONOPHASE

LEGEND

IP Door switch
240 Timer motor 240"
60 Timer motor 60"
RV Tank resistance
RB Boiler resistance
TS Safety thermostat
AM Automat.-manual
PA Start up button
AA Automatic start up
IG Main switch
TB Boiler thermostat
LB Boiler light
LV Tank light
LL Washing light
C Time switch
PA Washing pump

D ELEKTRISCHER SCHALTPLAN GESCHIRRSPÜLMASCHINE K1300 T SPANNUNG 220 V EINPHASIG

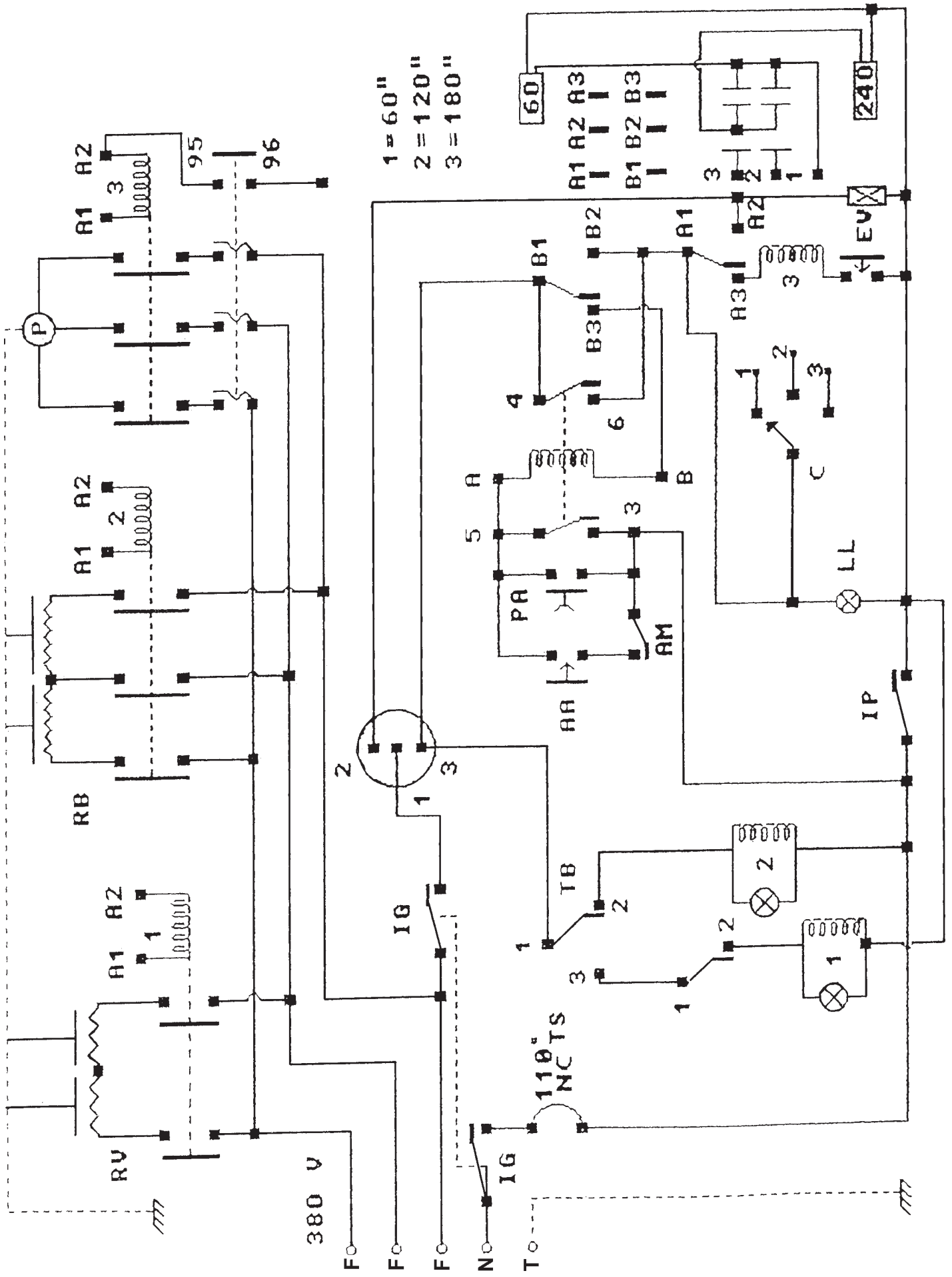
ERLÄUTERUNG

IP Türschalter
240 Timer-Motor 240"
60 Timer-Motor 60"
RV Widerstand Behälter
RB Widerstand Boiler
TS Sicherheitsthermostat
AM Automatik-Handbetrieb
PA Start-Druckknopf
AA Automatischer Start
IG Hauptschalter
TB Thermostat Boiler
LB Lampe Boiler
LV Lampe Behälter
LL Lampe Spülvorgang
C Zeitenumschalter
PA Spülpumpe

E ESQUEMA ELECTRICO LAVAPLATOS MOD. K1300 T TENSION 220 V MONOFASICO

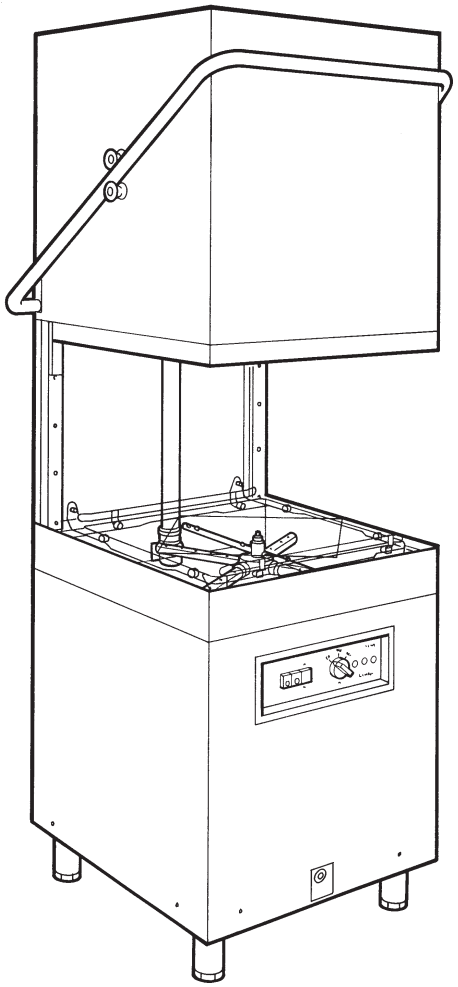
NOTA

IP Interruptor puerta
240 Peq. Mot. timer 240"
60 Peq. Mot. timer 60"
RV Resistencia tina
RB Resistencia boiler
TS Termostato seguridad
AM Automat.-manual
PA Pulsador arranque
AA Arranque automático
IG Interruptor general
TB Termostato boiler
LB Lámpara boiler
LV Lámpara tina
LL Lámpara lavado
C Conmutador tiempos
PA Bomba lavado


1 = 60"
2 = 120"
3 = 180"
60
240
A1 A2 A3
B1 B2 B3
EV
A1 A2
95
96
P
RB
RV
IG
TB
LL
IP
PA
AM
AA
A
B
C
110°
NC TS
380 V
F
F
F
N
T

Luxia®

LAVASTOVIGLIE
DISHWASHER
GESCHIRRSPÜLMASCHINE
LAVAVAJILLAS

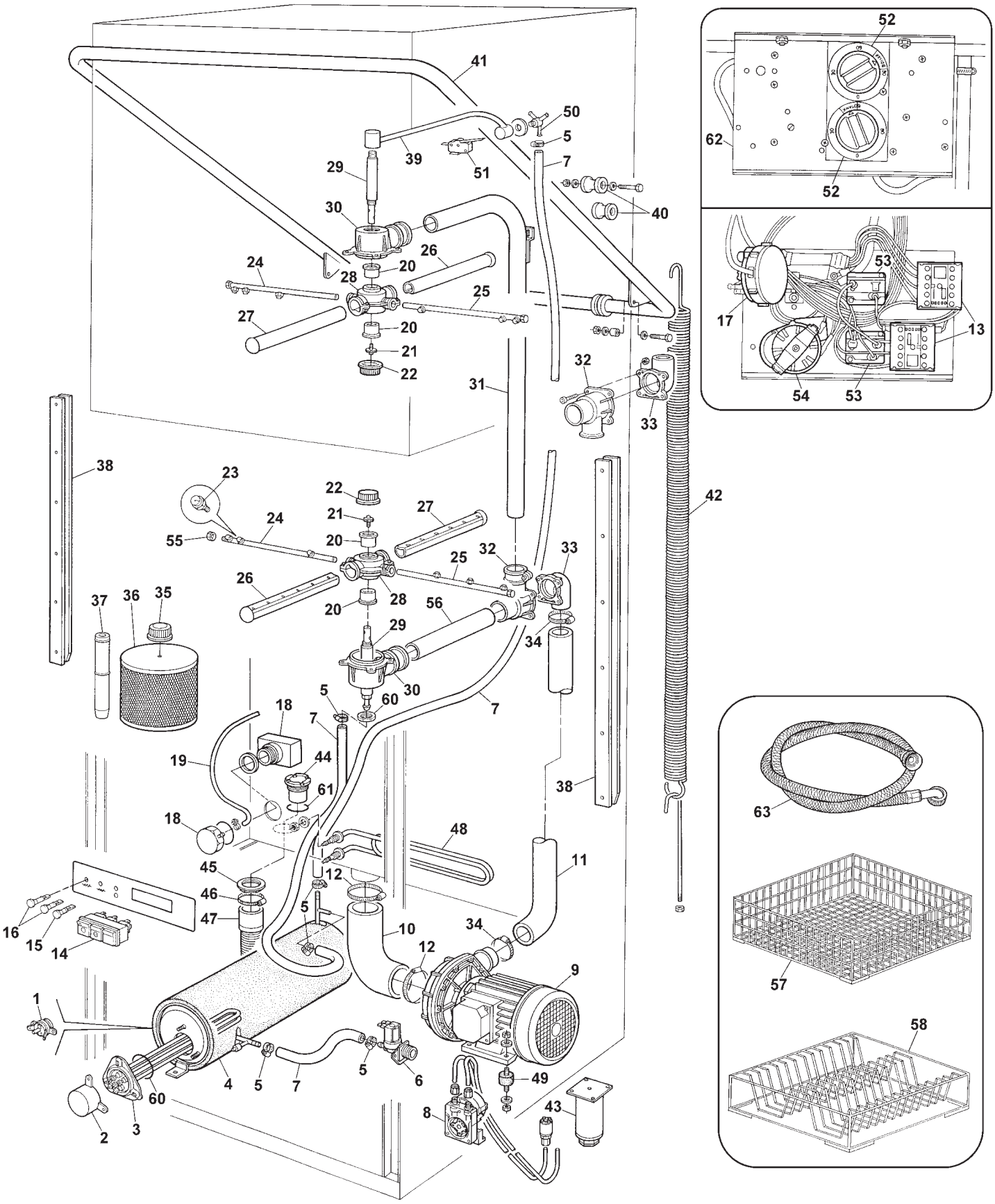


MOD.

K660
K1300 CL
K1300 T

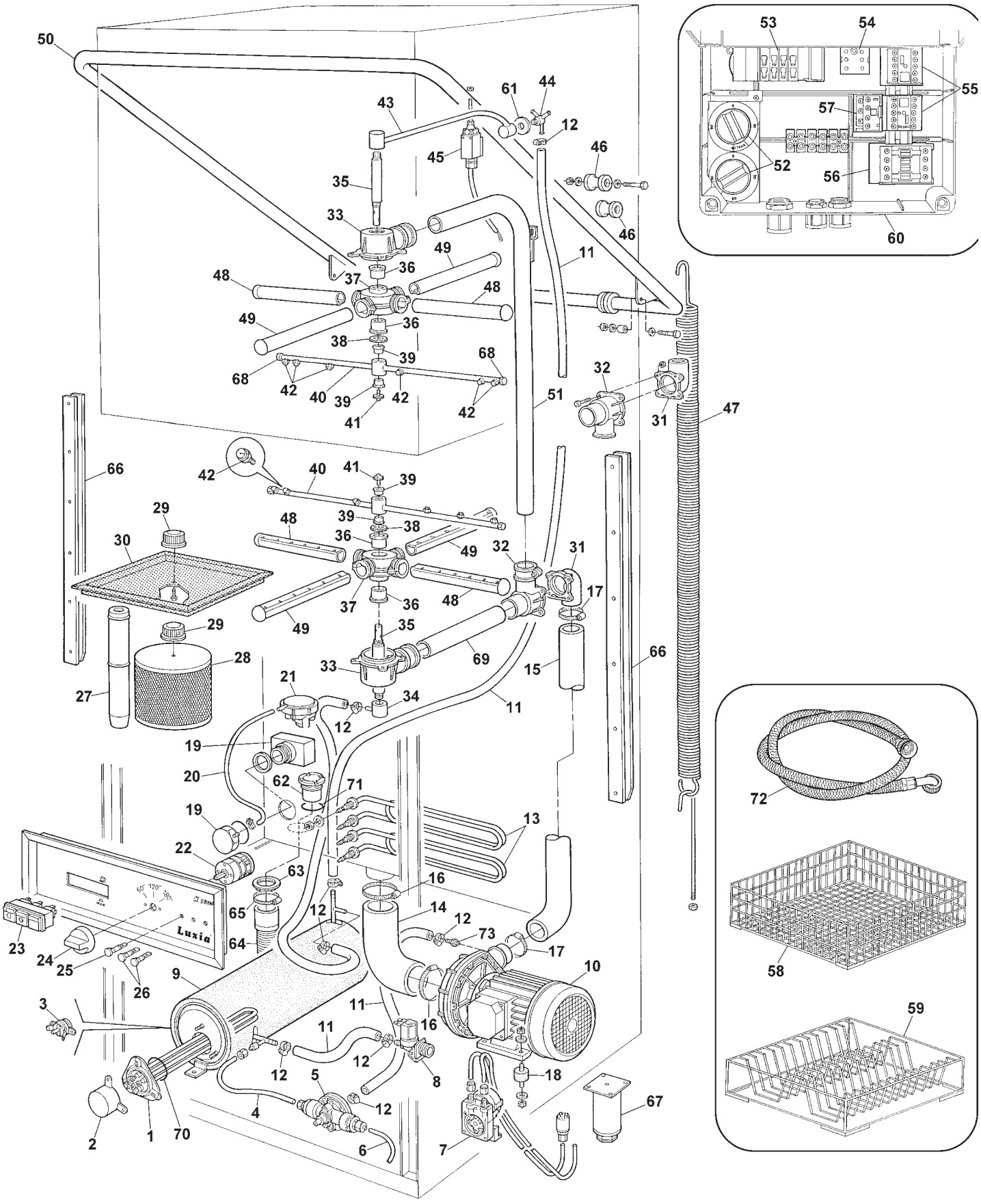
PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEIL
PIEZAS DE RECAMBIO

LAVASTOVIGLIE - DISHWASHER
GESCHIRRSPÜLMASCHINE - LAVAVAJILLAS
K660



N°	Cod.	Q.	Descrizione	Description	Designation	Descripciòn	Benennung
1	2062	1	TERMOSTATO DI SICUREZZA K1300	SAFETY THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
2	5058	1	COPRIRESISTENZA	COVER	COUVERCLE	TAPA	DECKEL
3	2123	1	RESISTENZA BOILER 4500 W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
4	1202	1	BOILER LAVAPIATTI T.V. + K1300	BOILER	BOILER	BOILER	BOILER
5	3390	6	FASCETTA 12-22	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
6	2021	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOUPAPE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
7	2165	1	TUBO 10×17 NERO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
8	1308	1	KIT POMPA DETERSIVO	KIT PUMP	KIT	KIT	KIT
9	5061	1	POMPA 1HP CHIOCCIOLA GRANDE K660	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
10	3107	1	MANICOTTO ASPIRAZIONE K1300	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
11	3108	1	MANICOTTO MANDATA 1300/K1300	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
12	3395	2	FASCETTA 60-80	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
13	2113	2	CONTATTORE MC9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	SCHÜTZ
14	2034	1	PULSANTIERA DPMINA 3 TASTI	PUSHBUTTON PANEL	TABLEAU DE COMM.	CAJA DE PULS.	DURCKSCHALTERTAFEL
15	2041	1	SPIA LUMINOSA VERDE	WARNING LIGHT	TEMOIN	LAMPARA	KONTROLLEUCHTE
16	2040	2	SPIA LUMINOSA ROSSA	WARNING LIGHT	TEMOIN	LAMPARA	KONTROLLEUCHTE
17	2091	1	PRESSOSTATO LAVAPIATTI 75-35	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESOSTATO	DRUCKW□CHTER
18	3072	1	CAMPANA D'ARIA	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
19	2156	1	TUBO CAMPANA D'ARIA	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
20	3360	4	BOCCOLA IN GRAFITE	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
21	3380	2	VITE CON PUNTA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
22	3381	2	DADO PER CROCIERA 4 VIE	NUT	ECROU	TUERCA	MUTTER
23	3339	12	UGELLO INOX FILL. SERIE K	JET	GICLEUR	TOBERA	DUESE
24	3308	2	BRACCIO RISCIACQUO NEW M. K1000 A	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
25	5042	2	BRACCIO RISCIACQUO NEW M. K1000 A	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
26	5040	4	BRACCIO LAVAGGIO NEW K1000-K1300 A	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
27	5041	4	BRACCIO LAVAGGIO NEW K1000-K1300 B	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
28	5030	2	CROCIERA 4 VIE NEW 1300+VTI	SPIDER	CROISIERE	CROCETA	KREUZ
29	5062	2	PERNO INOX DIAM. 20 MOD.K1300	PIN	PIVOT	PASADOR	BOLZEN
30	3366	2	SUPPORTO INFERIORE MOD.1300	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
31	3254	1	COLONNA LAVAGGIO	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	BOLZEN
32	1601	2	RACCORDO PLASTICA 2 VIE PER CURVA 90°	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
33	1600	2	CURVA 90° IN PLASTICA MOD.K1300	BEND	COURBE	CURVA	KURVE
34	3394	2	FASCETTA 50-70	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
35	3030	1	NOTTOLINO PER ASTINA FILTRO	PAWL	CLIQUET	LENGUETA	KLINKE
36	3012	1	FILTRO INOX 140×80	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
37	3054	1	TROPPOPIENO MOD.1000-K1000	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
38	1094	2	GUIDA CAPOTE K1300 NAT. 28×30	GUIDE	GUIDE	GUJA	FÜHRUNG
39	3294	1	COLONNA RISCIACQUO 3 CURVE K1300	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	BOLZEN
40	1241	4	RULLO PER MANIGLIA MOD. 1300	ROLLER	ROULEAU	RODILLO	ROLLE
41	1161	1	ASSIEME MANIGLIA K1300	ASSEMBLY HANDLE	POIGNEE	MANIJA	HANDGRIFF
42	3096	2	MOLLA MOD. 1300	SPRING	RESSORT	RESORTE	FEDER
43	5060	4	PIEDINO D'ACCIAIO REGOLABILI K1300	FOOT	PIED	PIECECILLO	FUSS
44	3043	1	PILETTA SCARICO GRANDE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
45	3314	1	ROSETTA OTTONE GRANDE DA 1" 1/4	WASHER	RONDELLE	ARANDELA	SCHEIBE
46	3391	1	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
47	3006	1	TUBO GOMMA SCARICO GRANDE Ø28	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
48	2127	2	RESISTENZA VASCA 2000W K DOPPIE	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
49	1800	2	ANTIVIBRANTE CILINDRICO	VIBRATION-DAMPING	ANTIVIBRATOIRE	ANTIVIBRADOR	SCHWINGUNGSD.
50	5046	1	RACCORDO SUPP. RISC. SUPER C.Q.	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
51	2136	1	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	MICRO-INTERRUPTEUR	MICRO INTERRUPTOR	MIKRO-SCHALTER
52	3002	1	MANOPOLA TERMOSTATO	HAND GRIP	POIGNEE	MANIJA	GRIFF
53	2060	2	TERMOSTATO A BULBO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
54	2014	1	TIMER 3 CAMME + PAUSA 220V	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
55	5021	4	TAPPO INOX FILL. PER BRACC. RISC.	PLUG	BOUCHON	TAPON	STOPFEN
56	5066	1	TUBO INOX COLLEGAMENTO K1300	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
57	3513	1	CESTO RETE 50×50 MS	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
58	3531	2	CESTO PIATTI 50×50 18 POSTI	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
59	3312	1	ROSETTA OTTONE PICCOLA DA 3/8	WASHER	RONDELLE	ARANDELA	SCHEIBE
60	5107	1	O-RING RESISTENZA BOILER	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPEZIAL
61	5113	1	GUARNIZIONE PIL. SCARICO LAVAPIATTI	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
62	1164	1	SUPPORTO TERMOSTATI K660	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
63	3005	1	TUBO GOMMA CARICO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR

LAVASTOVIGLIE - DISHWASHER
GESCHIRRSPÜLMASCHINE - LAVAVAJILLAS
K1300



N°	Cod.	Q.	Descrizione	Description	Designation	Descripciòn	Benennung
1	2135	1	RESISTENZA BOILER W 6000 SERIE K	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
2	5058	1	COPRIRESISTENZA	COVER	COUVERCLE	TAPA	DECKEL
3	2062	1	TERMOSTATO DI SICUREZZA K1300	SAFETY THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
4	2166	1	TUBO 6×4 FISSO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
5	1504	1	DOSATORE IDRAULICO VALVOLA NON RITORNO	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
6	2158	1	TUBO TANICHETTA BRILLANTANTE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
7	1308	1	KIT POMPA DETERSIVO GM 252.00	KIT PUMP	KIT	KIT	KIT
8	2021	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOUPAPE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
9	1202	1	BOILER LAVAPIATTI T.V. + K1300	BOILER	BOILER	BOILER	BOILER
10	1229	1	POMPA 2HP 220/380V	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
11	2165	2	TUBO 10×17 NERO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
12	3390	8	FASCETTA 12-22	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
13	2127	2	RESISTENZA VASCA 2000W K DOPPIE	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
14	3107	1	MANICOTTO ASPIRAZIONE	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
15	3108	1	MANICOTTO MANDATA 1300/K1300	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
16	3395	2	FASCETTA 60-80	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
17	3394	2	FASCETTA 50-70	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
18	1800	4	ANTIVIBRANTE CILINDRICO	VIBRATION-DAMPING	ANTIVIBRATOIRE	ANTIVIBRADOR	SCHWINGUNGSD.
19	3072	1	CAMPANA D'ARIA	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
20	2156	1	TUBO CAMPANA D'ARIA	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
21	2092	1	PRESSOSTATO LAVAPIATTI 75-35	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESOSTATO	DRUCKW□CHTER
22	2028	1	INTERRUTTORE COMMUTATORE 1-2-3 K1300	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	SCHALTER
23	2037	1	PULSANTIERA 3 TASTI VAR. VERDE K1300	PUSHBUTTON PANEL	TABLEAU DE COMM.	CAJA DE PULS.	DURCKSCHALTERTAFEL
24	3001	1	MANOPOLA INTERRUTTORE	HAND GRIP	POIGNEE	MANIJA	GRIFF
25	2041	1	SPIA LUMINOSA VERDE	WARNING LIGHT	TEMOIN	LAMPARA	KONTROLLEUCHTE
26	2040	2	SPIA LUMINOSA ROSSA	WARNING LIGHT	TEMOIN	LAMPARA	KONTROLLEUCHTE
27	3055	1	TROPPOPIENO MOD.1300-K1300	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
28	3016	1	FILTRO INOX MOD.1300 Ø140×130	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
29	3030	3	NOTTOLINO PER ASTINA FILTRO	PAWL	CLIQUET	LENGUETA	KLINKE
30	3013	2	FILTRO INOX MOD.1300/K1300	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
31	1600	2	GOMITO MOD.K1300	BEND	COUDE	CURVA	KURVE
32	1601	2	RACCORDO PLASTICA 2 VIE PER CURVA 90°	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
33	3366	2	SUPPORTO INFERIORE MOD.1300	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
34	5059	1	SUPPORTO RISCIACQUO INF. NEW K1300	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
35	3356	2	PERNO INOX DIAM. 20 MOD.K1300	PIN	PIVOT	PASADOR	BOLZEN
36	3361	4	BOCCOLA IN GRAFITE PER CROCIERA 1300	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
37	5032	2	CROCIERA 4 VIE NEW 1300+VTI	SPIDER	CROISILLON	CROCETA	KREUZ
38	3382	2	ANELLO INOX Ø30 ZIGRINATO	RING	ANNEAU	ANILLO	RING
39	3360	4	BOCCOLA PER CROCIERA 4 VIE	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
40	3369	2	BRACCIO 2 VIE INOX NEW K1300	SPIDER	BRAS DE RINÇAGE	CROCETA	KREUZ
41	3380	2	VITE CON PUNTA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
42	3339	12	UGELLO INOX FILL. SERIE K	JET	GICLEUR	TOBERA	DUESE
43	3294	1	COLONNA RISCIACQUO 3 CURVE K1300	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	BOLZEN
44	5046	1	RACCORDINO SUPP. RISC. SUPER C.Q.	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
45	2109	1	INTERRUTTORE FINECORSA E100	LIMIT STOP SWITCH	FIN DE COURSE	FIN DE CARRERA	ENDSCHALTER
46	1241	4	RULLO PER MANIGLIA MOD. 1300	ROLLER	ROULEAU	RODILLO	ROLLE
47	3096	2	MOLLA MOD. 1300	SPRING	RESSORT	RESORTE	FEDER
48	5040	4	BRACCIO LAVAGGIO NEW K1000-K1300 B	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
49	5041	4	BRACCIO LAVAGGIO NEW K1000-K1300 A	ARM	BRAS	BRAZO	ARM
50	1161	1	ASSIEME MANIGLIA K1300	ASSEMBLY HANDLE	POIGNEE	MANIJA	HANDGRIFF
51	3254	1	COLONNA LAVAGGIO	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	BOLZEN
52	2060	2	TERMOSTATO A BULBO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
53	2008	1	TIMER PROGRAMMAZIONE 1300	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
54	2082	1	RELE' DI POTENZA SERIE 16A 1C	RELAY	RELAIS	RELE	RELAI
55	2113	2	CONTATTORE MC9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	SCHUTZ
56	2111	1	CONTATTORE BF9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	SCHUTZ
57	2081	1	RELE' TERMICO RF9 3-54 1300-K1300	RELAY	RELAIS	RELE	RELAI
58	3513	1	CESTO RETE 50×50 MS	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
59	3532	2	CESTO PIATTI 50×50 22 POSTI	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
60	1200	1	CASSETTA PLASTICA IMPIANTO IGNIFUGO K1300	BOX	BOITE	CAJA	WERKZEUGKASTEN
61	3431	1	RONDELLA INOX Ø INT.17	WASHER	RONDELLE	ARANDELA	SCHEIBE
62	3043	1	PILETTA SCARICO GRANDE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
63	3314	1	ROSETTA OTTONE GRANDE DA 1' 1/4	WASHER	RONDELLE	ARANDELA	SCHEIBE
64	3006	1	TUBO GOMMA SCARICO GRANDE Ø28	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
65	3391	1	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
66	1094	2	GUIDA CAPOTE K1300 NAT. 28×30	GUIDE	GUIDE	GUJA	FUHRUNG
67	5060	4	PIEDINO D'ACCIAIO REGOLABILI K1300	FOOT	PIED	PIECECILLO	FUSS
68	5021	4	TAPPO INOX FILL. PER BRACC. RISC.	PLUG	BOUCHON	TAPON	STOPFEN
69	5066	1	TUBO INOX COLLEGAMENTO K1300	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
70	5107	1	O-RING RESISTENZA BOILER	SPECIAL O-RING	JOINT SPECIAL	OR	O-RING SPEZIAL
71	5113	1	GUARNIZIONE PIL. SCARICO LAVAPIATTI	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
72	3008	1	TUBO GOMMA CARICO INOX 150cm	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
73	5114	1	PORTAGOMMA DOSAT. BRILL	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER

NOTE / *NOTES*